



# 선거 용어집



U.S Election Assistance Commission (미 선거 관리 위원회)

633 3<sup>rd</sup> Steet NW, Suite 200 | Washington, DC 20001

[www.eac.gov](http://www.eac.gov)



목차

목적 ..... 3

선거 용어집..... 4

A ..... 4

B ..... 10

C ..... 16

D ..... 29

E ..... 34

F ..... 42

G ..... 46

H ..... 47

I ..... 49

J ..... 50

K ..... 50

L ..... 50

M ..... 52

N ..... 56

O ..... 60

P ..... 64

Q ..... 75

R ..... 77

S ..... 84

T ..... 93

U ..... 97

V ..... 99

W ..... 110

X ..... 112

Y ..... 112

Z ..... 112

## 목적

본 용어집은 미국 선거관리에 사용되는 1299개의 용어 및 구절을 포함하고 있습니다. 본 용어집의 주 목적은 선거 관리에서 자주 사용되는 단어와 구절에 관한 포괄적인 정보를 선거 관리 공무원들에게 제공하는 것입니다. 선거 용어의 통일된 정립은 선거 및 투표에 관하여 대중과 일관성 있는 소통을 확립하는 데 도움이 됩니다. 그러나, 선거 절차 및 용어가 관할 구역에 따라 다르기 때문에, 용어가 본 용어집에 담긴 정의와 다를 경우, 항상 주 및 지역 선거 관리 공무원에게 문의하는 것이 가장 좋은 방법입니다.

# 선거 용어집

## A

### **Abandoned Ballot (폐기 투표용지)**

Ballot that the voter did not place in the ballot box or record as cast on a direct electronic recording device (DRE) before leaving the polling place.

(유권자가 투표소를 떠나기 전에 투표를 투표함에 넣지 않았거나 또는 직접 전자 기록 장치 (DRE)에 투표한 것으로 기록하지 않은 투표용지.)

### **Absentee Application (부재자 투표 신청서)**

An application to receive an absentee ballot.

(부재자 투표용지를 받기 위한 신청서.)

### **Absentee Ballot (부재자 투표용지)**

A ballot cast by a voter other than in-person on election day. Some jurisdictions use the term synonymous with mailed ballots while other jurisdictions use the term synonymous with early voting.

(유권자가 선거일에 직접 투표하지 않는 투표용지. 일부 관할 구역에서는 동의어로 우편 투표라는 용어를 사용하는 반면 또 다른 지역에서는 조기 투표라는 동의어를 사용함.)

### **Absentee Ballot Request Form (부재자 투표용지 신청서)**

A form used by a voter to request an absentee ballot.

(유권자가 부재자 투표용지를 신청하는 양식.)

### **Absentee Mail Process (부재자 우편투표 절차)**

A series of actions or steps taken when voting using an absentee ballot.

(부재자 투표용지를 사용하여 투표할 때 취하는 일련의 조치 또는 단계.)

### **Absentee Procedures (부재자 투표 절차)**

The established series of actions taken by an election official to process absentee ballots.

(부재자 투표를 처리하기 위해 선거 관리 공무원이 취하는 일련의 정해진 조치.)

### **Absentee Vote (부재자 투표)**

A vote cast using an absentee ballot.

(부재자 투표용지를 사용한 투표.)

### **Absentee Voter (부재투표자)**

A voter who uses an absentee ballot to vote.

(부재자 투표용지를 사용하여 투표하는 유권자.)

### **Absentee Voter Status (부재투표자 자격)**

A term used by election officials when determining whether a voter is eligible for, applied for or voted using an absentee ballot.

(유권자가 부재자 투표용지를 사용할 자격이 있는지, 신청하였는지 또는 투표하였는지를 판단할 때 선거 관리 공무원이 사용하는 용어.)

### **Absolute Majority (절대 과반수)**

More than 50%.

(50% 이상.)

### **Acceptance Testing (수락 테스트)**

Examination of a voting system by the purchasing election jurisdiction to validate the performance of delivered devices to ensure they meet procurement requirements, and that the delivered system is, in fact, the certified system purchased. This usually happens in a simulated-use environment.

(제공된 시스템이 조달 요건을 충족하고 또한 그 시스템이 실제로 인증된 시스템인지 확인하기 위해 시스템을 구매한 선거 관할 구역이 제공된 장치의 성능을 검증하는 투표 시스템에 대한 검사. 이 과정은 일반적으로 모의적-사용 환경에서 발생함.)

### **Access Control (접근 통제)**

The process of granting or denying specific requests to obtain and use information, and related information processing services, and enter specific physical facilities.

(정보 취득 및 이용, 관련 정보 처리 서비스 및 특정 물리적 시설 출입에 대한 특정 요청을 승인 또는 거절하는 절차.)

### **Access Board (접근성 위원회)**

Independent federal agency whose primary mission is accessibility for people with disabilities and a leading source of information on accessible design.

(장애자들의 시설 이용 접근성 및 접근 가능한 설계에 관한 주요 정보 제공이 주 임무인 독립적 연방 기관.)

### **Accessibility (접근성)**

Measurable characteristics that indicate the degree to which a system is available to, and usable by, individuals with disabilities. The most common disabilities include those associated with vision, hearing and mobility, as well as cognitive disabilities.

(시스템이 장애인에 의해서 접근 및 사용될 수 있는 정도를 나타내는 측정 가능한 특성. 가장 일반적인 장애로는 시각, 청각, 이동성 및 지적 장애 등과 관련된 장애임.)

### **Accessibility Requirements (접근성의 요건)**

The set of laws, statutes and procedures that govern the voting process to ensure that voting is accessible to individuals with disabilities.

(장애인이 투표할 수 있도록 접근성을 보장하는 투표 절차를 규정하는 일련의 법률, 법령 및 절차.)

### **Accessible Facility (출입 가능 시설)**

A location that meets all of the laws and statues to ensure that it is available and usable by individuals with disabilities.

(장애인의 출입과 이용 가능성을 보장하는 모든 법률 및 법령을 충족시키는 장소.)

### **Accessible Voting Station (출입 가능 투표소)**

Voting station equipped for individuals with disabilities.

(장애인들을 위한 설비를 갖춘 투표소.)

### **Accreditation (인가)**

Formal recognition that a laboratory is competent to carry out specific tests or calibrations.

(실험실이 특정 테스트 또는 교정을 수행할 능력이 있다는 공식 인정.)

### **Accreditation Body (인가 위원회)**

(1) Authoritative body that performs accreditation. (2) An independent organization responsible for assessing the performance of other organizations against a recognized standard, and for formally confirming the status of those that meet the standard.

((1) 인가를 수행할 권한이 있는 기관. (2) 인정된 표준에 대한 타 조직의 성과를 평가하고 표준을 충족하는 상태를 공식적으로 확인하는 책임을 맡은 독립 기관.)

### **Accuracy (정확도)**

(1) Extent to which a given measurement agrees with an accepted standard for that measurement. (2) Closeness of the agreement between the result of a measurement and a true value of the particular quantity subject to measurement. Accuracy is a qualitative concept and is not interchangeable with precision.

((1) 주어진 측정이 해당 측정에 대해 승인된 표준과 일치하는 범위. (2) 측정 결과와 측정 대상에 대해 계산된 양의 실제 값 사이의 근접성. 정확도는 질적 개념이며 정밀도와 교체될 수 없음.)

### **Accuracy For Voting Systems (투표 시스템의 정확도)**

Ability of the system to capture, record, store, consolidate and report the specific selections and absence of selections, made by the voter for each ballot position without error. Required accuracy is defined in terms of an error rate that for testing purposes represents the maximum number of errors allowed while processing a specified volume of data.

(각 투표란에 유권자가 기표한 특정 선택 및 선택의 부재를 오류 없이 포착, 기록, 저장, 통합 및 보고할 수 있는 시스템의 능력. 규정된 정확도는 테스트 목적으로 지정된 양의 데이터를 처리하는 동안 허용된 최고 오류 수를 나타내는 오류율로 정의됨.)

### **Activation Device (작동 장치)**

Programmed device that creates credentials necessary to begin a voting session using a specific ballot style. Examples include electronic poll books and card activators that contain credential information necessary to determine the appropriate ballot style for the voter.

(특정 투표용지 스타일을 사용하여 투표 세션을 시작하는 데 필요한 자격증명을 생성하도록 프로그램된 장치. 선거인 명부 및 유권자에 적합한 투표용지 스타일을 결정하는 데 필요한 자격증명 정보가 포함된 카드 작동기 등을 예로 들 수 있음.)

### **Active Registered Voter (활성 등록 유권자)**

A voter whose record is current with the appropriate election authority and is eligible to vote.  
(해당 선거 당국에 최신 정보가 기록되어있고 투표 자격이 있는 유권자.)

### **Active Status (활성 신분)**

A term used by election officials when a voter's record shows that the voter is eligible to vote. Active status may not be accurate if the facts have changed since a voter last updated their record.  
(유권자의 기록에 유권자가 투표할 자격이 있다고 되었을 때 선거 관리 공무원이 사용하는 용어. 활성 신분은 유권자가 마지막으로 기록을 업데이트한 이후 기록 사항이 변경되었다면 정확하지 않을 수도 있음.)

### **Adjudication (판결)**

Process of resolving cast ballots to reflect voter intent. Common reasons that ballots require adjudication include: write-ins, overvotes, marginal machine-readable mark, having no contest selections marked on the entire ballot, or the ballot being unreadable by a scanner.  
(유권자의 선택 의사가 투표용지에 반영되었는지를 판단하는 절차. 투표용지에 대한 판결이 필요한 일반적인 이유: 기명투표, 초과 투표, 기계-판독이 가능한 곳 외에 기표, 투표용지 전체에 경선 선택 항목이 기표되지 않았거나, 또는 스캐너로 판독할 수 없는 투표용지 등을 포함.)

### **Adjudicated Ballot (판결된 투표용지)**

A voted ballot that contains contest selections that required adjudication.  
(판결이 필요하였던 경선 선택이 포함된 투표용지.)

### **Advance(d) Ballot (사전 투표용지)**

A ballot cast prior to election day.  
(선거일 전에 투표한 투표용지.)

### **Advisory Board Member (자문위원회 위원)**

A member of an advisory board or panel.  
(자문 위원회 또는 자문단 일원.)

### **Advisory Panel (자문단)**

A group of individuals and organizations that provides non-binding strategic advice to the management of a corporation, organization, or foundation.  
(법인, 조직 또는 재단의 경영진에 구속력이 없는 전략적 조언을 제공하는 개인 그룹 및 조직.)

### **Affidavit (선서 진술서)**

A written statement confirmed by oath or affirmation.  
(선서 또는 확언으로 확인된 서면 진술.)

### **Affidavit For Absentee Ballot (부재자 투표를 위한 선서 진술서)**

A form used by a voter to request an absentee ballot that is confirmed by oath or affirmation.  
(유권자가 선서 또는 확언으로 확인된 부재자 투표용지를 요청하는 데 사용하는 양식.)



**Affidavit of Circulator (유포자 선서 진술서)**

A written statement confirmed by oath or affirmation by a person who gathered voters' signatures on a petition.

(청원서에 유권자들의 서명을 수집한 자가 선서 또는 확언으로 확인한 서면 진술서.)

**Affidavit of Identity (신원증명 선서 진술서)**

A document containing personally identifiable information used to verify your identity or signature.

(개인의 신원 및 서명을 확인하는 데 사용되는 개인 식별 정보가 포함되어있는 문서.)

**Affidavit of Registration (등록 선서 진술서)**

A document containing personally identifiable information used to verify your identity or signature.

(개인의 신원 및 서명을 확인하는 데 사용되는 개인 식별 정보가 포함되어있는 문서.)

**Affiliation (정당 가입)**

Officially associated with an organization. In terms of voting, this usually refers to voters registering to vote and formally associating themselves with a recognized political party.

(조직과의 공식적인 연관. 투표와 관련하여, 일반적으로 투표 등록을 하고 공인된 정당에 공식적으로 입회하는 유권자를 말함.)

**Air gap (에어 갭)**

A physical separation between systems that requires data to be moved by some external, manual process. Denotes no connection to the internet or other digital networks.

(일부 외부의 수동적 처리에 의해 데이터를 이동해야 하는 시스템 간의 물리적 분리. 인터넷 또는 다른 디지털 네트워크에 연결되어 있지 않음을 나타냄.)

**Alert time (알림 시간)**

The amount of time that a voting device will wait for a detectable voter activity after issuing an alert, before going into an inactive state requiring election official intervention.

(경보를 발령한 후 선거 관리인의 개입이 필요한 비활성 상태로 전환되기 전에 투표 장치가 감지 가능한 유권자의 활동을 기다리는 시간.)

**Alternative Format (대체 형식)**

Providing a different way of accessing information, such as an accessible ballot.

(접근 가능한 투표용지와 같은 정보에 접근할 수 있는 다른 방법 제공.)

**Americans With Disabilities Act (ADA) (미국 장애인법)**

The ADA is a civil rights law that prohibits discrimination against individuals with disabilities in all areas of public life and all public and private places that are open to the general public.

(ADA는 공공 생활의 모든 영역과 일반 대중에게 개방된 모든 공공 및 사적 장소에서 장애인에 대한 차별을 금지하는 민권법.)

**Anonymous Contributions (익명 기부금)**

Financial contributions made to an organized campaign, that do not require disclosure of the person or

organization that made the contribution.

(기부한 사람 또는 단체의 공개를 요구하지 않는 체계적인 캠페인에 제공된 재정적 기부.)

### **Appeal (항소)**

(1) When parties to an action request that a higher authority review a formal decision. (2) A formal process by which the EAC is petitioned to reconsider an Agency Decision.

((1) 소송 당사자가 공식 결정에 대한 검토를 상급 기관에 요청하는 행위. (2) EAC가 기관의 결정을 재고해 줄 것을 청원하는 공식 절차.)

### **Appeal Authority (항소 기관)**

The individual or individuals appointed to serve as the determination authority on appeal.

(항소에 대한 결정 기관으로 임명된 개인 또는 개인들.)

### **Appeals Process (항소 절차)**

The process in which decisions are reviewed after an appeal to a decision has been requested.

(결정에 대한 항소가 요청된 후 그 결정을 검토하는 절차.)

### **Application for Ballot By Mail (ABBM) (우편 투표용지 신청서)**

A document used to request a ballot be mailed to a voter.

(투표용지를 우편으로 유권자에게 우송하도록 요청하는 양식.)

### **Appointed At Large (광역구 임명)**

A member of a governing body who is appointed to represent a whole membership or population (notably a city, county, state, province, nation, club or association), rather than a subset.

(소집단이 아닌 전체 회원 또는 인구 (특히 시, 카운티, 주, 도, 국가, 클럽 또는 협회 등)를 대표하도록 임명된 관리 기관의 일원.)

### **Appointed Incumbent (현직 임명자)**

A candidate who is currently serving in an office they were appointed to, and they are a candidate for election to the same office.

(임명된 공직에 현재 재직 중이며 또한 동일한 공직에 입후보한 사람.)

### **Appointed Member (임명된 의원)**

A member of Congress who holds an office they were appointed to, and they are a currently a candidate for election to the same office.

(임명된 공직을 보유하고 있는 국회의원으로, 현재 같은 공직에 입후보한 사람.)

### **Appointed To Serve Until Next General Election (차기 총선까지 공직 보유 임명)**

A person who has been appointed by a governing authority to fill a vacancy in a public office, that will be on the ballot in the next General election.

(다음 총선에서 투표에 부쳐질 공직의 공석을 채우기 위해 정부 당국에 의해 임명된 사람.)

### **Appointee (피임명자)**

A person who has been appointed to a position in government by an appointing authority.  
(임명권자에 의해 정부 공직에 임명된 사람.)

**Appointing Authority (임명권자)**

An officer or agency having power to make appointments to positions of public service.  
(공직에 대한 임명 권한을 가진 공무원 또는 기관.)

**Apportionment (배당)**

Process of dividing membership or voters.  
(회원 또는 유권자들을 분할하는 절차.)

**Appropriation (지출 책정액)**

A sum of money or total of assets devoted to a special purpose.  
(특정 목적에 할당된 총 금액 또는 총 자산.)

**Approval Voting (승인 투표)**

An electoral system where each voter may select any number of candidates, and the winner is the candidate approved by the largest number of voters. It is distinct from plurality voting, in which a voter may choose only one option among several, whereby the option with the most votes is chosen.  
(각 유권자가 원하는 수의 후보들을 선택할 수 있고 그 중 가장 많은 유권자의 투표를 득표한 후보자가 당선되는 선거 시스템. 유권자가 여럿 중 하나만 선택할 수 있고 가장 많은 표를 득표한 자가 선택되는 다수결 투표와는 구별됨.)

**Assembly (의회)**

The name given to various legislatures, especially lower houses or full legislatures in states in federal systems of government.  
(연방 정부 시스템에서 주의 여러 입법 기관, 특히 하원 또는 전체 입법부에 주어진 이름.)

**Assembly District (의회 지역구)**

One of a fixed number of districts into which a state is divided, each district electing one member to the lower house of the state legislature.  
(한 주에서 분할된 고정된 숫자의 지역구 중 하나로 각 지역구는 주 입법부의 하원 의원 한 명을 선출함.)

**Assembly Member (국회의원)**

A person elected or appointed to the lower house of a state legislature.  
(주 입법부의 하원에 선출 또는 임명된 사람.)

### **Assistance to Vote (투표 지원)**

Voters with disabilities are allowed assistance from a person of their choice with limited exceptions. (장애인 유권자들은 제한된 예외 사항을 제외하고 자신이 선택한 사람으로부터 도움을 받을 수 있음.)

### **Assistant of Voters (유권자 보조인)**

A poll worker or individual chosen by a voter to assist in the voting process. (투표 과정을 돕는 투표소 직원 또는 유권자가 선택한 사람.)

### **Assistive Technology (보조 기술)**

An item used to increase, maintain, or improve the functional capabilities of persons with disabilities. (장애인의 기능적 능력을 향상, 유지 또는 개선하기 위해 사용되는 항목.)

### **Asymmetric Cryptography (비대칭형 암호 방식)**

Encryption system that uses a public and private key pair for cryptographic operation. The private key is generally stored in a user's digital certificate and used typically to decrypt or digitally sign data. The public key is used typically to encrypt the data or verify its digital signatures. The keys could be used interchangeably as needed, that is, a public key can be used to decrypt data and the private key can be used to encrypt the data.

(암호화 작업을 위해 공개 키와 비밀 키를 함께 사용하는 암호화 시스템. 비밀 키는 일반적으로 사용자의 디지털 인증서에 저장되며 보통 데이터의 암호를 해독하거나 디지털 서명하는 데 사용됨. 공개 키는 일반적으로 데이터를 암호화하거나 디지털 서명을 확인하는 데 사용함. 필요에 따라 두 키는 호환하여 사용할 수 있음. 즉, 공개 키는 데이터를 해독하는 데 사용할 수 있고 비밀 키는 데이터를 암호화하는 데 사용할 수 있음.)

### **At Large (광역구)**

The whole membership or population (notably a city, county, state, province, nation, club or association), rather than a subset.

(소집단이 아닌 전체 회원 또는 인구 (특히 시, 카운티, 주, 도, 국가, 클럽 또는 협회 등).)

### **Attest (증명)**

Be a witness to or formally certify.

(증인이 되거나 공식적으로 증명함.)

### **Audio Ballot (음성 투표용지)**

A ballot in which a set of offices is presented to the voter in spoken form.

(일련의 후보자들에 관한 정보가 유권자에게 구두 형식으로 제공되는 투표용지.)

### **Audio Format (음성 형식)**

A ballot display format in which contest options and other information are communicated through sounds and speech.

(경선 선택 및 기타 정보가 음성 및 구두를 통해 전달되는 투표용지 기표 형식.)

**Audio Function with Headset And Earphones (헤드셋과 이어폰이 장착된 음성기능)**

A ballot display format in which contest options and other information are communicated through sounds and speech.

(경선 선택 및 기타 정보가 음성 및 구두를 통해 전달되는 투표용지 기표 형식.)

### **Audio-Tactile Interface (ATI) (음성-촉감 인터페이스)**

Voter interface designed to not require visual reading of a ballot. Audio is used to convey information to the voter and sensitive tactile controls allow the voter to communicate ballot selections to the voting system.

(투표용지를 시각적으로 읽을 필요가 없도록 고안된 유권자 인터페이스. 음성으로 유권자에게 정보를 전달하고 유권자가 민감한 촉감 제어로 투표용지의 선택 항목을 투표 시스템에 전달할 수 있도록 함.)

### **Audit (감사)**

(1) Systematic, independent, documented process for determining the extent to which specified requirements are fulfilled. (2) A review of a system and its controls to determine its operational status and the accuracy of its outputs.

((1) 특정 요건이 충족된 정도를 결정하기 위한 체계적이며 독립적으로 문서화되는 절차. (2) 시스템의 작동 상태 및 출력의 정확성을 결정하기 위한 시스템 및 제어 장치의 검토.)

### **Audit Device (감사 장치)**

Device dedicated exclusively to independently verifying or assessing a voting systems' performance.

(투표 시스템의 성능을 독립적으로 검증하거나 평가하기 위한 전용 장치.)

### **Audit Trail (감사 추적)**

Information recorded during election activities to reconstruct steps followed or to later verify actions taken with respect to election procedures and voting systems.

(선거 절차 및 투표 시스템과 관련하여 취한 후속 조치를 재구성하거나 또는 취한 조치를 나중에 확인하기 위하여 선거 활동 중에 기록된 정보.)

### **Audit Trail for Direct-Recording Equipment (직접기록장비에 대한 감사 추적)**

Paper printout of votes cast, produced by direct-recording electronic (DRE) voting machines, which election officials may use to cross-check electronically tabulated totals.

(직접기록전자투표기 (DRE)에 의해 생성된 투표 결과에 관한 종이 출력물로, 선거 관리 공무원이 전자식으로 집계된 총계를 교차 확인하는 데 사용.)

### **Auditor (감사관)**

A person who is performing an audit of any part of the election process.

(선거 과정의 모든 부분에 대한 감사를 수행하는 사람.)

### **Authentication (인증)**

Verifying the identify of a user, process, device, or component of a system, often as a prerequisite to allowing access to resources in an information system but can also refer to verifying the authenticity of voter or ballot.

(흔히 정보 시스템의 자료에 접근을 허용하기 전에 전제 조건으로 사용자, 절차, 장치 또는 시스템의 구성 요소 등의 신원을 확인하는 것이지만, 유권자 또는 투표용지의 진위성을 확인하는 것을 뜻할 수도 있음.)

**Authorized Poll Agent (승인된 투표소 참관인)**

In certain states, a chairperson of an organized party committee, candidate or precinct committee who is appointed to observe an election.

(특정 주에서 선거를 참관하기 위해 임명된 정당 조직 위원회 위원장, 후보자 또는 선거구 위원.)

### **Automated Voter Registration (자동화된 유권자 등록)**

Voter registration system whereby eligible voters are given the option to register to vote electronically whenever they interact with government agencies.

(적격 유권자가 정부 기관과 상호 교류할 때마다 전자적으로 투표 등록을 할 수 있는 옵션이 주어지는 유권자 등록 시스템.)

### **Automatic Voter Registration (AVR) (자동 유권자 등록)**

Under an automatic voter registration system, eligible voters are automatically registered to vote whenever they interact with government agencies (e.g., departments of motor vehicles).

(자동 유권자 등록 시스템 하에서 적격 유권자는 정부 기관 (예: 자동차 관리국)과 상호 교류할 때마다 자동적으로 유권자 등록이 됨.)

### **Availability (유용성)**

The percentage of time during which a system is operating properly and available for use.

(시스템이 제대로 작동하여 사용될 수 있는 시간 비율.)

## **B**

### **Ballot (투표용지)**

The official presentation of all of the contests to be decided in a particular election. Either in paper or electronic format, the mechanism for voters to show their voter preferences.

(특정 선거에서 결정될 모든 경선에 대한 공식적인 제시. 종이 또는 전자 형식으로 유권자가 자신의 선호를 밝히는 투표 방식.)

### **Ballot Access (투표용지 접근성)**

The ability to mark, cast, and verify a ballot privately and independently.

(비밀로 그리고 독립적으로 투표용지에 기표하고 투표하며 또한 검증할 수 있는 능력.)

### **Ballot Board (투표 위원회)**

A group of individuals appointed, usually by local authorities and charged with control of elections and voting procedure.

(일반적으로 지방 당국에 의하여 임명되어 선거 및 투표 절차에 대한 통제를 맡은 사람들의 그룹.)

### **Ballot Box (투표함)**

A sealed container that holds ballots cast by voters.

(유권자들의 투표용지가 들어 있는 밀봉된 용기.)

### **Ballot Card (투표카드)**

A card or a number of cards upon which are printed, or identified by reference to the ballot, the names of candidates for nomination or election to one or more offices or the ballot titles of one or more measures.

(하나 이상의 공직에 대한 지명 또는 선거 후보자의 이름 또는 하나 이상의 법안 제목 등이



투표용지상에 기재된 바와 같이 확인되어 인쇄된 카드 또는 여러 장의 카드.)

**Ballot Cast (투표하다)**

The final action a voter takes in selecting contest options and irrevocably confirming their intent to vote as selected. Examples include when a ballot has been deposited by the voter in the ballot box, mailbox, drop box or electronically submitted for tabulation.

(유권자가 경선 선택을 하고 그 선택에 대한 투표 의사를 확인하면 취소할 수 없는 최종 조치. 예로는, 유권자가 집계를 위해 투표용지를 투표함, 우편함, 보관함에 넣거나 또는 전자적으로 제출하는 경우.)

**Ballot Configuration (투표용지의 구성)**

Particular set of contests to appear on the ballot for a particular election district, their order, the list of ballot positions for each contest, and the binding of candidate names to ballot positions.

(특정 선거구의 투표용지에 기재되는 일련의 특정 경선, 그 순서, 각 경선과 해당 후보자 이름의 위치 배정 및 목록 등이 나타나 있는 투표용지의 구성.)

**Ballot Counter (투표 집계)**

Feature in a voting device that counts the votes cast in an election. This can also refer to a person who counts vote by hand.

(선거에서 투표수를 개표하는 투표 장치의 기능. 이것은 또한 투표를 손으로 집계하는 사람을 지칭할 수도 있음.)

**Ballot Counting Logic (투표용지 개표 논리)**

The software logic that defines the combinations of voter choices that are valid and invalid on a given ballot and that determines how the vote choices are totaled in a given election.

(주어진 투표용지에서 유효하고 무효한 유권자 선택의 조합을 결정하고 주어진 선거에서 유권자 선택의 합계 산출 방식을 결정하는 소프트웨어 논리.)

**Ballot Data (투표용지 데이터)**

A list of contests and associated options that may appear on a ballot for a particular election.

(특정 선거의 투표용지에 기재될 수 있는 경선 및 관련 선택 항목의 목록.)

**Ballot Designation (투표용지 지정)**

A description, name or formal title printed under a candidate's name on a ballot. May also include a candidate's political party or incumbent status.

(투표용지에 후보자 이름 아래 인쇄된 후보자 소개, 이름 또는 공식 직함. 후보자의 정당 또는 현 지위도 포함될 수 있음.)

**Ballot Drop Box (투표용지 보관함)**

A locked container, either indoor or outdoor, where voters can return an absentee ballot for collection directly by an election official.

(유권자가 반환한 부재자 투표용지를 선거 관리 공무원이 직접 수거할 수 있는 실내 또는 실외에 위치한 잠금이 된 용기.)

**Ballot Envelope (투표용지 봉투)**

The official inner and outer envelopes used to transport absentee and mailed ballots.  
(부재자 및 우편 투표용지를 운송하는 데 사용되는 공식 내부 및 외부 봉투.)

### **Ballot Exhaustion (투표용지 소진)**

Refers to processing a ranked choice voting contest on a cast ballot, when that ballot becomes inactive and cannot be advanced in the tabulation for a contest because there are no further valid rankings on the ballot for continuing contest options.

(투표용지에 연속 진행되는 경선 선택에 대해 더 이상 선택할 유효 순위가 없기 때문에, 해당 투표용지가 비활성화되어 경선에 대한 집계를 진행할 수 없을 경우, 투표용지에 기표된 경선 순위선택투표대로 처리하는 것.)

### **Ballot Fatigue (투표 무관심)**

Phenomenon where voters opt not to vote on races or issues appearing further down the ballot.

(유권자가 투표용지 아래에 있는 인종이나 법안에 대해 투표하지 않기로 선택하는 현상.)

### **Ballot Format (투표용지 형식)**

The concrete presentation of the contents of a ballot appropriate to the particular voting technology being used. The contents may be rendered using various methods of presentation (visual or audio), language or graphics.

(사용 중인 특정 투표 기술에 적합한 투표용지 내용의 구체적인 제시. 내용은 다양한 방법 (영상 또는 음향), 언어 또는 그래픽 등을 사용하여 제시될 수 있음.)

### **Ballot Harvesting (투표용지 수확)**

The act of collecting ballots, typically by a political party or nonprofit organization, for multiple voters and returning those ballots to an elections office on behalf of those voters. The legality of this practice varies by state, with some states allowing the practice, limiting who can return ballots on behalf of others or banning the practice completely.

(일반적으로 정당이나 비영리 단체에서 다수의 유권자를 위해 투표용지를 수거하고 유권자를 대신하여 투표용지를 선거 관리 사무소에 반환하는 행위. 이 관행에 대한 합법성은 주마다 다르며 일부 주에서는 그 관행을 허용하거나, 타인을 대신하여 투표용지를 반환할 수 있는 사람을 제한하거나 또는 그 관행을 완전히 금지함.)

### **Ballot Image (투표용지 이미지)**

Electronically produced record of all votes cast by a single voter. Also, can mean a digital image of a voted ballot captured by a voting system or ballot tabulation device.

(단일 유권자가 투표한 모든 투표가 전자적으로 생성된 기록. 또한, 투표 시스템 또는 투표용지 집계 장치에 의해서 포착된 투표용지의 디지털 이미지가 될 수도 있음.)

### **Ballot Instructions (투표용지 사용법)**

Information provided to a voter that describes the procedures for marking the ballot. This information may appear directly on the paper or electronic ballot or may be provided separately.

(투표용지에 기표하는 절차를 설명하는 유권자에게 제공되는 정보. 이 정보는 종이나 전자 투표용지에 직접 포함되어있거나 또는 별도로 제공될 수 있음.)

### **Ballot Label (투표용지 라벨)**

The portion of voting materials that contains information about voters, candidates, ballots, contests or

other election data.

(유권자, 후보자, 투표용지, 경선 또는 기타 선거 데이터에 관한 정보가 포함된 투표 자료의 일부.)

### **Ballot Layout (투표용지 배치)**

The concrete presentation of the contents of a ballot appropriate to the particular voting technology being used. The contents may be rendered using various methods of presentation (visual or audio), language or graphics.

(사용 중인 특정 투표 기술에 적합한 투표용지 내용의 구체적인 제시. 내용은 다양한 방법 (영상 또는 음향), 언어 또는 그래픽 등을 사용하여 제시될 수 있음.)

### **Ballot Manifest (투표 명부)**

A catalog prepared by election officials listing all the physical paper ballots and their locations in sequence. This is a requirement for a Risk Limiting Audit but can be used to track ballot inventory and create an audit record for other types of audits.

(모든 종이 투표용지의 물리적인 숫자와 그 위치를 순서대로 나열한 선거 관리 공무원이 작성한 카탈로그. 이는 위험 제한 감사를 위한 필수 사항이지만 투표용지 재고를 추적하고 다른 유형의 감사에 대한 감사 기록을 작성하는 데 사용될 수 있음.)

### **Ballot Marking Device (투표용지 기표 장치)**

A device that permits contest options to be reviewed on an electronic interface, produces a human-readable paper ballot, and does not make any other lasting record of the voter's selections.

(전자 인터페이스상에서 경선 선택이 검토될 수 있고, 사람이 판독할 수 있는 종이 투표용지를 제작하며, 또한 유권자의 선택 사항이 다른 어떤 영구적인 기록으로 남지 않도록 하는 장치.)

### **Ballot Measure (투표용지 법안)**

(1) A question that appears on the ballot for approval or rejection. (2) A contest on a ballot where the voter may vote yes or no.

((1) 승인 또는 거부 투표를 위해 투표용지에 기재되는 질문. (2) 유권자가 예 또는 아니오로 투표할 수 있는 경선.)

### **Ballot on Demand (주문형 투표용지)**

A process that produces a paper ballot of the required ballot style with the contests and candidates specific to a voter. This process requires a system with a printer that can create paper ballots that can be tabulated on a voting system and device with all of the data needed to print a ballot style associated with a specific voter. Note: "ballot on demand" is a registered trademark of ES&S, but it is a term that is commonly used for similar systems.

(경선 및 후보자가 기재되어있는 특정 유권자에게 필요한 투표용지 스타일의 종이 투표용지를 제작하는 과정. 이 과정은 투표 시스템에서 집계될 수 있는 종이 투표용지를 생성할 수 있는 프린터 시스템과 특정 유권자와 관련된 투표용지 스타일을 인쇄하는 데 필요한 모든 데이터가 포함된 장치를 필요로 함. 참고: "주문형 투표용지"는 ES&S의 등록 상표이지만 유사 시스템에도 흔히 사용되는 용어임.)

### **Ballot Order (투표용지 나열 순서)**

(1) The order in which contests and candidates appear on a ballot. The order candidates and issues appear on the ballot vary by state. (2) The term used when an election official requests a ballot printer to print a specific number of ballots.

((1) 투표용지에 기재되는 경선 및 후보들의 나열 순서. 투표용지에 기재되는 후보와 법안의 나열 순서는 각 주마다 다름. (2) 이 용어는 선거 관리 공무원이 특정 매수의 투표용지를 인쇄하기 위해 투표용지 프린터를 요청할 때 사용되는 용어.)

### **Ballot Pamphlet (투표용지 팜플렛)**

Official information about your ballot issued from an elections office, often referred to as a voter information guide.

(흔히 유권자 정보 안내서라고도 일컬어지는 선거 관리 사무실에서 발부된 투표용지에 관한 공식 정보.)

### **Ballot Pickup (투표용지 수령)**

Refers to the act of collecting an absentee or mailed ballot, instead of returning it via drop box, through the mail, or delivery.

(보관함을 통해 반환하지 않고 우편 또는 송달 등으로 부재자 또는 우편 투표용지를 수령하는 행위.)

### **Ballot Position (투표용지 위치 배열)**

A specific place in a ballot where a voter's selection for a particular contest may be indicated. Positions may be connected to row and column numbers on the face of a voting machine or ballot, particular bit positions in a binary record of a ballot (for example, an electronic ballot image), or the equivalent in some other form. Ballot positions are bound to specific contests and candidate names by the ballot configuration.

(투표용지에서 특정 경선에 대한 유권자의 선택이 기표될 수 있는 특정 위치. 위치는 투표 기계 또는 투표용지의 앞면에 있는 행 및 열 번호, 투표용지의 이진 (binary) 기록 (예: 전자 투표용지 이미지)의 특정 비트 (bit) 위치 또는 몇몇 다른 유형의 등가물에 연결될 수 있음. 투표용지 설정에 있어서 투표 위치는 특정 경선 및 후보자 이름과 결속됨.)

### **Ballot Preparation (투표용지 준비)**

Selecting the specific contests and questions to be contained in a ballot format and related instructions; preparing and testing election-specific software containing these selections; producing all possible ballot formats; and validating the correctness of ballot materials and software containing these selections for an upcoming election.

(투표용지 형식 및 관련 지침에 포함될 특정 경선 및 질문 선택; 이러한 선택이 포함된 특정 선거 소프트웨어 준비 및 테스트; 모든 가능한 형식의 투표용지 제작; 또한 다가오는 선거를 위해 선택들이 포함된 투표용지 자료 및 소프트웨어의 정확성 확인.)

### **Ballot Production (투표용지 제작)**

Process of generating ballots for presentation to voters, for example, printing paper ballots, or configuring the ballot presentation for an electronic display.

(유권자들에게 제시하기 위한 투표용지 제작 과정. 예를 들면, 종이 투표용지 인쇄 또는 전자 디스플레이용 투표용지 제시 구성.)

### **Ballot Question (투표 질문)**

Proposals to enact new laws or constitutional amendments that are placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(유권자들의 찬성 또는 반대 투표를 위해 투표용지에 기재된 신규 법률 또는 헌법 수정안 제정을 위한 발의.)





### **Ballot Remake (투표용지 재작성)**

A ballot substituted for a damaged or partially invalid ballot -- usually remade by a regulated process where the votes from the damaged or partially invalid ballot are duplicated onto another ballot that can be tabulated by a scanner.

(훼손된 또는 부분적으로 무효인 투표용지의 대체 투표용지 - 일반적으로 규제된 절차에 의해 훼손된 또는 부분적으로 무효인 투표용지의 투표를 스캐너를 사용하여 집계될 수 있는 다른 투표용지에 복제되어 재작성함.)

### **Ballot Rotation (투표용지 후보자 이름 순서 교체)**

Process of varying the order of the candidate names within a given contest. This practice varies by state.

(특정 경선 내에서 후보자 이름의 나열 순서를 변경하는 절차. 이 관행은 주마다 다름.)

### **Ballot Scanner (투표용지 스캐너)**

Device used to read the voter selection data from a paper ballot or ballot card.

(종이 투표용지 또는 투표카드에서 유권자의 선택 데이터를 판독하는 데 사용되는 장치.)

### **Ballot Secrecy (비밀 투표)**

A set of rules and procedures to establish the fundamental right of voters in the United States to cast a secret ballot. These procedures ensure that no ballot can be associated with a voter, thereby allowing voters to mark their ballots freely and without fear of repercussion or reprisal.

(미국 유권자가 비밀 투표를 할 수 있는 기본 권리를 확립하기 위한 일련의 규칙 및 절차. 이 절차는 투표용지가 유권자의 신분을 밝힐 수 없도록 함으로써 유권자가 의도치 않은 결과나 보복의 두려움 없이 자유롭게 자신의 선택을 투표용지에 기표할 수 있도록 함.)

### **Ballot Stub (투표지 스틱)**

(A small strip, usually located at the top of a ballot, that is perforated with information about the ballot such as a serial number, the date of the election, and jurisdiction where the election is being held.

보통 일련번호, 선거일, 선거가 실시된 관할 구역과 같은 투표 정보가 명시되어 있는 절취선으로 분리된 투표용지 상단면의 작은 부분.)

### **Ballot Stuffing (부정 투표)**

The act of casting illegal votes or submitting more than one ballot per voter when only one ballot per voter is permitted.

(불법 투표 행위 또는 1인 1표의 투표만 허용되는 경우, 한 유권자가 1인 1표 이상의 투표용지를 제출하는 행위.)

### **Ballot Style (투표용지 스타일)**

A ballot with a specific set of contests and candidates for a particular precinct. Ballot styles vary based on which combination of contests and which party affiliation (in primary elections), that voters are eligible to participate in. Ballot style varies based on the contests voters are eligible to vote on and, during primary elections, their party affiliation.

(특정 선거구에서 실시되는 특정 경선 및 후보자가 포함된 투표용지. 투표용지 스타일은

유권자가 참여할 자격이 있는 경선의 조합 및 소속 정당 (예비선거의 경우)에 따라 다름.  
투표용지 스타일은 유권자가 투표할 자격이 있는 경선과 예비선거 기간 동안에는 자신의 소속  
정당에 따라 다름.)

### **Ballot Title (투표용지 제목)**

(1) The official short summary of a ballot measure that appears on a ballot. (2) The ballot title typically includes the election date and type (Special, Primary, or General) of election.

((1) 투표용지에 기재되는 투표 법안에 관한 간략한 공식 요약. (2) 투표용지 제목에는 보통 선거일과 유형 (특별, 예비 또는 총선) 등이 포함됨.)

### **Ballot Types (투표용지 유형)**

A ballot with a specific set of contests and candidates for a particular precinct. Ballot styles vary based on which combination of contests and which party affiliation (in a primary election), that voters are eligible to participate in.

(특정 선거구에서 실시되는 일련의 특정 경선 및 후보자가 포함된 투표용지. 투표용지 스타일은 유권자가 참여할 자격이 있는 경선의 조합 및 소속 정당 (예비선거의 경우)에 따라 다름.)

### **Barcode (바코드)**

An optical and machine-readable representation of data as a sequence of bars and spaces that conform to accepted standards. A QR code is an example of a barcode.

(승인된 표준에 맞는 일련의 막대와 공백 (bars and spaces)으로 구성된 시각 및 기계로 판독할 수 있는 데이터 표현. 바코드의 한 예로 QR 코드가 있음.)

### **Barcode Reader (바코드 판독기)**

Device used to scan barcodes and convert the encoded information into a usable format. Barcode readers are used to scan codes on a variety of election materials including ballots, driver's licenses, voterID cards, voter information packets, envelopes, and other election documents.

(바코드를 스캔하여 암호화된 정보를 사용 가능한 형식으로 전환하는 데 사용하는 장치. 바코드 판독기는 투표용지, 운전 면허증, 유권자 신분증, 유권자 정보 패킷, 봉투 및 기타 선거 관련 문서 등을 포함한 다양한 선거 자료의 코드를 스캔하는 데 사용됨.)

### **Baseline Voting (투표 기준)**

A vote variation in which the candidate with the most votes wins. In single-seat contests, the voter may only select one contest option. In multi-seat contests, the voter may select up to the number of contests specified on the ballot.

(가장 많은 표를 득표한 후보가 승리하는 투표 변형. 단일 의석 경선에서 유권자는 경합 후보자 중 하나만 선택할 수 있음. 다중 의석 경선에서 유권자는 투표 용지에 지정된 경합 후보자 수까지 선택할 수 있음.)

### **Batch (배치)**

A collection of paper ballots gathered as a group for tabulation and auditing.

(집계 및 감사를 위해 한 그룹으로 모은 종이 투표용지들의 한 묶음.)

### **Batch-fed scanner (배치-페드 스캐너)**

- An electronic voting device that  
(전자 투표 장치는)

- accepts stacks of hand-marked or BMD-produced paper ballots and automatically processes them until the stack is empty  
(손으로 기표된 또는 BMD로 생성된 종이 투표용지 더미를 받아 투표용지 더미가 모두 고갈될 때까지 자동으로 처리함;)
- is usually used at an election jurisdiction's central location  
(일반적으로 선거 관할 구역의 중앙 사무소에서 사용함;)

- is mostly commonly used to process absentee ballots  
(대부분 부재자 투표용지를 처리하는 데 사용됨;)
- usually has input and output hoppers for ballots  
(보통 투표용지의 입력 및 출력 호퍼가 있음;)
- scans a ballot and rejects it if either unreadable or un-processable  
(투표용지를 스캔하여 읽을 수 없거나 처리할 수 없는 투표용지는 거부함;)
- detects, interprets, and validates contest selections  
(경선 선택을 감지하여 해석하고 검증함;)
- detects and sorts (either digitally or physically) ballots that are unreadable or unprocessable  
(읽을 수 없거나 처리할 수 없는 투표용지를 감지하여 분리 (디지털 또는 물리적으로)함; 또는)
- that contain undeterminable selections, marking exceptions, or write-ins  
(판단할 수 없는 선택, 이례적 기표 또는 기명 등이 포함된 투표용지를 감지하여 분리; 그리고)
- tabulates and reports contest results as required.  
(규정에 따라 집계하여 경선 결과를 보고함.)

### **Benchmark (평가 기준)**

Quantitative point of reference to which the measured performance of a system or device may be compared.

(시스템 또는 장치의 측정된 성능이 비교될 수 있는 양적 평가 기준.)

### **Bicameral (양원제)**

A legislative body having two branches or chambers.

(두 개의 부서 또는 의회로 구성된 입법부.)

### **Biennial (2년마다의)**

Taking place every other year. Federal elections take place biennially in even-numbered years.

(격년으로 개최. 연방 선거는 짝수 해에 격년으로 실시됨.)

### **Biennium (2년간)**

A specified period of two years.

(2년의 정해진 기간.)

### **Bilingual Requirements (이중언어 요건)**

The list of laws and regulations that determine which election materials need to be available in languages other than English.

(영어 이외의 언어로 제공되어야 하는 선거 자료를 결정하는 법률 및 규정 목록.)

### **Blank Ballot (백지 투표용지)**

An issued ballot without any selections made.

(선택 항목이 없이 발행된 투표용지.)

**Blank Space (공란)**

An area on the ballot typically used by voters to write in a name that is not already pre-printed with the other candidate's name on the ballot for that contest.

(일반적으로 해당 경선 투표용지에 다른 후보의 이름과 함께 이미 인쇄되어있지 않은 이름을 유권자가 기입할 수 있는 투표용지의 부분.)

**Blanket Primary (일괄형 예비선거)**

Primary election wherein a voter may vote for candidates from any party, regardless of the political party affiliation of the voter or candidates.

(유권자 또는 후보의 소속 정당과 관계없이 유권자가 모든 정당의 후보자에게 투표할 수 있는 예비 선거.)

**Blind (시각 장애인)**

Very limited or lack of vision.

(매우 제한적 시력 또는 시력의 결여.)

**Block Voting (블록 투표)**

A system in which a voter can select as many candidates as there are open seats.

(유권자가 공석 수만큼 많은 후보자들을 선택할 수 있는 제도.)

**Board (위원회) (Election 선거)**

A group of individuals working together to complete an elections task. Examples include Precinct Boards, Canvassing Boards, Auditing Boards, among others.

(선거 작업을 완수하기 위해 함께 일하는 사람들의 그룹. 예를 들면, 선거구 위원회, 조사 위원회, 감사 위원회 등을 비롯해 다른 여러 위원회가 있음.)

**Board of Canvassers (조사 위원회)**

A group of individuals working together, following specific rules and procedures, to compile, review, and validate election materials.

(특정 규칙 및 절차에 따라 선거 자료를 수집하여 검토하고 검증하기 위해 함께 일하는 사람들의 그룹.)

**Board of Commissioners (선거 행정 위원회)**

The governing body of a county in many U.S. states, especially in the Midwest and the East, consisting of members elected by the voters.

(유권자들이 선출한 위원들로 구성된 특히 중서부와 동부에 있는 많은 미국 주의 카운티 선거 관리국.)

**Board of Directors (이사회)**

A board that manages the affairs of an institution or local government.

(협회 또는 지방 정부의 사무를 관리하는 위원회.)

### **Board of Elections (선거 위원회)**

A group of individuals appointed, usually by local authorities, and charged with control of elections and voting procedures.

(일반적으로 지역 당국에 의해서 임명되어 선거 및 투표에 대한 통제를 담당하는 사람들의 그룹.)

### **Board of Registrars (등록 위원회)**

A group of individuals appointed, usually by local authorities and charged with control of elections and voting.

(일반적으로 지역 당국에 의해서 임명되어 선거 및 투표에 대한 통제를 담당하는 사람들의 그룹.)

### **Board of Supervisors (감독 위원회)**

The governing body of a county in many U.S. states, especially in the West, consisting of members elected by the voters.

(유권자들이 선출한 위원들로 구성된 특히 서부에 있는 많은 미국 주의 카운티 선거 관리국.)

### **Bond (공채)**

A debt in which the authorized issuer owes the holders a debt and is obliged to repay the principal and interest at a later date. Bonds questions may be placed on local ballots to approve or deny a bond and, if approved by voters, the bond may be repaid through the collection of property taxes within a determined jurisdiction, school district, or special district. Ballot questions may be placed on Statewide ballots and, if approved by voters, the bond is repaid with taxes or fees collected by the State.

(승인된 발행자가 보유자에게 부채를 지고 있고 후에 원금과 이자를 상환해야 하는 부채. 채권 질문은 채권에 대한 찬반 투표를 위해 지역 투표용지에 기재될 수 있으며, 유권자들이 찬성할 경우, 채권은 결정 관할구, 학군 또는 특별구 내에서 재산세 징수를 통해 상환될 수 있음.

투표용지 질문은 주 전체 투표용지에 기재될 수 있으며, 유권자들이 찬성하면, 채권은 추가 징수한 세금 또는 수수료 등으로 상환됨.)

### **Bond Election (공채 선거)**

An election where a proposal to allow a state or local government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest appears on the ballot for voters to decide on.

(주 또는 지방 정부가 부채와 채무를 이자와 함께 상환하는 추가 지출을 승인하도록 허용하는 발의에 대한 유권자들의 결정을 위해 투표용지에 기재되는 선거.)

### **Bond Issue (공채 발행)**

A proposal to allow a state or local government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest.

(주 또는 지방 정부가 부채 및 채무를 이자와 함께 상환하는 추가 지출을 승인하도록 허용하는 발의.)

### **Bond Proposition (공채 발행안)**

When a state or local government places a question before the voters as a ballot measure, asking them to approve additional proposed spending using a bond.

(공채를 사용한 주 또는 지방 정부의 추가 지출 제안에 대한 승인을 유권자들에게 요청하는 질문을 투표용지에 법안으로 기재하는 경우.)



**Bond Referendum (공채 국민투표)**

A proposal to repeal a law authorizing a bond that was previously enacted by a governing body, and that is placed on the ballot to be approved or rejected by voters.

(이전에 정부 관리 기관에 의해서 제정된 공채를 승인하는 법을 투표용지에 기재하여 유권자의 찬반 투표로 폐지하기 위한 발의.)

**Borough (자치구)**

A town, village, or part of a large city that has its own government.

(자체 정부를 가진 읍, 마을 또는 대도시의 일부.)

**Boundary Line (경계선)**

The line that divides a precinct, city, or other political unit from another.

(선거구, 시 또는 다른 정치 단위를 다른 곳과 분리하는 선.)

**Braille Voting Instructions (점자 투표 사용 설명)**

Voting instructions written in characters that are represented by patterns of raised dots which are read through touch.

(더듬어 읽을 수 있는 돌출된 점의 패턴으로 표시되어있는 문자로 작성된 투표 방법 설명문.)

### **Butterfly Ballot (나비형 투표용지)**

A ballot that has the names of candidates down both sides of a ballot, with a single column to mark choices down the middle.

(투표용지 양쪽에 후보자들의 이름이 있고 가운데에 선택 항목을 기표하는 단일 세로단이 있는 투표용지.)

## C

### **Call an Election (선거 공고)**

When an authorized government authority proclaims that an election will take place at a particular time.

(권한 있는 정부 당국이 특정 시간에 선거가 실시된다는 것을 선언함.)

### **Campaign (선거운동)**

A series of democratic activities to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

(후보 또는 투표용지 질문에 대한 찬반을 위한 정치적 투표에 영향을 미치는 일련의 민주적 활동.)

### **Campaign Contributions (캠페인 기부금)**

Anything of value given, loaned or advanced to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

(후보 또는 투표용지 질문에 대한 찬반을 위하여 정치적 투표에 영향을 미치기 위해 제공, 대출 또는 선지급된 가치 있는 모든 것.)

### **Campaign Disclosure (캠페인 공개)**

The act of reporting campaign contributions.

(캠페인 기부금을 보고하는 행위.)

### **Campaign Expense Report (캠페인 지출 보고서)**

Report that details political expenses required to be filed by a governing authority.

(정부 관할 당국에 의해서 제출이 요구되는 캠페인 관련 지출에 관한 상세 보고서.)

### **Campaign Finance (캠페인 재정)**

The act of raising and spending funds for political purposes.

(정치적 목적을 위한 기금의 조성 및 지출 행위.)

### **Campaign Finance Disclosure Statements (캠페인 재정 공개서)**

Reports that detail political contributions and expenses required to be filed by a governing authority.

(정부 관할 당국에 의해서 제출이 요구되는 정치적 기부금 및 지출에 관한 상세 보고서.)

### **Campaign Finance Laws (캠페인 재정법)**

A set of laws that detail the rules and regulations for raising and spending funds and contributions for political purposes.

(정치적 목적을 위한 기금, 기부금 조성 및 지출에 관한 규칙 및 규정을 상술한 일련의 법.)

### **Campaign Finance Report (캠페인 재정 보고서)**

Reports that detail political contributions and expenses required to be filed by a governing authority.  
(정부 관할 당국에 의해서 제출이 요구되는 정치적 기부금 및 지출에 관한 상세 보고서.)

### **Campaign Finance Reporting Requirements (캠페인 재정 보고 요건)**

A set of requirements that detail the rules and regulations for raising and spending funds and contributions for political purposes.  
(정치적 목적을 위한 기금, 기부금 조성 및 지출에 관한 규칙 및 규정에 상술된 일련의 요건.)

### **Campaign Materials (캠페인 자료)**

The documents, resources and other materials used to influence a political vote for or against candidates or ballot questions. Campaign materials may include t-shirts, buttons, bumper stickers, yard signs, and other printed materials.  
(후보 또는 투표용지 질문에 대한 찬반 투표에 영향을 미치기 위해 사용된 문서, 자원 및 기타 자료. 캠페인 자료로는 티셔츠, 단추, 범퍼 스티커, 마당 표지판 및 기타 인쇄물 등이 포함됨.)

### **Campaign Signs (캠페인 표지판)**

A sign advertising a particular vote.  
(특정 투표를 선전하는 표지판.)

### **Cancellation Notices (취소 통지서)**

Written messages to voters informing them they have been removed from voter registration lists.  
(유권자 등록 목록에서 제거되었다고 유권자에게 통보하는 서면 통지서.)

### **Cancellation of Registration (등록 취소)**

The act of removing a voter from a voter registration list.  
(유권자 등록 목록에서 유권자를 제거하는 행위.)

### **Cancelled Voter Status (취소된 유권자 자격)**

A term used by election officials when a voter's record shows that the voter has been removed from the voting rolls.  
(유권자 기록에 해당 유권자가 투표 명부에서 제거된 것으로 나타난 경우 선거 관리 공무원이 사용하는 용어.)

### **Candidacy (입후보)**

The state of being a candidate.  
(후보자가 되는 상태.)

### **Candidate (후보자)**

A person who is seeking nomination or election to a specified office and who either has met the legal requirements to have his/her name printed on the ballot or is eligible to have his/her name written in on the ballot and counted as the voter's choice for the contest. Note - federal campaign finance and some states do not require a person to have filed petitions to be considered a candidate. Raising

money alone can make you a candidate.

(특정 공직에 지명 또는 선출되기를 원하는 사람으로서 투표용지에 자신의 이름이 인쇄될 수 있는 법적 요건을 충족시켰거나 또는 투표용지에 자신의 이름이 기명될 자격이 되어 경선에서 유권자의 선택으로 집계될 자격이 있는 사람. 참고 – 연방 캠페인 재정 및 일부 주에서는 후보자로 간주되기 위한 청원 접수를 요구하지 않음. 자금 조성 자체로 후보자가 될 수 있음.)

### **Candidate Committee (후보 위원회)**

A group of individuals organized for political purposes to support or oppose candidates for public office.

(공직 후보자를 지지 또는 반대하기 위한 정치적 목적으로 조직된 사람들의 집단.)

### **Candidate Nomination Procedures (후보 지명 절차)**

The official procedures to propose an individual to be considered for public office.

(공직에 고려될 개인을 발의하다는 공식 절차.)

### **Candidate Petitions (후보 청원)**

A formal written document signed by registered voters to request the names of candidates be placed on election ballots.

(선거 투표용지에 후보자 이름이 기재될 것을 요청하는 등록 유권자들이 서명한 공식 서면 문서.)

### **Candidate Registration (후보 등록)**

The act of completing the required paperwork to become a certified candidate for public office.

(공인된 공직 후보자가 되기 위해 필요한 서류 작성을 완료하는 행위.)

### **Candidate Roster (후보자 명부)**

A formal list of candidates.

(후보자들의 공식 목록.)

### **Candidate Statement (후보 성명서)**

A written summary of information about a candidate for public office for the purposes of influencing voters.

(유권자들에게 영향을 미치기 위한 목적으로 작성된 공직 후보자에 관한 서면 정보 요약서.)

### **Candidate Withdrawal (후보 철회)**

When a person announces a candidacy or files for an election but later decides—by their own choice—not to appear on the final ballot.

(선거 후보자로 출마를 선언하고 접수한 후 자신이 스스로 최종 투표용지에 이름이 기재되는 것을 포기하는 경우.)

### **Candidate Withdrawal Periods (후보 철회 기간)**

The time frame when an individual may remove their name from the list of candidates for public office.

(공직 후보자 목록에서 이름을 제거할 수 있는 기간.)

**Candidates List (후보자 목록)**

Official listing of all qualified candidates for a public office up for election.

(공직 선거에 출마하는 모든 적격 후보자들의 공식 목록.)

**Canvass (조사)**

(1) Aggregating or confirming every valid ballot cast and counted, which includes absentee, early voting, Election Day, provisional, challenged, and uniformed and overseas citizen. (2) Solicit votes.

((1) 부재자 투표, 조기 투표, 선거 당일 투표, 일시 보류된 투표, 이의 제기된 투표, 군인 및 해외 거주 시민 등의 투표를 포함한 모든 유효한 그리고 집계된 투표를 합산 또는 확인함. (2) 투표할 것을 권장.)

**Canvass Report (조사 보고서)**

A detailed report of activities and information about the canvass of an election.

(선거 개표 관련 활동 및 정보에 관한 상세 보고서.)

### **Canvassing Board (조사 위원회)**

A group of individuals working together, following specific rules and procedures, to compile, review and validate election materials.

(특정 규칙 및 절차에 따라 선거 자료를 수집, 검토 및 검증하기 위해 함께 일하는 사람들의 그룹.)

### **Carry an Election (선거에서 승리)**

To win an election.

(선거에서 이김.)

### **Cast (투표하다)**

The final action a voter takes in selecting contest options and irrevocably confirming their intent to vote as selected.

(유권자가 경선 선택을 하고 그 선택에 대한 투표 의사를 확인하면 취소할 수 없는 최종 조치.)

### **Cast Ballot (투표한 투표용지)**

A ballot has been deposited by the voter in the ballot box, mailbox, drop box or electronically submitted for tabulation.

(유권자가 집계를 위해 투표함, 우편함, 보관함에 넣거나 또는 전자적으로 제출한 투표용지.)

### **Cast Vote Record (투표 기록)**

Permanent record of all votes produced by a single voter whether in electronic, paper or other form. Also referred to as ballot image when used to refer to electronic ballots.

(전자, 종이 또는 기타 형식으로 유권자 한 명이 생성한 모든 투표에 대한 영구적 기록. 또한 전자 투표용지를 사용한 경우에는 투표용지 이미지를 지칭함.)

### **Cast Your Ballot (Cast Your Vote) (투표 하십시오) (투표 하십시오)**

The act of a voter to place their completed paper ballot in a ballot box, to confirm and record their choices on a touch screen voting device at a voting location, to place a completed ballot in the mail or a drop box or to send a completed ballot through electronic transmission to an elections office. Once a ballot is cast, it usually cannot be changed.

(완전히 작성된 종이 투표용지를 투표함에 넣고 투표소에 있는 터치 스크린 투표 장치에 자신의 선택 항목을 확인하여 기록, 또는 완전히 작성된 투표용지를 우편으로 우송 또는 보관함에 넣거나, 또는 완전히 작성된 투표용지를 선거 사무실로 전자적으로 전송하는 유권자 행위. 일단 투표가 되었으면, 일반적으로 변경할 수 없음.)

### **Catastrophic System Failure (재해적 시스템 오류)**

Total loss of function or functions, such as the loss or unrecoverable corruption of voting data or the failure of an on-board battery of volatile memory.

(투표 데이터의 손실 또는 복구 불능 손상, 또는 휘발성 메모리의 온보드 배터리 오류와 같은 기능 또는 기능들의 완전 손실.)

### **Caucus (정당 간부회의)**

(1) A closed meeting of a group of persons belonging to the same political party or faction usually to select candidates or to decide on policy. (2) A group of people united to promote an agreed-upon

cause.

((1) 일반적으로 후보자를 선택하거나 정책을 결정하기 위해 동일 정당 또는 당파에 소속된 사람들의 집단 비공개 모임. (2) 합의된 대의를 촉진하기 위해 단결한 사람들의 집단.)

### **Caucus Election (정당 간부 선거)**

A meeting at which local members of a political party register their preference among candidates running for office or select delegates to attend a convention.

(정당의 지역 당원이 출마 후보자 중 그들의 선호 후보자를 등록하거나 전당대회에 참석할 대의원을 선출하는 회의.)

### **Caucus System (정당 간부 체계)**

Rules and regulations that determine the process for a meeting at which local members of a political party register their preference among candidates running for office or select delegates to attend a convention.

(정당의 지역 당원이 출마 후보자 중 그들의 선호 후보자를 등록하거나 전당대회에 참석할 대의원을 선출하는 회의 절차를 결정하는 규칙 및 규정.)

### **Central Absentee Precinct (중앙 부재자 선거구)**

A central absentee precinct (CAP) is a precinct established in the courthouse or other public building in a county or city for the receiving, counting, and recording of absentee ballots cast in the county or city.

(중앙 부재자 선거구 (CAP)는 카운티 또는 시에서 부재자 투표용지를 접수하고, 집계하여 기록하기 위해 카운티 또는 시에 소재한 법원 또는 기타 다른 공공 건물에 설치된 선거구.)

### **Central Committee (중앙 위원회)**

The organization of the central or executive committees of the political parties in a county, state, or other political subdivision.

(카운티, 주 또는 기타 정치적 분할 구역에 있는 정당의 중앙 또는 집행 위원회 조직.)

### **Central Count (중앙 집계)**

An act of tabulating ballots from multiple precincts at a central location.

(중앙 개표소에서 여러 선거구로부터 받은 투표용지를 집계하는 행위.)

### **Central Count Process (중앙 집계 처리)**

The rules and regulations followed when tabulating ballots from multiple precincts at a central location.

(중앙 개표소에서 여러 선거구로부터 받은 투표용지를 집계할 때 따르는 규칙 및 규정.)

### **Central Count Voting System (중앙 투표 집계 시스템)**

A voting system that tabulates ballots from multiple precincts at a central location. Voted ballots are placed into secure storage at the polling place. Stored ballots are transported or transmitted to a central counting place which produces the vote count report.

(중앙 개표소에서 여러 선거구로부터 받은 투표용지를 집계하는 투표 시스템. 투표된 투표용지는 투표소에서 안전한 보관소에 보관됨. 보관된 투표용지는 개표 보고서를 작성하는 중앙 개표소로 운송 또는 전송됨.)

### **Central Counting Station (중앙 개표소)**

A site used to check in, process or tabulate ballots from multiple precincts as a central location.



(중앙 개표소는 여러 선거구로부터 받은 투표용지를 접수, 처리 또는 집계하기 위해 사용되는 장소.)

**Central Reporting Device (중앙 보고 장치)**

Electronic voting device that consolidates and reports vote totals from multiple precincts at a central location.

(중앙 개표소에서 여러 선거구로부터 받은 투표 합계를 통합하여 보고하는 전자 투표 장치.)

**Central Voter Register List (중앙 등록 유권자 목록)**

A list of voters maintained in a single, uniform, official, computerized statewide database of registered voters.

(단일의 통일된 공식 전산화된 주 전역 데이터베이스로 관리되는 등록 유권자 목록.)

**Centralized Voter Registration Database (CVR) (중앙 집중식 유권자 등록 데이터베이스)**

A single, uniform, official, computerized statewide database of registered voters.

(단일의 통일된 공식 전산화된 주 전역 등록 유권자 데이터베이스.)

**Certificate (증명서)**

An official document attesting a certain fact.

(특정 사실을 증명하는 공식 서류.)

**Certificate of Circulator (유포자 증명서)**

A written statement confirmed by oath or affirmation by a person who gathered voter's signatures on a petition.

(청원서에 유권자들의 서명을 받은 자가 선서 또는 확언으로 확인한 서면 진술서.)

**Certificate of Election (선거 증서)**

A written statement confirming that a candidate was elected to public office.

(한 후보자가 공직에 선출되었다는 것을 확인하는 서면 진술서.)

**Certificate of Error (오류 증서)**

A written statement detailing an election error.

(선거 오류를 상세히 기술한 서면 진술서.)

**Certificate of Nomination (지명 증서)**

A written statement confirming that a candidate received one of the highest numbers of votes for publicoffice, usually indicating they will be moving on to a general or run-off election.

(한 후보자가 공직에 대한 투표에서 가장 많은 득표수를 받았다는 것을 확인하는 서면 증서.

일반적으로 총선 또는 결선 선거로 진출하는 것을 나타냄.)

**Certificate of Permanent Disability (영구 장애인 증서)**

A form completed by a licensed or certified health professional, or designated agency attesting to an individual's disability.

(면허를 소지한 또는 인증 의료 전문가 또는 지정 기관이 작성한 개인의 장애를 확인하는 양식.)

**Certificate of Registration (등록 증서)**

An official, sworn statement by an elections office to attest that a citizen is a registered voter.  
(선거 관리국에서 한 시민이 등록된 유권자라는 것을 확인하는 공식 선서 진술서.)

**Certificate of Restoration (복구 증서)**

A certificate issued by a judicial system to restore voting rights.  
(투표권을 복구하는 사법부에 의해 발부된 증서.)

**Certification (증서)**

Procedure by which a third party gives written assurance that a product, process, or service conforms to specified requirements.  
(제3자가 제품, 절차 또는 서비스 등이 특정 요건을 준수했다는 서면 보증을 제공하는 절차.)

**Certification of Election (선거 증서)**

A written statement attesting that the tabulation and canvassing of the election is complete and accurate.  
(선거의 집계 및 조사가 완료되고 정확하다는 것을 증명하는 서면 진술서.)

**Certification of Official Election Results (공식 선거 결과 증서)**

A written statement attesting that the election results are a true and accurate accounting of all votes cast in a particular election. = number of votes  
(특정 선거에서 개표된 모든 투표수에 대한 선거 결과가 사실이며 정확하다는 것을 증명하는 서면 진술서.)

**Certification of Signatures (서명 인증서)**

A written statement attesting that the number of signatures on a petition counted as valid or rejected is a true and accurate accounting of the facts.  
(유효 또는 거부된 것으로 집계된 청원서의 서명 수는 실제로 사실이며 정확한 기록이라는 것을 증명한 서면 진술서.)

**Certification Requirements (인증 요건)**

The laws and regulations that govern the conditions that are essential elements to certify an elections or voting process.  
(선거 또는 투표 절차를 인증하기 위한 필수 요소 조건을 통제하는 법 및 규정.)

**Certification Testing (인증 테스트)**

Testing performed under either national or state certification processes to verify voting system conformance to requirements.  
(투표 시스템의 필요 요건에 대한 준수 여부를 확인하는 국가 또는 주 인증 절차에 따라 수행되는 테스트.)

**Certified Election Results (인증된 선거 결과)**

Final vote tallies that have been attested as true and accurate by the official responsible for confirming their accuracy.

(정확성에 대한 확인을 담당한 선거 관리 공무원이 사실이며 정확하다고 증명한 최종 투표 집계 기록.)

**Certify (증명하다)**

The act of a third party giving written assurance that a product, process or service conforms to specified requirements.

(제3자가 제품, 절차 또는 서비스 등이 특정 요건을 준수했다는 서면 보증을 제공하는 행위.)

**Chad (차드)**

A small piece of wastepaper produced by punching a hole in punched card or tape.

(천공된 카드 또는 테이프에 구멍을 뚫음으로써 생긴 작은 폐지 조각.)

**Chain of Custody (보관관리-기록)**

A process used to track the movement and control of an asset through its lifecycle by documenting each person and organization who handles an asset, the date/time it was collected or transferred, and the purpose of the transfer.

(자산을 취급한 각 개인 및 조직, 자산의 수집 또는 이송된 날짜 및 시간 그리고 이송의 목적 등을 문서화하여 자산의 라이프사이클 동안 자산의 움직임 및 통제 사항을 추적하기 위해 사용되는 절차.)

**Challenge (이의 제기)**

Questioning the eligibility of a voter to cast a ballot, or to accept a ballot for counting.

(유권자의 투표 자격 또는 그 유권자의 투표용지의 집계 수용에 관한 의문 제기.)

**Challenged Ballot (이의 제기된 투표용지)**

Ballot voted by an individual whose eligibility to vote has been questioned by another (typically an election official). The ballot is held until the reason for the challenge is resolved.

(타인 (일반적으로 선거 관리 공무원)에 의해서 투표자격에 관한 의문이 제기된 사람이 투표한 투표용지. 그 투표용지는 의문 제기 이유가 해결될 때까지 보류됨.)

**Challenged Voter (이의 제기된 유권자)**

A voter whose eligibility to cast a ballot has been questioned.

(투표 자격에 대해 의문이 제기된 유권자.)

**Challenger (이의 제기자)**

An individual or official who questions the eligibility of a voter to cast a ballot, or to accept a ballot for counting.

(유권자의 투표 자격 또는 투표용지의 집계 수용에 관해 의문을 제기한 개인 또는 선거 관리 공무원.)

**Change in Political Affiliation (소속 정당 변경)**

The act of a voter re-registering to vote with a different political preference or association.

(유권자가 다른 정당 또는 협회에 투표하기 위해 재등록하는 행위.)

**Change of Address (주소 변경)**

The act of a voter re-registering to vote to update their residence or mailing address. Voters can also update their address at approved government agencies such as the Department of Motor Vehicles and the United States Postal Service.

(유권자가 거주지 또는 우편 주소를 갱신하여 투표하기 위해 재등록하는 행위. 유권자는 또한 자동차 관리국 및 미 우정 공사와 같은 승인된 정부 기관에서 주소를 갱신할 수 있음.)

**Change of Party (소속당 변경)**

The act of a voter re-registering to vote with a different political preference or association.

(유권자가 다른 정당 또는 협회에 투표하기 위해 재등록하는 행위.)

**Charter (헌장)**

A written document by a legislative authority, such as a City or County, that defines the laws and regulations of that body.

(해당 기관의 법 및 규정 등을 설명하는 시 또는 카운티와 같은 입법 기관에 의해 작성된 서면 문서.)

**Charter Amendment (헌장 수정안)**

An amendment to a written document that has been adopted by a legislative authority, such as a City or County, that modifies its organizing charter.

(시 및 카운티와 같은 입법 기관이 채택하여 그 조직의 헌장을 변경하는 서면 문서에 대한 수정 사항.)

**Check the Box (네모에 기표하기)**

The act of marking a vote on a ballot.

(투표용지에 기표 하는 행위.)

**Chief Election Officer (수석 선거 담당관)**

The official responsible for overseeing elections in a jurisdiction.

(선거 관할구에서 선거 감독 책임을 맡은 공무원.)

**Chief Inspector (수석 감독관)**

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(투표소 또는 선거 절차 과정에서 적절하고 질서 있는 투표 진행을 책임 맡은 공무원.)

**Chief State Election Officer (수석 주 선거 담당관)**

The official responsible for overseeing elections in a state.

(주의 선거 감독을 맡은 공무원.)

**Circulate (유포하다)**

The act of attempting to gather signatures from voters for initiatives, referendums, or candidates.

(발의, 국민투표 또는 후보자를 위해 유권자들의 서명을 수집하려고 시도하는 행위.)

**Circulation (유포)**

The process of gathering signatures for initiatives, referendums or candidates.

(발의, 국민투표 또는 후보자를 위해 유권자들의 서명을 수집하는 절차.)

**Circulator (유포자)**

A person who presents petitions to voters to gather signatures for initiatives, referendums, or candidates.

(발의, 국민투표 또는 후보자를 위한 서명을 수집하기 위해 유권자들에게 청원을 제시하는 자.)

**Circulator Statement (유포자 진술서)**

A written statement confirmed by oath or affirmation by a person who gathered voter's signatures on a petition.

(청원서에 유권자의 서명을 받은 사람이 선서 또는 확언으로 확인한 서면 진술서.)

**Citizen (시민)**

A person who, by place of birth, nationality of one or both parents, or naturalization is granted full rights and responsibilities as a member of a nation or political community, including the right to vote if not otherwise ineligible.

(출생지, 한 쪽 또는 양 부모의 국적 또는 귀화에 의해 국가 또는 정치 공동체의 구성원으로서, 달리 부적격이 아닌 이상, 투표권을 포함한 모든 권리 및 책임을 부여받은 사람.)

### **Citizen Initiatives (시민 발의안)**

(The procedure by which citizens can propose a law directly to a governing body.  
시민들이 정부 기관에 직접 법안을 제안할 수 있는 절차.)

### **City (시)**

An incorporated local government body within a state.  
(주 내의 법인체의 지방 자치 단체.)

### **City Charter (시 헌장)**

A written document by a City that defines the laws and regulations of that body.  
(해당 기관의 법 및 규정에 대한 정의를 내리는 시에 의해서 작성된 서면 문서.)

### **City Clerk (시 서기)**

A city official who is responsible for election administration for a city.  
(시의 선거 관리를 맡은 시 공무원.)

### **City General Municipal Election (자치도시 총선)**

A regular election of candidates and measures within a city.  
(시 내에서의 후보자 및 법안에 대한 정기 선거.)

### **City Ordinance (시 조례)**

A law passed by a city.  
(시에서 통과된 법.)

### **City Special Municipal Election (자치도시 특별 선거)**

An election held other than a regularly scheduled primary or general election within a city.  
(시 내에서 정기적으로 예정된 예비 또는 총선 이외에 개최되는 선거.)

### **Claim of Conformance (적합성 주장)**

Statement by a vendor declaring that a specific product conforms to a particular standard or set of standard profiles; for voting systems, NASED qualification or EAC certification provides independent verification of a claim.

(특정 제품이 특정 표준 또는 일련의 표준 프로필에 적합하다고 선언하는 공급업체의 진술; 투표 시스템의 경우, NASED 자격 또는 EAC 인증은 그러한 주장에 대한 독립적인 증명을 제공함.)

### **Clerk (서기)**

An official responsible for administering an election or an election process.  
(선거 또는 선거 절차의 관리를 맡은 공무원.)

### **Clerk of Absentee Voting (부재자 투표 담당 서기)**

An official responsible for overseeing absentee voting or a portion of the absentee voting process.  
(부재자 투표 또는 일부 부재자 투표 절차의 감독을 맡은 공무원.)

**Close of Registration (등록 마감)**

The last day that a citizen can register to vote or update their voter registration before an election.  
(시민이 투표 등록 또는 선거 전 유권자 등록을 갱신할 수 있는 마지막 날짜.)

**Closed Primary (비개방 예비선거)**

Primary election in which voters receive a ballot listing only those candidates running for office in the political party with which the voters are affiliated. In some states, non-partisan contests and ballot issues may be included.

(공직에 출마한 유권자의 소속 정당 후보자들만 열거된 투표용지를 유권자가 받는 예비선거. 일부 주에서는, 초당파 경선 및 투표 법안이 포함될 수 있음.)

**Code of Conduct (행동 강령)**

A set of rules outlining the norms, rules, and responsibilities or proper practices of an individual or organization.

(개인 또는 조직의 규범, 규칙, 책임 또는 적절한 관행을 서술한 일련의 규칙.)

**Code of Conduct of Elected Officials (선출 공무원의 행동 강령)**

A set of rules outlining the norms, rules, and responsibilities or proper practices of election officials.

(선거 관리 공무원의 규범, 규칙, 책임 또는 적절한 관행을 서술한 일련의 규칙.)

**Combined Precinct (통합 선거구)**

Two or more precincts treated as a single precinct for a specific election.

(특정 선거에서 단일 선거구로 취급되는 두 개 이상의 선거구.)

**Commercial Off-The-Shelf (COTS) (상용 기성품)**

Software, firmware, device, or component that is used in the United States by many different people or organizations for many different applications other than certified voting systems and that is incorporated into the voting system with no manufacturer- or application-specific modification.

(인증된 투표 시스템 외에 미국에서 많은 사람들 또는 조직들이 다른 많은 응용 기능을 사용하기 위해 특정 제조업체용 또는 특정 응용 프로그램용을 수정하지 않고 그대로 투표 시스템으로 통합시킨 소프트웨어, 펌웨어, 장치 또는 구성 요소.)

**Common Data Format (공동 데이터 형식)**

Standard and practice of storing and creating data in a common, described format that can be read by other systems.

(타 시스템에서 판독될 수 있는 일반적인 기술 형식으로 데이터를 저장하고 생성하는 표준 및 관행.)

**Common Industry Format (CIF) (공동 산업 형식)**

Refers to the format described in ANSI/INCITS 354-2001 "Common Industry Format (CIF) for Usability Test Reports."

(ANSI/INCITS 354-2001의 "이용성 테스트 보고서를 위한 공동 산업 형식 (CIF)"에 기술된 형식을



지칭함.)

**Component (구성 요소)**

Element within a larger system; a component can be hardware or software. For hardware, it is a physical part of a subsystem that can be used to compose larger systems (e.g., circuit boards, internal modems, processors, computer memory). For software, it is a module of executable code that performs a well- defined function and interacts with other components.

(더 큰 시스템 내의 요소; 구성요소는 하드웨어 또는 소프트웨어가 될 수 있음. 하드웨어로는 더 큰 시스템 (예: 회로판, 내장 모뎀, 프로세서, 컴퓨터 메모리)을 구성하는 데 사용될 수 있는 하위 시스템의 물리적인 부분. 소프트웨어로는 잘 정의된 기능을 수행하고 다른 구성 요소와 상호 작용하는 실행 가능한 코드의 모듈.)

**Computer Judge (컴퓨터 심사원)**

Vote center election worker who checks the voter’s ID and signature, and processes the voter in the electronic poll book.

(유권자의 신분증과 서명을 확인하고 전자 선거인 명부에서 유권자 정보를 처리하는 투표소 직원.)

### **Conditional Voter Registration (조건부 유권자 등록)**

Some states use this term to define the action of an individual registering and casting a provisional ballot after the statutory deadline, but whose eligibility or registration status could not be confirmed when they present themselves to vote.

(일부 주에서 법정 마감일 후에 등록하고 잠정 투표를 하지만 그들의 투표 자격 또는 등록 상태는 선거 당일에 투표소에서는 확인될 수 없는 사람의 행위를 정의하는 데 이 용어를 사용함.)

### **Conduct an Election (선거 실시)**

The act of managing, running, and overseeing an election.

(선거를 관리, 운영 및 감독하는 행위.)

### **Configuration Management (구성 관리)**

Discipline applying technical and administrative direction and surveillance to identify and document functional and physical characteristics of a configuration item, control changes to these characteristics, record and report change processing and implementation status, and verify compliance with specified requirements.

(구성 항목의 기능적 및 물리적 특성을 식별 및 문서화하고, 이러한 특성에 대한 변경을 관리하고, 변경 처리 및 실현 상황을 기록 및 보고하고, 지정 요건이 충족되었다는 것을 검증하기 위해 기술적, 행정적 방향 및 감시를 적용하는 관리법.)

### **Configuration Management Plan (구성 관리 계획)**

Document detailing the process for identifying, controlling and managing various released items (such as code, hardware and documentation).

(여러 공개된 항목 (코드, 하드웨어 및 문서 등과 같은)들을 식별하고 관리하며 유지하는 절차를 상세히 기술한 문서.)

### **Configuration Status Accounting (구성 현황 관리)**

An element of configuration management, consisting of the recording and reporting of information needed to manage a configuration effectively. This includes a listing of the approved configuration identification, the status of proposed changes to the configuration, and the implementation status of approved changes.

(구성을 효율적으로 관리하는 데 필요한 정보의 기록 및 보고로 구성된 구성 관리 요소. 이것은 승인된 구성 항목의 목록, 구성에 대해 제안된 변경 상황 및 승인된 변경의 실현 상황 등을 포함함.)

### **Confirmation Mailing (확인서 우송)**

A notice mailed to a voter to confirm changes made to their information on a voter list. The notice may request that the voter take an action to confirm that the information contained in the notice is accurate.

(유권자 목록에 포함된 정보의 변경을 확인하기 위해 유권자에게 우송되는 통지서. 유권자가 통지서에 포함된 정보가 정확하다는 것을 확인하는 조치를 취하도록 요청할 수도 있음.)

### **Confirmation Notice (확인 통지서)**

A notice mailed to a voter to confirm changes made to their information on a voter list. The notice may request that the voter take an action to confirm that the information contained in the notice is accurate.

(유권자 목록에 포함된 정보의 변경을 확인하기 위해 유권자에게 우송되는 통지서. 유권자가 통지서에 포함된 정보가 정확하다는 것을 확인하는 조치를 취하도록 요청할 수도 있음.)

**Conformance (적합성)**

Fulfilling specified requirements by a product, process, or service.

(제품, 처리 과정 또는 서비스에 대한 지정된 요건 충족.)

**Conformance Testing (적합성 테스트)**

Process of testing an implementation against the requirements specified in one or more standards. The outcomes of a conformance test are generally a pass or fail result, possibly including reports of problems encountered during the execution. Also known as certification testing.

(지정된 요건의 실현을 한 개 이상의 표준으로 테스트하는 절차. 적합성 테스트 결과라 함은 일반적으로 실행 중에 발생한 문제에 대한 보고를 포함하여 테스트에 대한 합격 또는 불합격에 대한 보고임. 인증 테스트라고도 함.)

**Congressional District (의회 지역구)**

The area within the boundaries of a state which a member of the U.S. House of Representatives is elected.

(미국 하원의원이 선출되는 주의 경계선 내의 지역)

**Congressional Election (국회의원 선거)**

An election when voters participate to election their U.S. House of Representative.

(유권자가 그들의 미 연방 하원의원을 선출하는 선거.)

**Connect the Arrow (화살표 연결)**

On certain ballots, voters are instructed to draw a single line to connect the head and tail of the arrow that points to the choice to vote for a candidate or measure, instead of filling in a bubble or marking an X.

(유권자는 특정 투표용지에서 동그라미를 채우거나 또는 x 표시 하는 대신 후보자 또는 법안에 대한 투표 선택을 가리키는 화살표의 머리와 꼬리를 단일 선으로 연결하도록 지시됨.)

**Consolidated Election (통합 선거)**

An election where more than one jurisdiction is holding an election on the same day, and participating jurisdictions take an official action to combine elections on the same ballot.

(둘 이상의 선거 관할 구역이 동일 날 선거를 실시하고 참여 관할 구역이 동일한 투표용지로 선거를 통합하기 위해 공식 조치를 취하는 선거.)

**Consolidated Precinct (통합 선거구)**

Two or more precincts treated as a single precinct for a specific election.

(특정 선거에서 단일 선거구로 취급되는 둘 이상의 선거구.)

**Consolidated Primaries (통합 예비선거)**

An election where more than one jurisdiction is holding an election on the same day, one of which is a scheduled primary election, and participating jurisdictions take an official action to combine elections on the same ballot.

(둘 이상의 선거 관할 구역이 동일 날 선거를 실시하고, 그 중 하나는 예정된 예비선거이며 참여 구역이 동일한 투표용지로 선거를 통합하기 위해 공식 조치를 취하는 선거.)



### **Constituent (선거구 유권자)**

A person who is represented politically by a designated government official or officeholder, especially when the official is one that the person represented has the opportunity to participate in selecting through voting.

(지명된 정부 관리 또는 공무원이 정치적으로 대표하는 사람, 특히 유권자는 자신을 대표하는 해당 공무원을 투표를 통해 선택할 수 있는 기회를 가짐.)

### **Constitution (헌법)**

The basic principles and laws of a nation, state, or social group that determine the powers and duties of the government and guarantee certain rights to the people in it.

(정부의 권한 및 의무를 규정하고 국민의 특정 권리를 보장하는 국가, 주 또는 사회 집단의 기본 원칙 및 법.)

### **Contest (경선)**

(1) A single decision or set of associated decisions being put before the voters (for example, the option of candidates to fill a particular public office or the approval or disapproval of a constitutional amendment). This term encompasses other terms such as “race,” “question,” and “issue” that are sometimes used to refer to specific kinds of contests. (2) A legal challenge of an election outcome.

((1) 유권자들에게 제시된 단일 결정 또는 일련의 관련 결정 (예: 특정 공직을 채우기 위한 후보자 선택 또는 헌법 수정안에 대한 찬반 결정). 이 용어에는 특정 유형의 경선에서 때때로 언급되는 “인종,” “질문,” 및 “법안” 등과 같은 다른 용어들도 포함됨. (2) 선거 결과에 대한 법적 이의 제기.)

### **Contested Races (경합된 경선)**

An election contest with more candidates than there are vacancies for that election.

(해당 선거의 공석보다 더 많은 후보자들이 다투는 선거 경합.)

### **Continue Voting (투표를 계속하십시오)**

Terminology used in some electronic voting systems or ballot marking devices to indicate that the voter either has more selections or has not cast their ballot.

(유권자가 더 많은 선택을 하거나 또는 투표하지 않았음을 나타내는 일부 전자 투표 시스템 또는 투표용지 기표 장치에서 사용되는 용어.)

### **Contribution (기부금)**

Anything of value given, loaned or advanced to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

(후보에 대한 투표 또는 투표용지 질문에 대한 찬반 투표에 정치적 영향을 미치기 위해 제공, 대출 또는 선지급된 가치 있는 모든 것.)

### **Contribution Limit (기부 한도액)**

The maximum amount that an individual or organization may give, loan or advance to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

(후보 또는 투표용지 질문에 대한 투표에 정치적 영향을 미치기 위해 개인 또는 조직이 제공, 대출 또는 선지급할 수 있는 최고 한도액.)

**Contributions and Expenses Reports (기부금 및 지출 보고서)**

Reports that detail political contributions and expenses required to be filed by a governing authority.

(정부 관할 당국에 의해서 제출이 요구되는 정치적 기부금 및 지출에 관한 상세 보고서.)

### **Contributions and Spending Limits (기부금 및 지출 한도)**

The regulations that govern the maximum amount that a candidate or committee can spend to influence a political vote and that an individual or organization may give, loan or advance to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

(후보 또는 위원회가 투표에 정치적 영향을 미치기 위해 지출할 수 있는 그리고 후보 또는 투표용지 질문에 대한 투표에 정치적 영향을 미치기 위해 개인 또는 조직이 제공, 대출 또는 선지급할 수 있는 최고 한도액을 통제하는 규정.)

### **Controls (통제 수단)**

A device, procedure, or subsystem, which when properly designed and implemented, ensures correctness of operation in a system. Common controls include completeness of processing checks, authentication of users, and accuracy in processing. Controls can be preventative (prevent anomalies from occurring) or paired, detective and corrective controls.

(적절하게 설계되어 실행되었을 때, 시스템 운영의 정확성을 보장하는 장치, 절차 또는 서브시스템. 일반적인 통제에는 처리 점검 완료, 사용자 인증 및 처리 과정의 정확성 등이 포함됨. 통제는 예방적 (변칙 상황 발생 방지) 또는 쌍으로 구성된 탐지 및 교정 통제가 될 수 있음.)

### **Corrective Action (시정 조치)**

Action taken to eliminate the causes of an existing deficiency or other undesirable situation in order to prevent recurrence.

(재발 방지를 위해 기존 결함 또는 기타 바람직하지 않은 상황의 원인을 제거하기 위한 조치.)

### **Council District (의회 지구)**

The area within the boundaries of a state which a member of a City or Town Council is elected.

(시 또는 읍의 의원이 선출되는 주의 경계선 내의 지역.)

### **Count (개표)**

Process of totaling votes.

(투표수를 합산하는 절차.)

### **Counted Ballot (개표된 투표용지)**

Ballot that has been processed and whose votes are included in the candidates and measures vote totals.

(후보와 법안에 대한 투표가 처리되어 집계 합산에 포함된 투표용지.)

### **County (카운티)**

A political and administrative division of a state, providing certain local government services.

(특정 지방 정부 서비스를 제공하는 주의 정치적 행정 구역.)

### **County Auditor (카운티 감사관)**

A county official, in some states, who is responsible for election administration for a county.

(일부 주에서 카운티의 선거 관리를 맡고 있는 카운티 공무원.)



**County Board of Election (카운티 선거위원회)**

A group of individuals charged with control of elections and voting procedures for a county.

(카운티의 선거 및 투표 절차에 관한 관리 임무를 맡은 사람들의 그룹.)

**County Board of Supervisors (카운티 감독 위원회)**

The governing body of a county in many U.S. states, especially in the West, consisting of members elected by the voters.

(다수의 주에서, 특히 서부에서, 유권자들이 선출한 위원들로 구성된 카운티의 행정 관리 기관.)

**County Clerk (카운티 서기)**

A county official who is responsible for election administration for a county.

(카운티의 선거 관리를 맡은 카운티 공무원.)

**County Commission (카운티 위원회)**

The governing body of a county in many U.S. states, especially in the Midwest and the East, consisting of members elected by the voters.

(다수의 주에서, 특히 중서부와 동부에서, 유권자들이 선출한 위원들로 구성된 카운티 행정 관리 기관.)

**County Election Commission (카운티 선거관리 위원회)**

A group of individuals appointed, usually by local authorities and charged with control of elections and voting procedure.

(일반적으로 지방 당국에 의하여 임명되어 선거 및 투표 절차에 대한 관리를 맡은 사람들의 그룹.)

**County Election Officer (카운티 선거 담당관)**

An official who is responsible for election administration for a county.

(카운티의 선거 관리를 맡은 공무원.)

**County Election Precinct (카운티 선거구)**

Election administrative division corresponding to a geographic area that is the basis for determining which contests the voters legally residing in that area are eligible to vote on.

(해당 지역에 합법적으로 거주하는 유권자가 투표할 자격이 있는 경선을 결정하는 근거가 되는 지리적 지역과 상응하는 선거 행정 구역.)

**County Elections Officials (카운티 선거 공무원)**

Officials who are responsible for election administration for a county.

(카운티의 선거 관리를 맡은 공무원.)

**County Measure (카운티 법안)**

A law, issue, or question that appears on a ballot for voters of a county to decide on.

(카운티의 유권자들이 결정하도록 투표용지에 포함된 법, 이슈 또는 질문.)

**County Recorder (카운티 기록 담당자)**

A county official, in some states, who is responsible for election administration for a county.

일부 주의 카운티에서 선거 관리를 맡고 있는 카운티 공무원.

**County of Residence (거주 카운티)**

The county in a state or territory in which, at the time a person receives services, the person is living

and has established on ongoing presence for a permanent or indefinite period of time.

(한 사람이 서비스를 신청 또는 받은 시점에서 그 사람이 현재 살고 있고 영구적 또는 무기한 기간 동안 지속적인 거주지로 확립된 주 또는 영토의 카운티.)

### **County Special District (카운티 특별구)**

A political subdivision of a county established to provide a single public service (such as water supply or sanitation) within a specific geographic area.

(특정 지리적 영역 내에서 단독으로 공공 서비스 (예: 급수 공급 또는 위생 시설 등과 같은)를 제공하기 위해 설립된 카운티의 정치적 하부 구역.)

### **Competency Order (능력 명령)**

An order issued by a court determining whether a person has the mentally capacity to vote.

(유권자의 투표할 정신적 능력 여부를 결정하는 법원 명령.)

### **Critical Infrastructure (중요 인프라)**

The physical and cyber systems and assets that are so vital to the United States that their incapacity or destruction would have a debilitating impact on our physical or economic security or public health or safety.

(미국에 매우 중요한 물리적 사이버 시스템 및 자산으로 그들의 무력화 또는 파괴는 미국의 물리적 또는 경제적 보안, 공중 보건 또는 안전을 쇠약시키는 영향을 미칠 수 있음.)

### **Cross-Filing (복수 정당 입후보)**

Endorsement of a single candidate or slate of candidates by more than one political party. The candidate or slate appears on the ballot representing each endorsing political party. Also referred to as cross-party endorsement.

(복수 정당으로부터 지지를 받는 단일 후보 또는 후보 그룹. 후보 또는 후보 그룹은 그들을 지지하는 모든 정당을 대표하는 것으로 투표용지에 기재됨. 교차 정당 지지라고도 지칭됨.)

### **Cross-party endorsement (교차 정당 지지)**

Endorsement of a single candidate or slate of candidates by more than one political party. The candidate or slate appears on the ballot representing each endorsing political party.

(복수 정당으로부터 지지를 받는 단일 후보 또는 후보 그룹. 후보 또는 후보 그룹은 그들을 지지하는 모든 정당을 대표하는 것으로 투표용지에 기재됨.)

### **Crossover Voting (교차 투표)**

The act of a voter participating in a partisan primary election of a party that they are not officially registered or affiliated with.

(유권자가 공식적으로 등록되지 않았거나 소속되지 않은 정당 후보자의 정당 예비선거에 참여하는 유권자의 행위.)

### **Cryptographic Key (암호 키)**

Value used to control cryptographic operations, such as decryption, encryption, signature generation or signature verification.

(암호 해독, 암호화, 서명 생성 또는 서명 검증과 같은 암호화 작업을 통제하는 데 사용되는 값.)

### **Cryptography (암호학)**

Discipline that embodies the principles, means, and methods for the transformation of data in order to

hide their semantic content, prevent their unauthorized use, prevent their undetected modification  
and establish their authenticity.

(의미론적 내용을 숨기고, 무단 사용 및 감지되지 않는 수정을 방지하고, 진본성을 확립하기 위해  
데이터 변환의 원리, 수단 및 방법 등을 구현하는 학문.)

### **Cumulative Voting (누적 투표)**

A vote variation used in a multiple seat contest where a voter is permitted to distribute a specified number of votes to one or more contest options. Two major variations are used in US elections, one of which may result in fractional votes.

(유권자가 지정된 표수를 하나 이상의 경선 선택에 분산할 수 있는 복수 의석 경합에서 사용되는 투표 변형. 미국에서 두 가지 주요 변형이 사용되며, 그 중 하나는 부분 투표로 이어질 수 있음.)

### **Curbside Voting (가두 투표)**

When a voter cannot enter a polling place, in some jurisdictions election officers are authorized to assist a voter with voting and casting a ballot outside of the polling place.

(투표소 안으로 들어갈 수 없을 경우, 일부 관할 구역에서는 선거 관리 담당관이 유권자가 투표소 밖에서 투표하는 것을 도울 수 있도록 허용되어 있음.)

### **Cure (보정)**

The process of fixing an error or providing information to an elections office when your ballot has originally been rejected for counting.

(유권자의 투표용지가 처음에 개표 거부되었을 경우, 오류를 해결하거나 선거 관리 사무실에 관련 정보를 제공하는 절차.)

### **Cured Ballot (보정된 투표용지)**

A ballot that was originally rejected for an error or because it was missing required information but was ultimately counted because the voter corrected the error or supplied the required information.

(처음에 오류로 또는 필요 정보가 누락되어 거부되었지만 후에 오류가 정정되었거나 필요 정보가 제공되어 집계된 투표용지.)

### **Cure Period (보정 기간)**

The time period authorized by law or regulations that a voter has to provide required information to allow a ballot to be counted that was originally rejected. This process is often authorized when signatures on ballot envelopes do not compare to signatures on voter registration cards, or if a voter forgets to sign their ballot envelope.

(유권자가 처음에 거부된 투표용지가 집계될 수 있도록 필요 정보를 제공해야 하는 법 또는 규정으로 허용된 기간. 이 절차는 흔히 투표용지 봉투에 있는 서명이 유권자 등록 카드에 있는 서명과 일치하지 않거나, 또는 유권자가 투표용지 봉투에 서명하는 것을 잊은 경우에 허용됨.)

### **Current Resident Address (현 거주지 주소)**

The address where you are current living.

(유권자가 현재 거주하고 있는 주소.)

### **Custodian (보관자)**

Person with the responsibility for protecting information assets.

(정보 자산을 보호하는 책임을 가진 사람.)

### **Cybersecurity (사이버 보안)**

Measures taken to protect computer systems and data from attack and unauthorized access or use.  
(무단 공격 및 접속 또는 사용으로부터 컴퓨터 시스템 및 데이터를 보호하기 위해 취해진 조치.)

## D

### **Damaged Ballot (손상된 투표용지)**

A ballot that has been torn, bent, or otherwise mutilated or rendered unreadable such that it cannot be processed by the ballot tabulating equipment designed for use with the ballot.

(투표 개표를 위해 사용하도록 설계된 투표용지 집계 장비로 처리될 수 없을 정도로 찢어졌거나 구겨진 또는 그 밖에 훼손된 또는 판독 불가능한 투표용지.)

### **Data Accuracy (데이터 정확도)**

(1) Data accuracy is defined in terms of ballot position error rate. This rate applies to the voting functions and supporting equipment that capture, record, store, consolidate and report the specific selections, and absence of selections, made by the voter for each ballot position. (2) The system's ability to process voting data absent internal errors generated by the system. It is distinguished from data integrity, which encompasses errors introduced by an outside source.

((1) 데이터 정확도는 투표용지 선택항목 위치에 대한 오류율로 정의됨. 이 비율은 각 기표 위치에서 유권자들이 기표한 특정 선택 및 선택 부재의 포착, 기록, 저장, 통합 및 보고하는 투표 기능 및 보조 장비에 적용됨. (2) 시스템에서 생성된 내부 오류가 없는 투표 데이터를 처리하는 능력. 외부 소스로부터 발생하는 오류를 포함한 데이터 무결성과는 구별됨.)

### **Data Integrity (데이터 무결성)**

Invulnerability of the system to accidental intervention or deliberate, fraudulent manipulation that would result in errors in the processing of data. It is distinguished from data accuracy which encompasses internal, system-generated errors.

(데이터 처리에 오류를 초래할 수 있는 우발적 개입 또는 의도적, 사기적 조작으로부터 보호되는 완전성. 내부적 시스템에 의해 생성된 오류를 포함하는 데이터 정확도와는 구별됨.)

### **Data Security (데이터 보안)**

The practice of protecting digital information from unauthorized access, corruption, or theft throughout its entire lifecycle.

(무단 접속, 손상, 또는 절도 등의 행위로부터 전체 수명 주기 동안 디지털 정보를 보호하는 관행.)

### **Deadline for Voting (투표 마감)**

The latest time and date that a citizen can vote.

(시민 유권자가 투표할 수 있는 마지막 시간 및 날짜.)

### **Deaf (청각 장애)**

Hearing loss so severe that there is very little or no functional hearing.  
(청력이 매우 낮거나 청각 기능 부재의 심각한 난청.)

**Decertification (인증 취소)**

Revocation of national or state certification of voting system hardware and software.  
(투표 시스템의 하드웨어 및 소프트웨어에 대한 국가 또는 주의 인증 취소.)

**Declaration of Assistance to Vote (투표 지원 선언)**

A form completed by a disabled voter to either request or deny assistance during the voting process.  
(투표 과정에서 도움을 요청하거나 거절하기 위해 장애인 유권자가 작성한 양식.)



### **Declaration of Candidacy (입후보 선언)**

The act of completing the required paperwork to become a candidate for public office.  
(공직에 대한 후보자가 되기 위해 필요한 서류를 작성하는 행위.)

### **Declaration of Intent (의사 선언)**

The act of completing the required paperwork to declare a person's intent to become a candidate for public office.

(공직에 대한 후보자가 될 의사를 선언하기 위해 필요한 서류를 작성하는 행위.)

### **Declaration of Intent to Solicit and Receive Contributions (기부금 요청 및 수령 의사 선언)**

A document filed with a governing authority to declare a person's intent to raise and spend political contributions.

(정치 기부금 조성 및 지출 의사 선언을 관할 당국에 접수하는 문서.)

### **Declaration of Write-in Candidate (기명 후보 선언)**

A document filed with a governing authority to declare a person's intent to seek election to an office where their name will not be pre-printed on a ballot but need a voter to write in the candidate's name on a blank space for that contest.

(후보의 이름이 투표용지에 미리 인쇄되어있지 않지만 해당 경연의 투표용지 빈자리에 유권자가 기재해야 하는 공직에 출마 의사를 선언하기 위해 관할 당국에 접수하는 문서.)

### **Decryption (암호 해독)**

Process of changing encrypted text into plain text.

(암호화된 텍스트를 일반 텍스트로 바꾸는 과정.)

### **Defective Ballot (결함있는 투표용지)**

A ballot that has been torn, defaced, or marked in a way that it cannot be tabulated by a scanner.  
(찢어졌거나, 훼손 또는 스캐너로 집계될 수 없는 방법으로 기표된 투표용지.)

### **Defense-In-Depth (심층 방어)**

Multiple levels of logical and physical security measures that deny a single point of security failure in a system. Also called the "Castle" approach.

(시스템에서 단일 보안 장애점을 허용하지 않는 다중 단계의 논리적, 물리적 보안 조치. "성(Castle)" 접근법이라고도 불림.)

### **Delegate (대표자)**

An authorized person sent to represent others, in particular an elective representative.

(타인을 대표하기 위해 승인되어 파견된 사람, 특히 선출직 대표자.)

### **Democracy (민주주의)**

A government in which the supreme power is vested in the people and exercised by them directly or indirectly through a system of representation usually involving periodically held free elections.

(최고 권력이 국민에게 부여되고 일반적으로 정기적 자유 선거로 실시되는 대의제 시스템을 통해 직간접적으로 국민에 의해서 행사되는 정부 형태.)



### **Deputy (대리인)**

A person who is empowered or authorized to act on behalf of a person in authority. Election officials can administer an oath to citizens to carry out official election duties as their deputies in some States. (권한 있는 사람을 대신하여 행동할 수 있는 권한이 부여되거나 또는 승인된 사람. 일부 주에서 선거 관리 공무원은 그들의 대리인으로서 공식적인 선거 의무를 대행할 수 있도록 시민들을 선서시킬 수 있음.)

### **Designation (지명)**

A description, name, or formal title. In some jurisdictions, a candidate may submit a descriptive designation to be printed under their name on the ballot. (이름, 공식 직위 명 또는 설명. 일부 관할 구역에서, 후보자는 투표용지에 그들의 이름 밑에 인쇄될 지명 내용 설명을 제출할 수 있음.)

### **Device (장치)**

Functional unit that performs its assigned tasks as an integrated whole. (할당된 직무를 하나의 통합된 전체로서 수행하는 기능적 단위.)

### **Digital Certificate (디지털 인증서)**

A technology by which systems and their users can employ the security applications of Public Key Infrastructure (PKI). PKI is a set of roles, policies, and procedures needed to create, manage, distribute, use, store, and revoke digital certificates and manage public-key encryption. (시스템과 사용자가 공개 키 기반 구조 (PKI)의 보안 응용 프로그램을 사용할 수 있는 기술. PKI는 디지털 인증서를 생성, 관리, 배포, 사용, 저장 및 취소 그리고 공개 키 암호화를 관리하는 데 필요한 일련의 역할, 정책 및 절차임.)

### **Digital Signature (디지털 서명)**

An asymmetric key operation where the private key is used to digitally sign an electronic document and the public key is used to verify the signature. Digital signatures provide data authentication and integrity protection. (비밀 키는 전자 문서에 디지털로 서명하는 데 사용되며 공개 키는 그 서명을 확인하는 데 사용됨. 디지털 서명은 데이터 인증 및 무결성 보호를 제공함.)

### **Digitize (디지털화)**

To convert analog data to digital format for storage and use on a computer. The digital form of the character "A" is the byte: 01000001 (ASCII value 65). Any data stored in a computer must be digitized. (컴퓨터에서 저장 및 사용하기 위해 아날로그 데이터를 디지털 포맷으로 전환하는 것. 문자 "A"의 디지털 포맷은 01000001 바이트 (ASCII 값 65) 임. 컴퓨터에 저장된 모든 데이터는 디지털화되어야 함.)

### **Direct Democracy (직접 민주주의)**

A form of democracy in which citizens decide on policy initiatives directly, such as when voters decide on initiative, propositions, and referendums. (유권자들이 국민 발안, 발의, 국민투표 등에 관하여 결정할 때와 마찬가지로 시민들이 정책

발안에 대해서 직접 결정하는 민주주의 형태.)

**Direct Primary (직접 예비선거)**

A primary election in which members of a party nominate its candidates by direct vote.

(당원들이 당의 후보자를 직접 투표에 의해서 지명하는 예비선거.)

### **Direct Recording Electronic (DRE) (직접 기록 전자)**

A vote capture device that allows electronic presentation of a ballot, electronic selection of valid contest options, and electronic storage of contest selections as individuals vote. It also provides a summary of these contest selections.

(투표용지의 전자적 제시, 전자적 유효 경선 선택 및 경선 선택의 전자적 저장 등을 허용하는 투표 포착 장치. 경선 선택들에 관한 요약도 제공함.)

### **Direct Recording Electronic (DRE) Voting System (직접 기록 전자 투표 시스템)**

An electronic voting system that utilizes electronic components for the functions of ballot presentation, vote capture, vote recording, and tabulation which are logically and physically integrated into a single unit. A DRE produces a tabulation of the voting data stored in a removable memory component and in printed hardcopy.

(전자 컴포넌트를 사용하여 투표용지 제시, 투표 포착, 투표 기록 및 집계 등의 기능이 논리적 및 물리적인 방법으로 단일 장치로 통합된 전자 투표 시스템. DRE는 이동식 메모리 컴포넌트와 인쇄된 하드카피에 기록된 투표 데이터를 표로 작성함.)

### **Directly Verifiable (직접 확인 가능)**

Voting system feature that allows the voter to verify at least one representation of their ballot with their own senses, not using any software or hardware intermediary. Examples include a Marksense paper ballot and a DRE with a voter verifiable paper record feature.

(유권자가 소프트웨어나 하드웨어 등의 매개체를 사용하지 않고 직접 자신의 감각으로 유권자의 투표를 최소 다른 하나의 매개체를 통해 검증할 수 있는 투표 시스템 기능. 예로는 마크센스 (Marksense) 종이 투표용지와 유권자 확인 가능 종이 기록 기능을 가진 DRE가 포함됨.)

### **Directory (디렉토리)**

A file storage architecture in which individual files are stored in separate, hierarchical directories. The directory is the map to where the file is stored. Most systems will store files in a default directory unless otherwise specified.

(개별 파일들이 별도의 위계적 디렉토리에 저장되는 파일 저장 구조. 이 디렉토리는 파일이 저장된 위치에 대한 지도임. 대부분의 시스템은 달리 지정하지 않는 한 기본 디렉토리 (default directory)에 파일을 저장함.)

### **Disability (장애인)**

With respect to an individual: (1) a physical or mental impairment that substantially limits one or more of the major life activities of such individual; (2) a record of such an impairment; (3) being regarded as having such an impairment (definition from the Americans with Disabilities Act).

(다음과 같은 상태의 사람: (1) 개인의 주요 생활 활동 중 한 가지 이상을 상당히 제한받는 신체적 또는 정신적 장애; (2) 그러한 장애에 관한 기록; (3) 그러한 장애를 보유한자로 간주되는 자 (미국 장애인 보호법 정의).)

### **Disabled (장애가 있는)**

An individual with a disability is defined by the ADA as a person who has a physical or mental impairment that substantially limits one or more major life activities, a person who has a history or

record of such an impairment, or a person who is perceived by others as having such an impairment.  
(장애가 있는 사람이라 함은 주요 생활 활동 중 한 가지 이상을 상당히 제한받는 신체적 또는  
정신적 장애를 가진, 그러한 장애에 관한 내력 또는 기록을 가진, 또는 그러한 장애를 가진 것으로  
타인이 생각하는 자로 ADA는 정의하고 있음.)

**Disabled Voters (장애인 유권자)**

Voters that may require assistance during the election process to interact with systems not designed using universal design.

(모든 사람이 사용할 수 있도록 설계되지 않은 시스템을 사용하는 선거 과정 중 도움이 필요할 수 있는 유권자.)

**Discrimination (차별)**

Unequal treatment.

(불공평한 대우.)

**Disenfranchise (투표권 박탈)**

To deprive someone of the right to vote.

(개인의 투표권을 박탈하는 것.)

**Displaced Voters (거주 지역이 변경된 유권자)**

Voters who have had to leave their homes, typically because of a natural disaster.

(일반적으로 자연 재해로 인해 자신의 집을 떠나야 하는 유권자.)

**Disqualification (부적격)**

The action of disqualifying a candidate or voter from participating in an electoral process.

(후보자 또는 유권자가 선거 과정에 참여하지 못하도록 자격 박탈하는 조치.)

**Disqualify (부적격 선고)**

Pronounce someone ineligible for an office or unable to participate in an electoral process.

(공직에 자격이 없거나 또는 선거 과정에 참여할 수 없다고 선고함.)

**Disqualifying (부적격 조치)**

An action or offense that makes a candidate or voter unable to participate in an electoral process.

(후보자 또는 유권자가 선거 과정에 참여할 수 없도록 만드는 조치 또는 위법 행위.)

**Distribution of Contributions (기부금 분배)**

The detailed expenses of political candidate or campaign.

(정치 후보 또는 캠페인에 사용된 세부 지출 내용.)

**District (지역구)**

A political subdivision established within a specific geographic area.

(특정 지리적 영역 내에 분할되어 설정된 정치적 하부 구역.)

**District Lines (지역구 경계선)**

The lines that divide Districts from one another.

(지역구를 서로 분리하는 선.)

**District Number (지역구 번호)**

The number assigned to a political district.  
(정치적 지역구에 할당된 번호.)

**District Office (지역구 사무소)**

An office of the federal or state government that is not voted on statewide.  
(주 전체에 걸쳐서 투표하지 않는 연방 또는 주 정부 사무소.)

**Double Voting (이중 투표)**

When a voter votes more than one ballot.  
(한 유권자가 두 번 이상의 투표를 하는 경우.)

**Download (다운로드)**

An act or instance of transferring something (such as data or files) from a usually large computer to the memory of another device (such as a smaller computer) to transfer (data, files, etc.) from one location (such as a large computer or the cloud) to another (such as a smaller computer, smartphone, or storage device).  
(한 위치 (예: 대형 컴퓨터 또는 클라우드)에서 다른 위치 (예: 소형 컴퓨터, 스마트폰 또는 저장 장치)로 이동 (예: 데이터, 파일 등) 시키기 위해 일반적으로 대형 컴퓨터에서 다른 장치 (예: 소형 컴퓨터)의 메모리로 어떤 것 (예: 데이터 또는 파일)을 이동시키는 행위 또는 사례.)

**Dox (신상 털기)**

Publishing damaging or defamatory information about an individual or organization on the Internet.  
(개인 또는 조직에 관한 유해하거나 명예 훼손적인 정보를 인터넷에 게시하는 행위.)

**Drop Box (보관함)**

A locked container, either indoor or outdoor, where voters can return a mailed ballot for collection directly by an election official.  
(유권자가 반환한 우편 투표용지를 선거 관리 공무원이 직접 수거할 수 있도록 내부 또는 외부에 설치된 잠금된 통.)

**Duplicate Ballot (중복 투표용지)**

A ballot substituted for a damaged or partially invalid ballot. Duplicate ballots are usually remade by a regulated process where the votes from the damaged or partially invalid ballot are duplicated onto another ballot that can tabulated by a scanner.  
(훼손된 또는 부분적으로 무효인 투표용지를 대체하는 투표용지. 중복 투표용지는 일반적으로 규제된 절차에 따라 훼손된 또는 부분적으로 무효한 투표용지를 스캐너로 집계할 수 있는 다른 투표용지로 복제하여 다시 작성됨.)

**Duplicate Records (중복 기록)**

Identical rows of information or documents.  
(정보 또는 문서들의 동일한 열.)

**Duplicate Registrations (중복 등록)**



An application to register to vote from a person already registered to vote at the same address, under the same name and personal information.

(동일한 주소, 동일한 이름과 개인 정보로 이미 투표 등록이 된 사람이 투표 등록을 하는 신청 행위.)

**Duty Station (업무 장소)**

An assigned work location.

(할당된 업무 위치.)

**Dynamic Password (동적 비밀번호)**

A password that changes at a defined interval or event.

(정해진 주기 또는 이벤트에 따라 변경되는 비밀번호.)

### **Dynamic Voting System Software (동적 투표 시스템 소프트웨어)**

Software that changes over time once it is installed on the voting equipment.

(투표 장치에 일단 설치되면 시간이 지남에 따라 변경되는 소프트웨어.)

## **E**

### **E-pollbook (전자 선거인 명부)**

Device that partially automates the process of checking in voters, assigning them the correct ballot style, and marking voters who have been issued a ballot. May be used in place of a traditional paper poll book. E-pollbooks can stand alone at the precinct with a separate copy of the registration list or can be networked into a central voter registration system where they can check and update voter records in real time.

(유권자 확인, 정확한 투표용지 스타일의 배정, 투표용지가 발급된 유권자를 표시하는 절차를 부분적으로 자동화하는 장치. 전통적인 서면 선거인 명부를 대체하여 사용될 수 있음. 등록정보 전자안내서는 등록 목록의 별도 사본과 함께 선거구에서 단독으로 사용될 수 있고 또는 실시간에 유권자 기록을 확인하고 업데이트할 수 있는 중앙 투표자 등록 시스템으로 연결될 수 있음.)

### **Early Voting (조기 투표)**

Voting before election day where the voter completes the ballot in person at an elections office or other designated polling site prior to election day. Early voting can also include voting with a mailed or absentee ballot prior to election day.

(유권자가 선거일 전에 선거 사무소 또는 지정된 투표소에서 직접 투표용지에 기표하여 투표하는 것. 조기 투표는 또한 선거일 전에 하는 우편 또는 부재자 투표를 포함할 수도 있음.)

### **Early Voting Ballot Board (조기 투표 위원회)**

A group of individuals, authorized by local authorities, who are charged with participating in or observing elections and voting procedures prior to election day.

(선거일 전에 선거에 참여 또는 참관 및 투표 절차의 책임을 맡은 지역 당국에 의해 권한을 부여 받은 사람들의 그룹.)

### **Early Voting Clerk (조기 투표 서기)**

An official responsible for overseeing early voting.

(조기 투표를 감독하는 책임을 맡은 공무원.)

### **Elect (선출)**

The act of choosing a person to hold public office through a public election.

(국민 선거를 통해 공직을 보유할 사람을 선택하는 행위.)

### **Elected (선출된)**

Candidates who received the highest or requisite number of votes in an election for public office.

(공직을 위한 선거에서 최고 또는 필요한 득표수를 얻은 후보자.)

**Elected Office (선출 공직)**

An office that is filled primarily or exclusively via election.

(우선적 또는 독점적으로 선거를 통해 채워지는 공직.)

### **Elected Officials (선출 공무원)**

Individuals who have been elected to hold public office or candidates appointed in lieu of being elected to a public office.

(공직을 수행하기 위해 선출되었거나 또는 공직에 선출된 것이 아니고 임명된 후보자.)

### **Elected to Fill Unexpired Term (잔여 임기 수행을 위해 선출된)**

Elected positions have set terms of usually two, four, or six years. If there is a vacancy in the middle of a term, a candidate will be elected and only hold office until the end of the original term. For example, if an elected official retired one year into a four-year term, the next candidate would be elected to fill the remaining three years.

(일반적으로 2년, 4년 또는 6년의 임기가 정해진 선출직. 임기 기간 중간에 공석이 되어 선출된 후보자는 원래 임기 말까지만 공직을 보유함. 예를 들면, 선출된 공무원이 4년 임기 중 1년만 재직하고 은퇴하는 경우, 다음 후보는 그 잔여 기간인 3년을 채우기 위해 선출됨.)

### **Election (선거)**

A formal process of selecting a person for public office or of accepting or rejecting a political proposition by voting.

(공직을 보유할 사람을 선출 또는 투표를 통해 정치적 발의를 수락 또는 거부하는 공식 절차.)

### **Election Administration Process (선거 관리 절차)**

The act of managing, running, and overseeing an election.

(선거를 관리, 운영 및 감독하는 행위.)

### **Election Assessment (선거 평가)**

An evaluation and analysis of any election or voting process.

(모든 선거 또는 투표 과정에 대한 평가 및 분석.)

### **Election Assistance Commission (선거관리위원회)**

Election Assistance Commission was created by the Help America Vote Act (HAVA) to assist the states regarding HAVA compliance and to distribute HAVA funds to the states. The EAC is also charged with creating voting system guidelines and operating the federal government's first voting system certification program. The EAC is also responsible for maintaining the National Voter Registration form, conducting research, and administering a national clearinghouse on elections that includes shared practices, information for voters, and other resources to improve elections.

(선거관리위원회는 미국 선거 지원법 (HAVA) 준수와 관련하여 주를 지원하고 또한 HAVA 기금을 주에 분배하기 위해 미국 선거 지원법 (HAVA)에 따라 설립되었음. EAC는 또한 투표 시스템 지침을 작성하고 연방 정부의 첫 번째 투표 시스템 인증 프로그램을 운영함. EAC는 또한 전국 유권자 등록 양식을 관리하고, 연구를 수행하며, 유권자들을 위한 투표 관행 및 정보를 공유하고 선거 개선을 위한 기타 자원 등을 포함한 선거에 관한 전국 정보 센터를 관리하는 책임을 맡고 있음.)

### **Election Authority (선거 관리국)**

The official responsible for overseeing elections in a jurisdiction.

(관할 구역에서 선거 감독을 책임 맡고 있는 정부 기관.)

### **Election Ballot (선거 투표용지)**

The official presentation of all of the contests to be decided in a particular election. Either in paper or electronic format, the mechanism for voters to show their voter preferences.

(특정 선거에서 결정될 모든 경선의 공식적 제시. 종이 또는 전자 형식으로 유권자가 자신의 선호를 밝히는 투표 방식.)

### **Election Board (선거 위원회)**

A group of individuals appointed, usually by local authorities, and charged with control of elections and voting procedure.

(일반적으로 지방 당국에 의하여 임명되어 선거 및 투표 절차에 대한 관리를 책임지는 사람들의 그룹.)

### **Election Calendar (선거 일정)**

The official list of key dates and voting deadlines for an election.

(선거에 관련된 주요 날짜 및 투표 마감일의 공식 목록.)

### **Election Campaign (선거 캠페인)**

A series of democratic activities to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

(투표용지에 기재된 후보 또는 질문에 대한 찬반을 위한 투표에 정치적 영향을 미치는 일련의 민주적 활동.)

### **Election Certification (선거 인증서)**

The act of confirming the final official results of a jurisdiction's election. This event occurs after results from valid ballots are tallied from all sources (election day, absentee voting, early voting, provisional ballots, etc.) and results are validated and approved by those legally responsible.

(관할 구역의 최종 공식 선거 결과를 확인하는 행위. 이 행위는 모든 출처 (선거일, 부재자 투표, 조기 투표, 잠정 투표 등)로부터 입수된 유효 투표용지가 집계되고, 법적으로 책임이 있는 사람들에게 의해 그 결과가 검증되고 승인된 후에 발생함.)

### **Election Clerk (선거 서기)**

Any person who is involved with administering or conducting an election, including government personnel and temporary election workers. This may include any county clerk and recorder, election judge, member of a canvassing board, central election official, election day worker, member of a board of county commissioners, member or secretary of a board of directors authorized to conduct public elections, representative of a governing body, or other person engaged in the performance of election duties as required by the election code.

(정부 직원 및 임시 선거 직원을 포함한 선거의 관리 또는 수행에 관련된 모든 사람. 여기에는 카운티 서기 및 기록관, 선거 판사, 조사 위원회 위원, 중앙 선거 관리 공무원, 선거 당일 직원, 카운티 행정 위원회 위원, 선거를 수행할 권한이 있는 이사회 이사 또는 총무, 해당 정부 기관 대표, 또는 선거법이 요구하는 선거 업무 수행에 관여하는 기타 사람 등이 포함될 수 있음.)

### **Election Code (선거법)**

The official laws that govern the electoral process.

(선거 절차를 관장하는 공식 법.)

**Election Commission (선거 위원회)**

A group of individuals appointed, usually by local authorities, and charged with overseeing elections and voting procedure.

(일반적으로 지방 당국에 의하여 임명되어 선거 및 투표 절차에 대한 감독을 맡은 사람들의 그룹.)

### **Election Contest (경선)**

A single decision or set of associated decisions being put before the voters (for example, the option of candidates to fill a particular public office or the approval or disapproval of a constitutional amendment). This term encompasses other terms such as “race,” “question,” and “issue” that are sometimes used to refer to specific kinds of contests. A single ballot may contain one or more contests. 유권자들에게 제시된 단일 결정 또는 일련의 관련 결정 (예: 특정 공직을 채우기 위한 후보자 선택 또는 헌법 수정안에 대한 찬반 결정). 이 용어에는 특정 유형의 경선에서 때때로 언급되는 “인종,” “질문,” 및 “법안” 등과 같은 다른 용어들도 포함됨. 단일 투표용지에 하나 이상의 경선이 포함될 수 있음.)

### **Election Contribution (선거 기부금)**

Anything of value given, loaned, or advanced to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

(투표용지에 기재된 후보 또는 질문에 대한 찬반 투표에 정치적인 영향을 미치기 위해 제공, 대출 또는 선지급된 가치있는 모든 것.)

### **Election Databases (선거 데이터베이스)**

Data file or set of files that contain geographic information about political subdivisions and boundaries, all contests and questions to be included in an election, and the candidates for each contest.

(정치적 분할 구역 및 경계선, 선거에 포함될 모든 경선 및 질문 그리고 각 경선 후보자에 관한 지리적 정보가 포함된 데이터 파일 또는 일련의 파일.)

### **Election Day (선거일)**

The last day on which voters may cast a ballot. Absentee ballots and early voting ballots may be cast in advance of Election Day.

(유권자가 투표할 수 있는 마지막 날. 부재자 및 조기 투표는 선거일 전에 실시될 수 있음.)

### **Election Definition (선거 정의)**

Definition of the contests and questions that will appear on the ballot for a specific election.

(특정 선거에 대한 투표용지에 기재될 경선 및 질문에 관한 정의.)

### **Election District (선거구)**

Contiguous geographic area represented by a public official who is elected by voters residing within the district boundaries. The district may cover an entire state or political subdivision, may be a portion of the state or political subdivision, or may include portions of more than one political subdivision.

(해당 선거구 경계 내에서 거주하는 유권자에 의해 선출된 공무원이 대표하는 지리적으로 인접한 영역. 이 영역은 주 또는 정치적 분할 구역 전체가 될 수도 있고, 주 또는 정치적 분할 구역의 일부, 또는 둘 이상의 정치적 분할 구역의 일부가 포함될 수 있음.)

### **Election Division (선거 관리부)**

The department of government charged with administering elections.

(선거 관리를 담당하는 정부 부처.)

### **Election Equipment (선거 장비)**

All of the necessary items to conduct elections and voting. This can include technology such as electronic poll books, voting machines, and other non-technical equipment including voting booths and voting signs.

(선거 및 투표를 실시하기 위해 필요한 모든 물품들. 이것은 전자 선거인 명부, 투표 기기와 같은 기술 장비 그리고 투표 부스와 투표 표지판과 같은 기타 비기술 장비 등을 포함할 수 있음.)

### **Election Fraud (투표 사기)**

The misrepresentation or alteration of the true results of an election.

(선거의 실제 결과에 대한 거짓 또는 변경.)

### **Election Inspector (선거 감독관)**

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(투표소 또는 선거 절차 과정의 적절하고 질서있는 투표 진행을 책임 맡은 공무원.)

### **Election Integrity (선거의 무결성)**

An election that is professional, impartial, and transparent in its preparation and administration throughout the electoral cycle.

(선거 주기 전반에 걸쳐 선거 준비 및 관리에 있어서 전문성있는 공정하며 투명한 선거.)

### **Election Judge (선거 판사)**

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(투표소 또는 선거 절차 과정의 적절하고 질서있는 투표 진행을 책임 맡은 공무원.)

### **Election Jurisdiction (선거 관할 구역)**

A geographical area to which a practical authority has been granted to administer elections for political or administrative offices. Areas of jurisdiction apply to local, state, and federal levels. States, counties, cities, towns, and townships are all examples of jurisdictions.

(정치적 또는 행정적 공직에 대한 선거를 관리하는 실질적인 권한이 부여된 지리적 영역. 관할 구역은 지방, 주 및 연방 단계로 나누어지며 주, 카운티, 시, 읍 및 면은 모두 관할 구역에 속함.)

### **Election Kit (선거 키트)**

A set of items that election officials need to assist voters at a voting location.

(선거 관리 공무원이 투표소에서 유권자들을 돕는 데 필요한 물품들.)

### **Election Law (선거법)**

The official laws that govern the electoral process.

(선거 절차를 관장하는 공식 법.)

### **Election Management System (선거 관리 시스템)**

Set of processing functions and databases within a voting system that defines, develops and maintains election databases, performs election definitions and setup functions, format ballots, count votes, consolidates and report results, and maintains audit trails.

(선거 데이터베이스를 정의하고 개발하며 관리하고, 정의된 바와 같이 선거를 수행하며, 선거



기능을 설정하고, 투표용지 형식을 지정하고, 투표를 개표하고 투표 결과를 통합하여 보고하고, 감사 추적을 관리하는 투표 시스템 내의 일련의 처리 기능 및 데이터베이스.)

**Election Materials (선거 자료)**

Items needed to assist voters and conduct an election.  
(유권자를 돕고 선거를 실시하는 데 필요한 항목들.)

**Election Night Tabulation (선거일 야간 집표)**

The act of tabulating votes on the night of the election, after the polls have been closed for voting.  
(투표소가 마감된 후 선거 당일 밤에 투표를 집계하는 행위.)

**Election Officer (선거 관리 담당관)**

An official responsible for administering an election or an election process.

(선거 또는 선거 절차를 관리하는 책임을 맡은 공무원.)

**Election Officials (선거 관리 공무원)**

The people associated with administering and conducting elections, including government personnel and poll workers.

(정부 직원 및 투표서 직원들을 포함한 선거 관리 및 수행에 관련된 사람들.)

**Election Order (선거 명령)**

A legal term used when an authorized government authority proclaims that an election will take place at a particular time.

(권한있는 정부 기관이 선거가 특정 시간에 실시된다는 것을 선언할 때 사용되는 법률 용어.)

**Election Precinct (선거구)**

Election administration division corresponding to a contiguous geographic area that is the basis for determining which contests and issues the voters legally residing in that area are eligible to vote on.

(해당 지역에 합법적으로 거주하는 유권자가 투표할 자격이 있는 경선 및 문제를 결정하는 근거가 되는 지리적으로 인접한 영역에 해당하는 행정적 선거 분할 구역.)

**Election Precinct Officer (선거구 담당관)**

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(투표소 또는 선거 절차 과정의 적절하고 질서있는 투표 진행을 책임 맡은 공무원.)

**Election Programming (선거 프로그래밍)**

Process by which election officials or their designees use voting system software to logically define the ballot for a specific election.

(선거 관리 공무원 또는 그들의 지명인이 투표 시스템 소프트웨어를 사용하여 특정 선거의 투표용지를 논리적으로 규정하는 절차.)

**Election Registrar (선거 등록 담당관)**

An official who is responsible for election administration.

(선거 관리를 책임 맡은 공무원.)

**Election Results (선거 결과)**

Tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

(투표소에서 투표가 마감된 후 선거에서 투표된 투표 집계.)

**Election Returns (선거 결과 보고)**

Tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

(투표소에서 투표가 마감된 후 유권자의 투표 집계.)

**Election Seals (선거 밀봉 장치)**

A security mechanism using strategically placed serialized or tamperproof evident materials that alert

officials if a device used in the elections process has potentially been altered or accessed without authorization.

(선거 과정에서 사용된 장치가 허가없이 변경되거나 접속될 가능성이 있는 경우 공무원에게 경고하는 전략적으로 배정된 일련번호 또는 변조 방지 증거물을 사용한 보안 장치.)

### **Election Supervisor (선거 감독관)**

An official responsible for administering an election or an election process.  
(선거 또는 선거 절차를 관리하는 책임을 맡은 공무원.)

### **Election System (선거 시스템)**

A technology-based system that is used to collect, process, and store data related to elections and election administration. In addition to voter registration systems and public election websites, election systems include voting systems, vote tabulation systems, electronic poll books, election results reportingsystems, and auditing devices. Can also be used to refer to the entire array of procedures, people, resources, equipment and locations associated with conducting elections.

(선거 및 선거 관리와 관련된 데이터 수집, 처리 및 저장하는 데 사용되는 기술 기반 시스템. 유권자 등록 시스템과 국민 투표 웹사이트 이외에, 선거 시스템에는 투표 시스템, 투표 집계 시스템, 전자 선거인 명부, 선거 결과 보고 시스템 및 감사 장치 등이 포함됨. 또한 이 시스템은 선거 실시와 관련된 절차, 인력, 자원, 장비 및 위치 등이 모아진 집합체 전체를 지칭하는 데 사용될 수 있음.)

### **Electioneer (선거 운동원)**

The activity of trying to persuade people to vote for or against a particular candidate, measure or political party.

(특정 후보, 법안 또는 정당에 대한 찬성 또는 반대 투표를 하도록 사람들을 설득하는 행위.)

### **Elections Administrator (선거 행정관)**

An official who is responsible for election administration.  
(선거 관리를 담당하는 공무원.)

### **Elective Office (선출직)**

An office that is filled primarily or exclusively via election.

(우선적 또는 독점적으로 선거를 통해 채워지는 공직.)

### **Elector (선거인)**

(1) A person qualified to vote in an election. (2) A person appointed by a state in the U.S. to vote for president and vice president in the electoral college.

((1) 선거에서 투표할 자격이 있는 자. (2) 선거인단에서 대통령과 부통령을 선출하기 위해 미국 주에서 임명한 사람.)

### **Elector Candidates (선거인 후보자)**

A candidate to be appointed by a state in the U.S. to vote for president and vice president in the electoral college.

(선거인단에서 대통령과 부통령을 선출하기 위해 미국 주에서 임명되는 후보.)

### **Electoral Board (선거인단 위원회)**

A group of individuals appointed, usually by local authorities, and charged with control of elections and voting procedure.

(일반적으로 지방 당국에 의하여 임명되어 선거 및 투표 절차에 대한 관리를 책임지는 사람들의 그룹.)

### **Electoral College (선거인단)**

A body of people representing the states of the U.S., who formally cast votes for the election of the president and vice president.

(대통령과 부통령 선거에서 공식적으로 투표하는 사람들로 구성된 미국의 주를 대표하는 단체.)

### **Electoral Cycle (선거 주기)**

The time period from the first official act in an election to the last official act. The electoral cycle is divided in three main periods: the pre-electoral period, the electoral period, and the post-electoral period.

(선거의 첫 공식 활동부터 마지막 공식 활동까지의 기간. 선거 주기는 세 단계의 주요 기간으로 분리됨: 선거 전, 선거 기간 및 선거 후.)

### **Electoral Votes (선거인단 투표)**

Votes cast by members of the electoral college.

(선거인단 단원들의 투표.)

### **Electorate (유권자)**

All the people in a political jurisdiction who are entitled to vote in an election.

(선거에서 투표할 자격이 있는 정치 관할 구역에 있는 모든 사람.)

### **Electronic Ballot Delivery (투표용지 전자 배달)**

The delivery of ballot and voter information packets electronically. The MOVE Act requires each state to provide for the electronic delivery (via fax, email, or an Internet supported application) of ballots and related information from the local election office to the registered Uniformed and Overseas Civilian voters. Some jurisdictions allow voters with a disability, voters who have been displaced or other circumstances where a voter who resides in the election jurisdiction to also receive a ballot electronically.

(투표용지 및 유권자 정보 패킷을 전자적으로 배달. MOVE 법은, 각 주의 지역 선거 사무실로부터 등록된 군인 및 해외 거주 민간 유권자들에게 투표용지 및 관련 정보를 전자적으로 배달 (팩스, 이메일 또는 인터넷 지원 앱 등을 통해) 하도록 규정하고 있음. 일부 관할 구역에서는 장애인과 집을 잃거나 또는 기타 상황으로 인해 특정 타 구역에서 거주하고 있는 유권자들도 전자적으로 투표용지를 받을 수 있도록 허용함.)

### **Electronic Ballot Return (전자 투표용지 반환)**

The return of a voted ballot or voter information packet using electronic means. This can be by fax, email, or through the use of an Internet supported application. Sometimes referred to as "Internet Voting."

(전자 방식을 사용하여 투표한 투표용지 또는 유권자 정보 패킷의 반환. 이 방식에는 팩스, 이메일 또는 인터넷 지원 앱 등이 사용될 수 있음. 때때로 "인터넷 투표"라고도 칭함.)

### **Electronic Cast Vote Record (전자 투표 기록)**

Permanent record of all votes produced by a single voter in electronic form.

(단일 유권자에 의해 생성된 모두 투표에 대한 전자 형식의 영구 기록.)

### **Electronic Poll Book (전자 선거인 명부)**

Device that partially automates the process of checking in voters, assigning them the correct ballot style, and marking voters who have been issued a ballot. May be used in place of a traditional paper poll book. E-poll books can stand alone at the precinct with a separate copy of the registration list or can be networked into a central voter registration system where they can check and update voter records in real time.

(유권자 확인, 정확한 투표용지 스타일의 배정, 투표용지가 발급된 유권자를 표시하는 절차 등을 부분적으로 자동화하는 장치. 전통적인 서면 선거인 명부를 대체하여 사용할 수 있음. 선거인 명부는 등록 목록의 별도 사본과 함께 선거구에서 단독으로 사용될 수도 있고 또는 실시간에 유권자 기록을 확인하고 업데이트할 수 있는 중앙 투표자 등록 시스템으로 연결될 수 있음.)

### **Electronic Record (전자 기록)**

Information recorded by a computer that is produced or received in the initiation, conduct, or completion of an agency or individual activity. Examples of electronic records include: e-mail messages, word-processed documents, electronic spreadsheets, digital images, and databases.

(기관 또는 개인 활동의 시작, 수행 또는 완료 작업에서 생성되거나 수신되는 컴퓨터에 의해서 기록된 정보. 전자 기록의 예로는 이메일 메시지, 워드 프로세서 문서, 전자 스프레드시트, 디지털 이미지 및 데이터베이스 등이 포함됨.)

### **Electronic Reporting And Tracking System (ERTS) (전자 보고 및 추적 시스템)**

An ERT system is used to electronically create stationary source sampling test plans and reports. The ERT calculates the test results from data imported or hand-entered and includes supporting documentation to create a complete electronic report for submittal to the regulatory agency.

(ERT 시스템은 고정식 발생원 샘플링 테스트 계획 및 보고서를 전자적으로 작성하는 데 사용됨. ERT는 다른 프로그램에서 받았거나 손으로 입력된 데이터로 테스트 결과를 계산하고 지원 문서를 포함하여 규제 기관 제출용으로 완전한 전자 보고서를 작성함.)

### **Electronic Storage (전자 저장소)**

Any storage of electronic user data on a computer, computer network, or computer system regardless of whether the data is subject to recall, further manipulation, deletion, or transmission. Electronic storage includes any storage or electronic communication by an electronic communication service or a remote computing service.

(데이터가 회수, 추가 조작, 삭제 또는 전송 대상인지에 관계없이 컴퓨터, 컴퓨터 네트워크 또는 컴퓨터 시스템상에서 전자 사용자 데이터가 모두 저장되는 장소. 전자 저장은 전자 통신 서비스 또는 원격 컴퓨팅 서비스에 의한 저장 또는 전자 통신 일체를 포함.)

### **Electronic Voter Interface (전자 투표 인터페이스)**

Subsystem within a voting system which communicates ballot information to a voter in video, audio, or other alternative format which allows the voter to select candidates and issues by means of vocalization or physical actions.

(유권자가 발성 또는 몸짓으로 후보자 및 법안 선택을 할 수 있도록 유권자에게 영상, 음성 또는 기타 대체 방식으로 투표 정보를 전달하는 투표 시스템 내의 서브시스템.)

**Electronic Voting (전자 투표)**

Voting that uses electronic means to either aid or facilitate casting and counting votes.  
(투표 및 개표를 지원하거나 용이하게 하기 위해 전자 수단을 사용하는 투표.)

**Electronic Voting Accessibility (전자 투표 접근성)**

Electronic voting system with accessible features, including touchscreen and audio, that gives voters with disabilities the ability to cast a secret ballot without assistance.

(장애가 있는 유권자가 도움없이 비밀 투표를 할 수 있는 터치스크린과 음성을 포함한 접근 가능한 기능이 있는 전자 투표 시스템.)

**Electronic Voting Machine (전자 투표 기기)**

Any system that utilizes an electronic component. Term is generally used to refer to DREs.

(전자 구성 요소를 이용하는 모든 시스템. 이 용어는 일반적으로 DRE를 지칭하는 데 사용됨.)

### **Electronic Voting System (전자 투표 시스템)**

An electronic voting system is one or more integrated devices that utilize an electronic component for one or more of the following functions: ballot presentation, vote capture, vote recording, and tabulation. A DRE is a functionally and physically integrated electronic voting system which provides all four functions electronically in a single device. An optical scan (also known as Marksense) system where the voter marks a paper ballot with a marking instrument and then deposits the ballot in a tabulation device is partially electronic in that the paper ballot provides the presentation, vote capture and vote recording functions. An optical scan system employing a ballot marking device adds a second electronic component for ballot presentation and vote capture functions.

(전자 투표 시스템은 투표용지 제시, 투표 포착, 투표 기록 및 집계 등의 기능 중 한 개 이상의 기능을 위한 전자 컴포넌트를 사용하는 한 개 이상의 장치가 통합된 시스템. DRE는 단일 장치에서 네 가지 기능을 모두 전자적으로 제공하는 기능적, 물리적으로 통합된 전자 투표 시스템임. 유권자가 기표기로 종이 투표용지에 기표한 다음, 집계 장치에 투표용지를 넣는 광학 스캔 (마크센스라고도 함) 시스템은 투표용지를 제시, 투표 포착 및 투표 기록 기능을 제공한다는 점에서 부분적으로 전자적임. 투표용지 기표 장치를 장착한 광학 스캔 시스템은 투표용지 제시 및 투표 포착 기능을 위한 두 번째 전자 컴포넌트를 첨가함.)

### **Electronically Tabulated Totals (전자적으로 집계된 총 투표수)**

Election results tabulated on an electronic device.

(전자 장치로 집계된 선거 투표 결과.)

### **Eligibility for Office (공직 자격)**

All of the legal requirements to hold a public office.

(공직을 수행하기 위해 필요한 모든 법적 요건.)

### **Eligible Candidates (적격 후보자)**

Candidates who have completed all of the things necessary and meet all of the legal requirements to participate in an election process.

(선거 절차에 참여하기 위해 필요한 모든 과정을 완료하고 모든 법적 요건을 충족시킨 후보자.)

### **Eligible Citizens (적격 시민)**

The universe of all voters who, if they cast a ballot, would have the legal right to have eligible contests on that ballot tabulated. This would include those who do not appear in the list of eligible voters because they live in a same-day registration or no registration state and did not or could not register ahead of time.

(유권자가 투표한 경우, 투표용지에 기재된 적격 경선에 대한 투표가 집계될 법적 권리가 있는 모든 유권자. 이것은 당일 등록이 허용되는 주 또는 등록이 요구되지 않는 주에 거주하여 사전에 등록하지 않았거나 등록할 수 없었기 때문에 적격 유권자 목록에 기재되어 있지 않은 유권자도 포함함.)

### **Eligible to Vote (투표 자격인)**

A person who meets the requirements set forth in a political subdivision for being able to vote.

(정치적 하부 분할 구역에서 투표할 수 있도록 명시된 요건을 충족시킨 사람.)





### **Eligible Voters (적격 유권자)**

The universe of all voters who, if they cast a ballot, would have the legal right to have eligible contests on that ballot tabulated. This would include those who do not appear in the list of eligible voters because they live in a same-day registration or no registration state = does not require to vote and did not or could not register ahead of time.

(유권자가 투표한 경우, 투표용지에 기재된 적격 경선에 대한 투표가 집계될 법적 권리가 있는 모든 유권자. 이것은 당일 등록이 허용되는 주 또는 등록이 요구되지 않는 주에 거주하여 사전에 등록하지 않았거나 등록할 수 없었기 때문에 적격 유권자 목록에 기재되어있지 않은 유권자도 포함함.)

### **Emergency Ballot (긴급 투표용지)**

A ballot issued to a voter under special circumstances, such as being out of state during an election or being displaced because of a natural disaster.

(선거 기간 동안 다른 주에 머물거나 자연 재해로 인해 집을 떠나야 하는 등의 특별한 상황에 놓인 유권자들에게 발부되는 투표용지.)

### **Enclose (동봉하다)**

To put something inside of something else, such as enclosing an absentee ballot in a secrecy sleeve. (비밀 봉투안에 부재자 투표를 동봉하는 것과 같이 다른 것을 같은 봉투안에 넣는 것.)

### **Encryption (암호화)**

Process of obscuring information by changing plain text into ciphertext for the purpose of security or privacy.

(보안 또는 개인 정보 보호 목적으로 일반 문장을 암호문으로 변경하여 정보를 난해하게 하는 절차.)

### **Endorsement (지지)**

An act of giving one's public approval or support to someone or something, such as a candidate for public office or a ballot measure question.

(공직 후보자 또는 투표 법안 질문 등과 같은 어떤 사람 또는 어떤 것에 대해 공적인 승인 또는 지지하는 행위.)

### **Error Correcting Code (오류 정정 코드)**

Coding system that allows data being read or transmitted to be checked for errors and, when detected, corrects those errors.

(읽거나 전송되는 데이터에 오류가 있는지 확인하여 감지되었을 경우, 오류를 정정하는 코딩 시스템.)

### **Error Rate (오류율)**

Ratio of the number of errors that occur to the volume of data processed.

(처리된 데이터의 총량에 대한 오류 발생 횟수의 비율.)

### **Error Rate Standards (표준 오류율)**

The maximum allowable number of errors that can occur to the volume of data processed, as established by an official authority.

(정부 당국이 설정한 처리되는 데이터의 총량에 대해 발생이 허용된 최고 오류 횟수.)

**Exhausted Ballot (소진된 투표용지)**

Refers to processing a ranked choice voting contest on a cast ballot, when that ballot becomes inactive and cannot be advanced in the tabulation for a contest because there are no further valid rankings on the ballot for continuing contest options.

(투표용지에 연속 진행되는 경선 선택에 대해 더 이상 선택할 유효 순위가 없기 때문에, 해당 투표용지가 비활성화되어 경선에 대한 집계를 진행할 수 없을 경우, 투표용지에 기표된 경선 순위선택투표대로 처리하는 것.)

**Exit Poll (출구 조사)**

A poll taken of a small percentage of voters as they leave the polls, used to forecast the outcome of an election or determine the reasons for voting decisions.

(투표를 마치고 투표소를 떠나는 소수의 유권자들을 대상으로 실시되는 조사로, 선거 결과를 예측하거나 유권자들의 투표 결정에 대한 이유를 결정하기 위해 사용되는 여론 조사.)

**Expected Mark (예상 표시)**

Mark that falls wholly or partially inside a contest option target area.

(투표용지에서 경연 선택 기표를 하도록 되어있는 장소 내의 전체 또는 일부에 된 표시.)

**Expense Report (지출 보고)**

Report that details political expenses required to be filed by a governing authority.

(정부 관할 당국에 의해서 제출이 요구되는 캠페인 지출에 관한 상세 보고서.)

**Extended Hours (연장 시간)**

When a person of authority extends by formal action the required number of hours that voters are able to vote, usually in response to a situation that delayed or restricted voting.

(일반적으로 투표가 지연 또는 제한되는 상황에 대응하여, 권한을 가진 사람이 공식 조치에 의하여 유권자가 투표할 수 있는 필요한 시간을 연장함.)

**Extensible Markup Language (확장 가능 마크업 언어)**

A text-based language used to organize and present information on the World Wide Web (XML).

(월드 와이드 웹 (World Wide Web (XML))에서 정보를 구성 및 표현하는 데 사용되는 문자 기반 언어.)

**Extension (연장)**

Such as "extension of period" or "extension of polling hours."

(“기간 연장” 또는 “투표소 시간 연장” 등과 같음.)

**Extraneous Mark (무관련 표시)**

A mark on a paper ballot that appears to be unrelated to the act of indicating a voter's selection.

Examples include: a mark made unintentionally by a voter that is obviously not related to making a selection; a hesitation mark, a dot within or outside of the contest option position made by resting a pen or pencil on the ballot; written notes or identifying information not related to indication of the voter's selection; or printing defects.

(종이 투표용지에 유권자의 선택을 기표하는 행위와 관련이 없는 것으로 보이는 표시. 예를 들면, 선택 표시와 분명히 관련이 없는 유권자가 무심결에 만든 표시; 투표용지에 펜이나 연필을 올려 놓아서 만들어진 경선 선택 위치의 안팎에 있는 확실치 않은 표시 또는 점; 유권자의 선택 표시와 관련이 없는 서면 메모 또는 식별 정보; 또는 인쇄 결함 등이 포함됨.)

## F

### **Fail-Safe Ballot (안전 투표용지)**

A ballot cast by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Fail-safe ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called provisional ballots.

(적격 유권자 목록에 올라있지 않은 유권자, 정보가 완전하지 않거나 정확하지 않은 유권자, 또는 우편으로 이미 투표용지를 받아 투표가 허용된 유권자가 투표한 투표용지. 안전 투표용지는 일반적으로 선거 관리 공무원이 유권자가 투표할 자격이 있다고 판정할 때까지 다른 투표용지들과 별도로 보관됨. 이 투표용지들은 때때로 잠정 투표용지라고도 함.)

### **Fail-Safe Voter (안전 유권자)**

A voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail but was allowed to vote. Fail-safe ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote.

These ballots are sometimes called provisional ballots.

(적격 유권자 목록에 올라있지 않고, 정보가 완전하지 않거나 정확하지 않고, 또는 우편으로 이미 투표용지를 받아 투표가 허용된 유권자. 안전 투표용지는 일반적으로 선거 관리 공무원이 유권자가 투표할 자격이 있다고 판정할 때까지 다른 투표용지들과 별도로 보관됨. 이 투표용지들은 때때로 잠정 투표용지라고도 함.)

### **Fault (결함)**

Flaw in design or implementation that may result in the qualities or behavior of the voting system deviating from the qualities or behavior that are anticipated, including those specified in the VVSG or in manufacturer-provided documentation.

(VVSG 또는 제조업체의 제공된 설명서에 명시된 투표 시스템의 품질이나 작동이 예상되는 품질이나 동작에서 벗어나는 결과를 초래할 수 있는 설계 또는 구현의 결함.)

### **Fault-tolerant (결함 감내)**

A system that continues to operate after the failure of a computer or network component.

(컴퓨터 또는 네트워크의 구성 요소의 고장 후에도 계속 작동하는 시스템.)

### **Federal Election (연방 선거)**

Any primary, general, runoff, or special election in which a candidate for Federal office (President,

Senator, or Representative) appears on the ballot.

(연방 공직 후보자 (대통령, 상원의원 또는 하원의원 등)가 투표용지에 기재되는 모든 예비선거, 총선, 결선 또는 특별선거 등.)

### **Federal Election Campaign Act (FECA) (연방 선거 캠페인 법)**

Strict limits on the amount of money a particular corporation, union, or private individual could give to a candidate in a federal election. It also required candidates and political action committees (PACs) to disclose their receipts and identify their contributors. A 1974 amendment specified additional contribution limits and imposed spending limits for candidates in primary and general elections; however, the Supreme Court struck down the latter provision as unconstitutional in *Buckley v. Valeo*, 424 U.S. 1 (1976). The 1974 amendment also set up the Federal Election Commission and established public funding of presidential elections. Two additional amendments (1976, 1979) were aimed at regulating PACs and boosting the level of party participation.

(특정 법인, 노동조합 또는 개인이 연방 선거에 출마한 후보자에게 기부할 수 있는 엄격히 제한된 금액. 또한 후보자 및 정치 활동 위원회 (PACs)는 수령 금액 및 기부자들의 신분을 밝혀야 함. 1974년 수정안은 추가 기부 한도액을 지정하고 후보자가 예비선거 및 총선에서 사용할 수 있는 지출 한도액을 정하였으나, 대법원은 버클리 대 발레오, 424 U.S. 1 (1976), 소송건에서 후반부 조항을 헌법에 위배된다고 판결하였음. 1974년 수정안은 또한 연방 선거 위원회를 설치하고 대통령 선거에 대한 공적 지원금을 제정하였음. 두 개의 추가 수정안 (1976, 1979)의 목적은 PACs를 규제하고 정당의 참여 수준을 높이기 위한 것임.)

### **Federal Election Commission (FEC) (연방 선거 관리 위원회)**

Independent agency responsible for administering and enforcing laws that cover federal election campaigns. The FEC oversees the public financing of presidential elections, ensures public disclosure of campaign finance activities, monitors campaign contributions and expenditures, regulates the campaign activities of political action committees (PACs), and investigates reports of violations. It is composed of six commissioners appointed by the president with the advice and consent of the Senate.

(연방 선거 캠페인에 관한 법의 집행 및 시행을 담당하는 독립 기관. FEC는 대통령 선거의 공공 자금 조달을 감독하고, 선거 재정 활동의 공개를 보장하며, 선거 기부금 및 지출을 감시하고, 정치 활동 위원회(PACs)의 선거 활동을 규제하고, 위반 신고를 조사함. 상원의 추천과 동의를 받아 대통령이 임명하는 여섯 명의 위원들로 구성됨.)

### **Federal Election Inspector (연방 선거 감독관)**

A U.S. federal inspector general (IG) is the head of an independent, non-partisan organization established within each executive branch agency assigned to audit the agency's operation // in order to discover and investigate cases of misconduct, waste, fraud, and other abuse of government procedures occurring within the agency.

(미국 연방 검찰총장 (IG)은 정부 기관 내에서 발생하는 부정 행위, 낭비, 사기 및 기타 행정 절차상의 남용 사례를 발견하고 조사하기 위해 기관의 운영을 감사하도록 지정된 각 행정부 기관 내에 설치된 독립적이며 초당파적인 조직의 수장.)

### **Federal Information Processing Standards (FIPS) (연방 정보 처리 표준)**

Standards for federal computer systems developed by NIST. These standards are developed when there are no existing industry standards to address federal requirements for system interoperability, portability of data and software, and computer security.

(NIST가 개발한 연방 컴퓨터 시스템에 대한 표준. 이 표준은 시스템의 상호 운용성, 데이터 및 소프트웨어의 이식성 및 컴퓨터 보안 등에 관한 연방 요건을 해결하기 위한 기존 산업 표준이

부재일 경우에 개발됨.)

### **Federal Observer (연방 참관인)**

The Voting Rights Act permits federal observers to monitor procedures in polling places and at sites where ballots are counted in eligible political subdivisions.

(투표권법은 연방 참관인이 투표소 및 적격 정치적 하부 구역에서 투표용지 개표 절차를 감시하도록 허용함.)

### **Federal Office (연방 공직)**

United States President, member of the U.S. Senate, or member of the House of Representatives.

(미국 대통령, 상원 위원 또는 하원 위원.)

### **Federal Postcard Application (FPCA) (연방 엽서 신청서)**

Among the challenges military and overseas voters face are the wide variability in rules and procedures governing registration and voting across states. The FPCA serves as a uniform registration and ballot request application accepted in all U.S. states and territories.

(군인 및 해외 거주 유권자들이 직면하고 있는 문제 중 하나는 주 전체에 걸친 등록 및 투표를 관장하는 규칙 및 절차가 매우 광범위하고 다양하다는 것임. FPCA는 미국의 모든 주 및 영토에서 수용되는 통일된 등록 및 투표용지 요청 신청서임.)

### **Federal Service Voters (연방 직원 유권자)**

Active-duty military and family members and individuals, who vote while living abroad.

(해외에 거주하는 동안 투표하는 현직 군 복무자와 가족 및 기타 개인.)

### **Federal Services Ballot (연방 직원 투표용지)**

Ballot of active-duty military and family members and individuals, who vote while living abroad.

(해외에 거주하는 동안 투표하는 현직 군 복무자와 가족 및 기타 개인들의 투표용지.)

### **Federal Voting Assistance (연방 투표 지원)**

Assistance available from the Federal Voting Assistance Program to voters serving in the military and overseas civilians.

(군 복무자 및 해외 거주 민간인 유권자들에게 제공되는 연방 투표 지원 프로그램을 통해 받을 수 있는 도움.)

### **Federal Voting Assistance Officers (연방 투표 지원 담당관)**

Voting Assistance Officers (VAOs) work to ensure that military and overseas voters understand their voting rights, how to register to vote absentee, and have access to accurate nonpartisan voting information and assistance. VAOs may be members of the Uniformed Services, civilians, or members of overseas U.S. citizen organizations.

(투표 지원 담당관 (VAOs)은 군인 및 해외 거주 유권자들이 그들의 투표권, 부재자 투표 등록 방법 등을 이해하고 정확한 초당파 투표 정보 및 지원을 확실히 받을 수 있도록 함. VAOs는 현역 군 복무자, 민간인 또는 해외 미국 민간 조직의 구성원들이 될 수 있음.)



**Federal Voting Assistance Program (연방 투표 지원 프로그램)**

Voter assistance and education program to ensure that members of the U. S. armed forces, their eligiblefamily members, and U.S. citizens overseas are aware of their right to vote and have the tools to do so.

(현역 미군 부대원과 그들의 적격 가족 및 해외 거주 미국 시민들이 그들의 투표권에 관해서 알고 있고 투표권 행사를 하기 위한 준비를 할 수 있도록 하는 유권자 지원 및 교육 프로그램.)

**Federal Voting Rights Act (연방 투표권법)**

The Voting Rights Act of 1965 is a landmark piece of federal legislation in the United States that prohibits racial discrimination in voting.

(1965년 제정된 투표권법은 미국에서 실시되는 투표에서 인종 차별을 금지하는 획기적인 연방 법안.)

### **Federal Voting Systems Standards (FVSS) (연방 투표 시스템 표준)**

The Federal minimum standards that each voting system used in an election for Federal office must meet.

(연방 공직에 대한 선거에서 사용되는 각 투표 시스템이 반드시 충족시켜야 하는 최소의 연방 표준.)

### **Federal Write-In Absentee Ballot (FWAB) (연방 기명 부재자 투표용지)**

A blank ballot provided by the Federal Voting Assistance Program by which military and overseas voters can vote by writing in their choices and returning the ballot to their elections office.

(군인 및 해외 거주 유권자가 선택을 기명한 후 투표용지를 그들이 속한 선거 사무소에 반환하여 투표할 수 있는 연방 투표 지원 프로그램이 제공하는 공란 투표용지.)

### **Federally Recognized Tribes (연방정부 인정 부족)**

Indigenous tribal entities that are recognized as having a government-to-government relationship with the United States, with the responsibilities, powers, limitations, and obligations attached to that designation, and are eligible for funding and services from the Bureau of Indian Affairs. Furthermore, federally recognized tribes are recognized as possessing certain inherent rights of self-government (i.e., tribal sovereignty) and are entitled to receive certain federal benefits, services, and protections because of their special relationship with the United States.

(미국과 정부 대 정부 관계를 맺고 있는 것으로 인정되고 그 해당 관계에 수반되는 책임, 권한, 제한 및 의무 등이 있으며 또한 인디언 사무국의 자금 지원 및 서비스를 받을 자격이 있는 원주민 부족 단체. 또한, 연방 정부에서 인정한 부족은 자치권 (예, 부족 주권)의 특정 고유 권리를 소유한 것으로 인정되며 미국과의 특별한 관계로 인해 특정 연방 혜택, 서비스 및 보호를 받을 자격이 있음.)

### **Felony Disenfranchisement (중범죄에 의한 권리 박탈)**

A crime regarded as more serious than a misdemeanor and usually punishable by loss of voting rights for a period of time.

(경범죄보다 더 심각한 범죄로 간주되며 일반적으로 일정 기간 동안 투표권 상실의 처벌을 받을 수 있는 범죄.)

### **File for Office (공직 후보 등록)**

The act of completing the required paperwork to declare a person's intent to become a candidate for public office.

(공직 후보자에 대한 의사를 공표하기 위하여 필요한 서류를 작성하는 행위.)

### **Filing Deadline (접수 마감)**

The last day to file election or voting documents for a specific election and process. Examples include paperwork to circulate a petition, to file paperwork to become a candidate, or to file campaign financial disclosures.

(특정 선거 및 절차에 대한 선거 또는 투표 관련 문서를 접수할 수 있는 마지막 날. 예로는 청원서 배포를 위한 서류, 후보자가 되기 위해 또는 캠페인 재정 공개 등을 위해 제출하는 서류 등이 포함됨.)

**Filing Electronically (전자 접수)**

The process of submitting election paperwork via the internet.

(인터넷을 통해 선거 관련 서류를 제출하는 절차.)

### **Filing Fees (접수비)**

The amount of money due when filing election paperwork, such as when filing to become a candidate for public office.

(공직 후보가 되기 위해 접수할 때와 같은 선거 관련 서류 접수 시 납부해야 하는 금액.)

### **Filing Petitions (청원서 접수)**

Formally submitting a petition to the governing authority.

(관할 당국에 공식적으로 청원서를 제출함.)

### **Fill in The Oval (타원형 채우기)**

On certain ballots, voters are instructed to fill in an oval to vote for a candidate or measure, instead of marking an X or connecting an arrow.

(특정 투표용지에서 유권자가 X 표시 또는 화살표를 연결하는 것 대신에 타원형을 채워서 기표하여 후보자 또는 법안에 대해 투표하도록 하는 지시 사항.)

### **Finalize Your Vote (투표 최종화)**

The final action a voter takes in selecting contest options and irrevocably confirming their intent to vote as selected.

(유권자가 경선 선택을 하여 그 선택에 대한 투표 의사를 확인하면 취소할 수 없는 최종 조치.)

### **Financial Disclosure Reports (재정 공개 보고서)**

Reports that detail information about the source, type, amount, or value of the incomes of public officials and candidates for public office, required to be filed by a governing authority.

(정부 관할 당국에 의하여 제출이 요구되는, 공직자 및 공직 후보자의 소득 출처, 유형, 금액 또는 가치 등의 정보에 관한 상세 보고서.)

### **Firmware (펌웨어)**

Computer programming stored in programmable read-only memory thus becoming a permanent part of the computing device. It is created and tested like software.

(프로그램 가능 판독 전용 메모리에 저장되어 컴퓨팅 장치의 영구적인 부분이 되는 컴퓨터 프로그래밍. 소프트웨어처럼 생성되어 테스트 됨.)

### **First-Time Federal Voter (신규 연방 유권자)**

A voter who registers to vote or votes for the first time in a federal election. Pursuant to the Help America Vote Act, these voters must provide identification before they can vote.

(연방 선거에 처음으로 등록 또는 투표하는 유권자. 미국 선거 지원법에 따라, 이 유권자들은 투표하기 전에 신분증을 제시하여야 함.)

### **First-Time Registrant (신규 등록자)**

The first time that a citizen registers to vote.

(처음으로 투표 등록을 한 시민.)

### **First-Time Voter (신규 유권자)**

The first time that a citizen votes.  
(처음으로 투표하는 시민.)

### **Fiscal Statement (회계년도 재정 보고서)**

A report that details political contributions and expenses required to be filed by a governing authority.  
(정부 관할 당국에 의해서 제출하도록 요구되는 정치 기부금 및 지출에 관한 상세 보고서.)

### **Fixed Resident (고정 거주민)**

When a person lawfully and habitually uses a living quarters a majority of the week, it is considered a fixed residence for voting purposes, and the voter is referred to as a fixed resident.

(개인이 주 중 대부분을 법적으로 늘 거주 장소로 사용하는 경우, 투표 목적상 그 장소는 고정 거주 장소로 간주되며 유권자는 고정 거주민으로 지칭됨.)

### **For Election Day Use Only (선거일 전용)**

An election procedure that can only be used on the day of an election.

(선거일 당일에만 사용될 수 있는 선거 절차.)

### **Forms of Identification (신분증명 양식)**

Means of proving a person's identity, especially in the form of official papers. Common examples include Driver's Licenses, Passports and other Government issued documents.

(특히 공식적인 서류 형식으로 개인의 신분을 증명하는 수단, 일반적인 예로는 운전 면허증, 여권 및 기타 정부 발행 문서가 포함됨.)

### **Fraud (사기)**

The misrepresentation or alteration of the true results of an election.

(선거의 실제 결과에 대한 거짓 또는 변경.)

### **Fraud Hotline (사기 핫라인)**

A direct phone line set up to report voting issues.

(투표 문제를 보고하기 위해 설치된 직통 전화.)

### **Fraudulently Registering to Vote (사기적인 투표 등록)**

A form of voter fraud in which someone registers to vote or registers someone else to vote using fictional information, or when they are ineligible to register to vote.

(가상의 정보를 사용하여 투표 등록을 하거나 타인이 투표하도록 등록, 또는 투표 자격이 없는 사람이 등록하는 유권자 사기의 형태.)

### **Free from Coercion Or Intimidation (강요 또는 협박으로부터 자유)**

The right to cast a ballot without threat of violence, manipulation, harassment, or fear.

(폭력, 조종, 괴롭힘 또는 공포없이 투표할 수 있는 권리.)

### **Functional Configuration Audit (FCA) (기능적 구조 감사)**

Exhaustive verification of every system function and combination of functions cited in the vendor's documentation. The FCA verifies the accuracy and completeness of the system's voter manual,

operations procedures, maintenance procedures, and diagnostic testing procedures.

(공급업체 문서에서 인용된 모든 시스템의 기능 및 여러 결합된 기능 등에 대한 철저한 검증. FCA는 시스템의 유권자 사용 안내서 내용, 운영 절차, 관리 절차 및 진단 테스트 절차 등에 대한 정확성 및 완전성을 검증함.)

### **Functional Test (기능 테스트)**

Test performed to verify or validate the accomplishment of a function or a series of functions.  
(기능 또는 일련의 기능들의 성능을 확인 또는 검증하기 위해 실행되는 테스트.)

### **Fundraising (기금 모금)**

To seek financial support for a political candidate, campaign, or organization for the purpose of influencing an electoral outcome.

(선거 결과에 영향을 미치기 위한 목적으로 정치 후보자, 캠페인 또는 조직에 대한 재정적 지지를 얻고자 하는 활동.)

## **G**

### **Grounds for Recall (소환 사유)**

The reasons that citizens would begin the process to remove an elected official from office.  
(시민들이 선출된 공무원을 공직에서 해임하기 위한 절차를 시작하는 이유.)

### **Group Affidavit (집단 선서 진술서)**

A written statement confirmed by oath or affirmation by a group of individuals.  
(한 개인들의 집단이 선서 또는 확언으로 확인한 서면 진술.)

### **Gubernatorial (주지사)**

Relating to a state governor or the office of state governor.  
(주지사 또는 주지사 공직과 관련.)

### **Gubernatorial Election (주지사 선거)**

Election where the office of the state governor is also on the ballot. Typically includes the other statewide office contests and is held in a year other than when the Presidential contest is on the ballot.  
(주지사 공직이 투표용지에 투표 대상으로 올라 있는 선거. 일반적으로 주 전체의 다른 공직에 대한 경선도 포함되며 대통령 경선이 없는 해에 실시됨.)

### **Gubernatorial General Election (주지사 총선)**

Election in which all eligible voters, regardless of party affiliation, are able to vote for candidates to fill public office and/or vote on ballot measures, and the office of the state governor is also on the ballot.  
(소속 정당에 관계없이 모든 적격 유권자가 투표용지에 기재되어있는 공직 후보자 및/또는 투표 법안 그리고 주지사직에 관해 투표할 수 있는 선거.)

### **Gubernatorial Primary Election (주지사 예비 선거)**

Election held to determine which candidate will represent a political party for a given office in the general election and the office of the state governor is also on the ballot. Some states have an open primary, while others have a closed or modified-closed primary. Sometimes elections for nonpartisan offices and ballot issues are consolidated with primary elections.

(총선에서 특정 공직에 대한 정당을 대표할 후보를 결정하기 위해 실시되는 선거이며 또한 주지사직도 선거에 포함됨. 일부 주에서는 개방 예비선거를 하는 반면, 다른 주에서는 비개방 또는 수정된-비개방 예비선거를 함. 때때로 초당파적 공직 및 투표 법안에 대한 선거가 예비 선거와 통합됨.)

## H

### **Hand Count (수작업 개표)**

Counting ballot sheets and/or selections on ballot sheets by human examination.

(사람의 검사에 의한 투표용지 및/또는 투표용지 선택 항목 개표.)

### **Hand-marked Paper Ballot (손으로 기표한 종이 투표용지)**

Paper ballot marked by a voter using a writing utensil. The paper ballot is the independent voter verifiable record.

(유권자가 필기 도구를 사용하여 기표한 종이 투표용지. 종이 투표용지는 독립적인 유권자 확인이 가능한 기록임.)

### **Hanging Chads (매달린 차드)**

Chad refers to fragments sometimes created when holes are made in a paper, card or similar synthetic materials, such as punched cards. A "hanging chad" is a chad that is incompletely removed.

(차드는 종이, 카드 또는 유사한 합성 물질에 구멍을 뚫을 때 때때로 생성되는 조각을 말함.

“매달린 차드”란 완전하게 제거되지 않은 차드를 말함.)

### **Hard Money (선거 기부금)**

Political contributions made directly to a specific candidate.

(특정 후보자에게 직접 전달된 정치 기부금.)

### **Hard of Hearing (난청)**

Refers to a hearing loss where there may be enough residual hearing that an auditory device may aid.

(청각 장치가 도움이 될 수 있을 정도의 충분한 잔여 청력이 있을 수 있는 청력 손실.)

### **Hardware (하드웨어)**

The physical, tangible, mechanical, or electromechanical components of a system.

(시스템의 물리적, 유형적, 기계적 또는 전기 기계적 구성 요소.)

### **Hash (해시)**

Algorithm that maps a bit string of arbitrary length to a fixed-length bit string.

(임의 길이의 비트 문자열을 고정 길이의 비트 문자열에 매핑하는 알고리즘.)

### **Hash Function (해시 함수)**

A function that maps a bit string of arbitrary length to a fixed-length bit string. Approved hash functions satisfy the following properties: 1. (one-way) It is computationally infeasible to find any input that maps to any pre-specified output, and 2. (collision-resistant) It is computationally infeasible to find any two distinct inputs that map to the same output.

(임의의 길이의 비트열을 고정된 길이의 비트열로 매핑하는 함수. 승인된 해시 함수는 다음의 성질을 만족시킴: 1. (단일 방향) 미리 지정된 출력에 매핑되는 입력을 찾는 것은 계산적으로 불가능하고, 2. (충돌 방지) 동일한 출력에 매핑되는 다른 두 개의 입력을 찾는 것이 계산적으로 불가능함.)

### **Hearing (심리)**

An opportunity to state one's case through a formal administrative process.

(공식 행정 절차를 통하여 자신의 사례에 대해 진술할 수 있는 기회.)



**Hearing Officer (심리 담당관)**

An individual who is authorized to apply a legal process, conduct hearings, resolve administrative disputes, facilitate negotiations between opposing parties, and issue legal decisions.

(법적 절차 적용, 심리 진행, 행정적 분쟁 해결, 분쟁 당사자들 간의 협상 촉진, 법적 결정을 내릴 권한을 가진 사람.)

### **Hearing Procedures (심리 절차)**

The rules and series of actions that govern how hearings are administered.

(심리의 운영 방식을 결정하는 규칙 및 일련의 조치.)

### **Help America Vote Act Of 2002 (HAVA) (2002년 미국 선거 지원법)**

Act passed by the U.S. Congress in 2002 to make reforms to the nation's voting process. HAVA addresses

improvements to voting systems and voter access that were identified following the 2000 election.

(2002년 미국 의회에서 국가의 투표 절차를 개혁하기 위해 통과 시킨 법. HAVA는 2000년 선거 이후 확인된 투표 시스템 및 유권자 접근에 관한 개선 사항을 다루고 있음.)

### **Help America Vote College Program (미국 선거 대학생 지원 프로그램)**

A program authorized under the Help America Vote Act (HAVA) to encourage student participation as poll workers or assistants, to foster student interest in the elections process, and to encourage state and local governments to use students as poll workers.

(투표소 직원 또는 보조원으로 학생들의 참여를 장려하고, 선거 절차에 대한 학생들의 관심을 육성하며, 주 및 지방 정부들이 학생들을 투표소 직원으로 고용할 것을 권장하는 미국 선거 지원법으로 승인된 프로그램.)

### **High School District (고등학교 학군)**

A geographical unit for the local administration of secondary schools. It is a special-purpose government entity with elected board members.

(중등교육에 대한 지역 행정을 위한 지리적 단위. 선출된 교육위원들로 구성된 특정 목적을 가진 정부 기관.)

### **Hold an Election (선거 실시하다)**

The term used when a government authority administers an election.

(정부 당국이 선거를 실시할 때 사용하는 용어.)

### **Hold Elections (선거 실시)**

The term used when government authorities administer elections.

(정부 당국이 선거를 실시할 때 사용하는 용어.)

### **Hold Hearings (심리 개최)**

To indicate that an agency is organizing a process for an individual or organization to state one's case, resolve administrative disputes, facilitate negotiations between opposing parties, and issue legal decisions.

(정부 기관이 개인 또는 조직으로 하여금 그들의 주장을 진술하고, 행정적 분쟁을 해결하며, 분쟁 당사자들 간의 협상 촉진하고, 법적 판단을 내리기 위한 절차를 주최하여 진행하는 것을 뜻함.)

### **Hold Office (공직 재직)**

A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.

(공직에 취임하여 현재 그 공직에 재직 중인 사람을 지칭함.)

### **Home Rule (내정법)**

The right of the people cities, village, townships or other local districts to set up and change their own governmental structure.

(시, 마을, 면 또는 기타 지역구 사람들이 그들 자신의 정부 구조를 설립 및 변경할 수 있는 권리.)

### **Home Rule Charter (내정 자치 헌장)**

In some states, known as home rule states, the state's constitution grants municipalities and/or counties the ability to pass laws to govern themselves as they see fit (so long as they obey the state and federal constitutions). The Charter is the written document that defines the laws and regulations of that body.

(일부 주에서, 내정 자치 주 (home rule states)라고 알려져 있으며, 주 헌법은 지방자치단체 및/또는 카운티가 적절하다고 생각하는 대로 (주 및 연방 헌법을 준수하는 한) 스스로를 통치할 수 있는 법을 통과 시킬 수 있는 권한을 부여함. 이 헌장은 해당 정부의 법과 규정을 정의하는 서면 문서.)

### **Home Rule City (내정 자치 도시)**

A city that has adopted a Charter outlining the form of government and local laws.

(정부 형태 및 지방 자치법이 요약된 헌장을 채택한 도시.)

### **House of Representatives (미국 하원)**

The lower house of the United States Congress, with the Senate being the upper house. Together they compose the national bicameral legislature of the United States. The House's composition is established by Article One of the United States Constitution.

(상원과 하원의 양원제 입법부를 구성하는 미국 의회의 하원. 하원의 구성은 미국 헌법 제1조에 의하여 설립됨.)

### **House Seat (하원 의석)**

One of 435 regions from which voting representatives are elected to the U.S. House of Representatives.

(미국 하원의원으로 선출되는 435개 지역 중 하나.)

### **Internal Audit Log (내무 감사 일지)**

A human readable record, resident on the voting machine, used to track all activities of that machine. This log records every activity performed on or by the machine indicating the event and when it happened.

(투표 기계에 들어 있는 사람이 판독할 수 있는 기록으로 해당 기계에 의해서 작동된 모든 활동을 추적하는 데 사용됨. 이 일지에는 행사와 그 행사가 발생한 시간을 나타내는, 해당 기계에서 또는 기계에 의해서 수행된 모든 활동이 기록됨.)

**Internet Voting (인터넷 투표)**

The return of a voted ballot or voter information packet by email or through the use of an Internet supported application.

(이메일 또는 인터넷 지원 앱을 통한 유권자가 투표한 투표용지 또는 유권자 정보 패킷의 반환.)

**Interoperability (상호 운용성)**

The extent to which systems from different manufacturers and devices with different system configurations can communicate with each other.

(다른 업체에서 제조된 시스템과 시스템 구조가 다른 장치들 사이에 서로 통신할 수 있는 범위.)

### **Interpreter (통역사)**

One who translates for people communicating in different languages.  
(사람들이 다른 언어로 소통할 수 있도록 번역을 해주는 사람.)

### **Interruption of The Voting Process (투표 절차 방해)**

Voting equipment failures, inadequate supplies, disasters, or anything that prevents voting.  
(투표 장비 고장, 비품 부족, 재해, 또는 기타 투표 진행을 방해하는 모든 것.)

### **Intrusion Detection System (IDS) (침입탐지시스템)**

A hardware or software application that detects and reports a suspected security breach, policy violation, or other compromise that may adversely affect the network.  
(의심되는 보안 위반, 정책 위반, 또는 기타 네트워크에 해로운 영향을 미칠 수 있는 손상을 감지하여 보고하는 하드웨어 또는 소프트웨어 응용 프로그램.)

### **Invalidate Your Vote (투표 무효화)**

An error, mistake, or omission that results in your vote not counting towards the final election result.  
(최종 선거 결과에 집계되지 않는 투표가 될 수 있는 오류, 실수 또는 누락.)

### **Irregularities (부정행위)**

Something that is not correct or acceptable, such as when the rules, laws, or usual ways of doing things have not been followed.  
(규칙, 법 또는 일반적인 작업 방식이 준수되지 않은 것과 같이 타당하거나 수용될 수 없는 것.)

### **Issue (발행)**

To give something to someone in an official manner.  
(공식적인 방법으로 무엇인가를 누군가에게 제공하는 것.)

### **Issue (To Issue A Vote) (발부 (투표용지 발부))**

When an official authority, election clerk or poll worker gives a voter a ballot to vote.  
(공식 정부 당국, 선거 서기 또는 투표소 직원이 유권자에게 투표하기 위한 투표용지를 제공함.)

## **J**

### **Judge (판사)**

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process, also known as an Elections Judge.  
(투표소 또는 선거 절차 과정의 적절하고 질서 있는 진행을 책임 맡은 공무원으로 선거 판사라고도 함.)

### **Judicial Candidate (사법 후보)**

A candidate for Judicial office.  
(사법부 공직 후보자.)

### **Judicial District (사법 관할구역)**

One of a fixed number of districts into which a state is divided, each district electing Judicial candidates.  
(한 주에서 분할된 고정된 숫자의 지역구 중 하나로 각 지역구는 사법 후보자를 선출함.)

### **Judicial Offices (사법 공직)**

A public Judicial position, for an officer who administers the law.

(사법 공직으로 법을 집행하는 공무원.)

### **Judicial Retention Election (사법 공직 유지 선거)**

An election where voters are asked whether an incumbent (usually a judge) should remain in office for another term. The office holder, who does not face an opponent, is removed from the position if a percentage indicate that they should not remain in office.

(유권자들에게 현직 공직자 (보통 판사)의 연임 여부를 묻는 선거. 대다수의 유권자들이 공직자가 그 직에 남아 있으면 안된다는 것으로 투표하는 경우, 경쟁자가 없는 공직 보유자는 해당 직위에서 물러남.)

## K

### **Key Management (키 관리)**

Activities involving the handling of cryptographic keys and other related security parameters (e.g., passwords) during the entire life cycle of the keys, including their generation, storage, establishment, entry and output, and zeroization.

(키의 생성, 저장, 설정, 입력과 출력 및 제로화를 포함하여 키의 전체 수명 주기 동안 암호 키 및 기타 다른 관련 보안 매개변수 (예: 비밀번호)의 처리와 관련된 활동.)

## L

### **Language Assistance (언어 지원)**

The Voting Rights Act outlaws literacy- and language-based voting qualifications or prerequisites. Section 203 recognizes widespread voting discrimination against Alaskan Native, American Indian, Asian, and Hispanic language minority citizens and seeks to eliminate it by requiring the provision of minority language materials and assistance related to the electoral process—oral and/or written—to language minority groups. Other VRA sections, including 4(e) and 208, are also relevant to language access. The most recent reauthorization of the Voting Rights Act in 2006 extended Section 203 through 2032, and determinations were adjusted to occur every 5 years instead of 10.

(투표권법은 문해력 및 언어 기반 투표 자격 또는 전제 조건을 금지함. 203조항은 알래스카 원주민, 아메리칸 인디언, 아시아계 및 히스패닉계 소수 민족 언어 시민에 대한 광범위한 투표 차별을 인정하고 선거 절차와 관련된 소수 언어 자료 (구두 및/또는 서면) 및 지원을 소수언어집단에 제공하도록 요구함으로써 차별을 제거하려고 함. 4(e) 및 208 조항을 포함한 기타 VRA 조항도 언어 접근 (language access)과 관련된 조항임. 투표권법에 대한 가장 최근의 2006년 재승인은 203조항을 2032년까지 연장하였으며, 결정은 10년이 아닌 매 5년마다

발생하도록 조정되었음.)

### **Language Minority Citizens (소수언어시민)**

The language minority provisions of the Voting Rights Act require that when a covered state or political subdivision provides registration or voting notices, forms, instructions, assistance, or other materials or information relating to the electoral process, including ballots, it shall provide them in the language of the applicable minority group as well as in the English language. Covered language minorities are limited to American Indians, Asian Americans, Alaskan Natives, and Spanish-heritage citizens - the groups that Congress found to have faced barriers in the political process.

(투표권법의 소수언어 조항에 따르면, 해당 주 또는 정치적 하부 구역이 투표용지를 포함한 선거 절차에 관련된 등록 또는 투표 통지, 양식, 설명, 지원 또는 기타 자료 또는 정보를 제공할 경우, 영어뿐만이 아닌 해당 소수 집단의 언어로도 제공할 것을 요구함. 해당 소수언어는 의회가 정치적 절차에 있어서 어려움을 겪고 있는 그룹으로 판단한 - 아메리칸 인디언, 아시아계 미국인, 알래스카 원주민 및 히스패닉계 시민으로 제한됨.)

### **Lawful Permanent Resident (합법 영주권자)**

Non-citizens who are lawfully authorized to live permanently within the United States.

(미국 내에서 영구적으로 살 수 있도록 법적으로 허용된 비시민권자.)

### **Legal Holiday (법정 휴일)**

A holiday established by law and is usually a non-working day during the year.

(법으로 제정된 공휴일로 보통 일년 중 비근무일임.)

### **Legislative Initiative Amendment (입법 발의 수정안)**

A ballot measure that proposes to amend a law.

(법의 수정을 제안하는 투표 법안.)

### **Legislative Ratification (입법 비준)**

The act or process of formal confirmation of a law.

(법에 대한 공식 확인 행위 또는 절차.)

### **Lever Voting Machine (레버 투표기)**

Machine that directly records a voter's choices via mechanical lever-actuated controls into a counting mechanism that tallies the votes without using a physical ballot.

(기계식 레버 작동 제어를 통해 유권자의 선택을 물리적 투표용지를 사용하지 않고 집계하는 개표 장치에 직접 기록하는 기계.)

### **Lieutenant Governor (부지사)**

The top election official in the states of Alaska and Utah.

(알래스카와 유타 주의 최고위 선거 관리 공무원.)

### **Life Cycle (수명 주기)**

Systems engineering concept that identifies the phases that a system passes through, from concept to retirement. There are different concerns and activities associated with each phase of the life cycle.

(발상에서 폐기까지 시스템이 통과하는 단계를 식별하는 시스템 공학 개념. 수명 주기의 각



단계와 관련된 다른 우려 사항 및 활동이 있음.)

**Limited Ballot (제한 투표)**

A ballot with some, but not all of the contests that other voters are entitled to vote on in an election.

(다른 유권자가 선거에서 투표할 자격이 있는 모든 경선이 아닌 일부만 포함된 투표용지.)

### **List of Registered Voters (등록 유권자 목록)**

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(투표할 자격이 되는 전제 조건으로 유권자가 거주하는 지역의 선거 명부에 등록된 사람들의 목록.)

### **Local (Local Government) (지방 (지방 정부))**

Governmental jurisdictions below the level of the state including - counties, cities, districts, boroughs, and parishes.

(카운티, 시, 지역구, 자치구 및 교구 등을 포함한 주 차원 아래의 정부 관할 구역.)

### **Local Measures (지방 법안)**

A proposal to enact, amend, or repeal a new law, ordinance, or charter at the local government level that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(유권자들의 승인 또는 거부를 위해 투표용지에 기재되는 지방정부 차원의 신규 법, 조례 또는 헌장 등을 제정, 수정 또는 폐지하기 위한 발의.)

### **Logic and Accuracy (L&A) Testing (논리 및 정확도 테스트)**

Equipment and system readiness tests whose purpose is to detect malfunctioning devices and improper election-specific setup before the equipment or systems are used in an election. Jurisdictions are required to test the correctness of every ballot style and to determine that every possible valid and invalid voter choice can be captured or handled by the voting system, both technologically and legally. Election officials conduct L&A tests prior to the start of an election as part of the process of setting up the system and the devices for an election according to jurisdiction practices and conforming to any state laws.

(장비 또는 시스템이 선거에 사용되기 전에 오작동하는 장치 및 부적합한 선거용 설정을 감지하는 것을 목적으로 하는 장비 및 시스템 준비 테스트. 해당 관할 구역은 모든 투표용지 스타일의 정확성을 테스트하고 기술적으로 법적으로 유권자의 모든 유효 또는 무효 가능한 선택이 투표 시스템에 의해서 포착 또는 처리될 수 있는지를 판단해야 함. 선거 관리 공무원은 선거를 위해 시스템 및 장치를 설치하는 과정의 일부분으로서 관할 구역의 관행과 모든 주 법에 따라 선거 시작 전에 L&A 테스트를 실시함.)

### **Logical Correctness (논리적 정확성)**

Condition signifying that, for a given input, a computer program will satisfy the program specification and produce the required output.

(컴퓨터 프로그램이 주어진 입력에 대해 프로그램 사양을 충족시키고 필요한 출력을 생성한다는 것을 나타내는 조건.)

### **Look at Both Side of Your Ballot (투표용지 양면을 보십시오)**

Voting instructions reminding voters that election contests can appear on both the front and back of a ballot.

(선거 경선은 투표용지의 앞면과 뒷면에 모두 기재되어 있을 수 있다는 것을 유권자에게 상기시키는 투표 지침.)

**Low/No Dexterity Mode (손놀림 능력 부족/부재 모드)**

An interaction mode with accessibility features for voters with no use of one or both hands or have low dexterity.

(한 손 또는 양손을 사용하지 않거나 또는 손 놀림 능력이 부족한 유권자를 위한 접근성 기능이 있는 상호 작용 모드.)

# M

**Machine-Readable Mark (기계 판독 가능 기표)**

Mark in a contest selection position of a paper ballot that meets requirements for detection by a scanner.

(스캐너의 감지 요건을 충족시키는 종이 투표용지의 경선 선택 위치에 기표한 표시.)

**Machine-Unreadable Mark (기계 판독 불가능 기표)**

Mark in a contest selection position of a paper ballot that cannot be detected as readable or marginal by a scanner and requires human adjudication.

(스캐너로 판독할 수 없거나 또는 판독이 확실치 않아서 사람의 판단이 필요한 종이 투표용지의 경선 선택 위치에 기표한 표시.)

**Magisterial District (치안 지역구)**

One of a fixed number of districts into which a state is divided, each district electing Magisterial candidates.

(한 주에서 분할된 고정된 숫자의 지역구 중 하나로 각 지역구는 치안판사 후보자를 선출함.)

**Magisterial District Judge (지역구 치안판사)**

A civil officer or lay judge who administers the law, especially one who conducts a court that deals with minor offenses and holds preliminary hearings for more serious ones.

(경미한 범죄를 처리하고 심각한 범죄에 대한 예비 청문회를 주관하는 법원에서 법을 집행하는 민사 관리 또는 참심원.)

**Mail Ballots (Noun) (우편 투표용지 (명사))**

A ballot cast by a voter other than in-person at a voting location. Mailed ballots are typically mailed to voters but can be issued over the counter from an election's office. Depending on the jurisdiction, mailed ballots can be returned by mail, in a drop box, or in-person. Mailed ballots are synonymous with vote-by-mail and absentee ballots.

(투표소에서 직접 투표하는 방식 외에 유권자가 투표하는 방식. 우편 투표용지는 보통 유권자에게 우편으로 우송되지만 선거 사무소 창구에서 발부될 수도 있음. 관할 구역에 따라서 우편 투표용지는 우편으로, 보관함에 또는 직접 반환할 수 있음. 우편 투표용지는 우편 투표 및 부재자 투표의 동의어임.)

**Mail Ballots (Verb) (투표용지를 우송하다) (동사)**

The process of mailing ballots to voters using the U.S. Postal Service.  
(미국 우정국을 통해 유권자들에게 투표용지를 우송하는 절차.)

**Mail-In Voter Registration Form (유권자 우편투표 등록양식)**

A form used by a voter to request that a ballot be mailed to them.  
(유권자가 투표용지를 우편으로 보내줄 것을 요청하는 양식.)

**Mailed Ballot Election (우편 투표 선거)**

An election that is conducted entirely with the use of mailed ballots and either does not offer in-person voting options or has limited in-person voting options.  
(전적으로 우편 투표로만 실시되고 직접 투표 옵션은 제공되지 않거나 제한적으로 제공되는 선거.)

**Mailed Ballot Precinct (우편 투표 선거구)**

A voting precinct that does not offer in-person voting options.  
(직접 투표 옵션을 제공하지 않는 투표 선거구.)

**Mailing Address (우편 수신 주소)**

The address where a person can receive mail, which may be different than the address where a person lives.  
(실제로 거주하는 주소와는 다를 수 있는 우편물을 받을 수 있는 주소.)

**Majority (과반수)**

More than half.  
(절반이상.)

**Majority of The Votes (투표의 과반수)**

More than half of the votes cast.  
(투표된 투표수의 절반 이상.)

**Majority of Voters (유권자의 과반수)**

More than half of the voters.  
(유권자의 절반 이상.)

**Majority Party (다수당)**

A political party that receives a minimum percentage of the total vote in a jurisdiction or has sufficient strength to win control of a government or constitute the principal opposition to the winning party.  
(선거 관할 구역에서 정부를 통제하고 승리한 정당에 대한 제1야당이 구성될 수 있는 충분한 힘을 갖기 위한 최소한의 투표를 득표한 정당.)

**Majority Voting (과반수 투표)**

A vote variation which requires the winning candidate to receive more than half of the votes cast. If no candidate wins an outright majority, a runoff election may be held between the top two vote-getters.

(승리한 후보는 절반 이상의 투표를 득표해야 하는 투표 변형. 절대 과반수를 얻은 후보가 없는 경우, 상위 두 득표자 사이에 결선 투표가 실시될 수 있음.)

### **Make Void (무효화하다)**

An error, mistake, omission, or intentional act that results in a vote not counting towards the final election result.

(최종 선거 결과에 집계되지 않는 투표가 되는 오류, 실수 또는 누락 또는 고의적 행동.)

### **Malware (악성 소프트웨어)**

Software or firmware intended to perform an unauthorized process that will have adverse impact on the confidentiality, integrity, or availability of a system. For example, a virus, worm, Trojan horse, or other code-based entity that infects a host. Spyware and some forms of adware are also examples of malware.

(시스템의 기밀성, 무결성 또는 가용성 등에 악영향을 미치는 무단 처리를 실행하는 소프트웨어 또는 펌웨어. 예로는, 호스트를 감염시키는 바이러스, 웜, 트로이 목마, 또는 기타 코드 기반 개체 등이 있음. 스파이웨어 및 일부 형태의 애드웨어도 역시 악성 소프트웨어에 속함.)

### **Mandate (명령)**

An official or authoritative command, usually by legislative statute or executive order.

(일반적으로 입법 법령 또는 행정 명령에 의한 공식 또는 권위있는 명령.)

### **Manual Tabulation of Ballots (수작업 투표용지 집계)**

Counting ballot sheets and/or selections on ballot sheets by human examination.

(사람의 검사에 의한 투표용지 및/또는 투표용지의 선택 항목 집계).

### **Manually-Marked Paper Ballot (수동 기표된 투표용지)**

Paper ballot marked by a voter using a writing utensil. The paper ballot is the independent voter verifiable record.

(유권자가 필기 도구를 사용하여 기표한 종이 투표용지. 종이 투표용지는 독립적인 유권자 확인이 가능한 기록.)

### **Mark (표시)**

Any symbol made by the signer that represents execution of a document or indicates a voting selection.

(문서 집행 또는 투표 선택을 나타내는 서명인이 만든 모든 표시.)

### **Marked Ballot (표시된 투표용지)**

Ballot that contains voter's selections.

(유권자의 선택이 포함된 투표용지.)

### **Marking Device (표시 장치)**

A device that permits contest options to be selected and reviewed on an electronic interface and does not make any other lasting record of the voter's selections.

(전자 인터페이스에서 경선 옵션이 선택 및 검토될 수 있도록 허용하고 유권자의 선택에 대한 다른 어떤 영구 기록도 남기지 않는 장치.)

**Marksense (마크센스)**

System by which votes are recorded by means of marks made in voting response fields designated on one or both faces of a ballot card or series of cards. Marksense systems may use an optical scanner or similar sensor to read the ballots. Also known as optical scan.

(투표용지 카드 또는 일련의 카드의 한 면 또는 양면에 지정된 투표 응답란에 기표함으로써 투표가 기록되는 시스템. 마크센스 시스템은 광학 스캐너 또는 유사한 센서를 이용하여 투표용지를 판독할 수 있으며 광학 스캔이라고도 함.)

**Master Voter Registration List (마스터 유권자 등록 목록)**

A list of voters maintained in a single, uniform, official, computerized statewide or local registration database of registered voters.

(단일로 통합되고 공식적으로 전산화된 주 전역 또는 지방 등록 유권자 데이터베이스에서 관리되는 유권자 목록.)

**Measure (법안)**

A proposal to enact a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(유권자들의 찬반 투표를 위해 투표용지에 기재된 신규 법률 또는 헌법 수정안을 제정하기 위한 발의.)

**Measure Information (법안 정보)**

The portion of voting materials that contains information about a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(유권자들의 찬반 투표를 위해 투표용지에 기재된 신규 법률 또는 헌법 수정안에 관한 정보가 포함되어 있는 투표자료의 일부.)

**Measure Register (법안 등록부)**

Record that reflects the total votes cast for and against a specific ballot issue.

(특정 투표 법안에 대한 찬반 투표의 총 투표수를 반영하는 기록.)

**Mechanical Lever Voting Machine (기계식 레버 투표기)**

Machine that directly records a voter's choices via mechanical lever-actuated controls into a counting mechanism that tallies the votes without using a physical ballot.

(기계식 레버 작동 제어를 통해 물리적 투표용지를 사용하지 않고 유권자의 선택을 집계하는 개표 장치에 직접 기록하는 기계.)

**Memory Card (메모리 카드)**

An electronic data storage device used for storing digital information, typically using flash memory.

(일반적으로 플래시 메모리를 사용하여 디지털 정보를 저장하기 위해 사용되는 전자 데이터 저장 장치.)

**Method of Application (신청 방법)**

Several methods of application are available to the public so they may register to vote.

(대중이 투표 등록을 할 수 있는 몇몇 신청 방법.)

**Midterm Election (중간선거)**

Elections that take place between presidential elections.

(대통령 선거 사이에 실시되는 선거.)

**Military Voting (군 복무자 투표)**

A member of the Uniformed Services in active service, including army, navy, air force, marine corps, coast guard, and merchant marine, and their spouses and dependents.

(육군, 해군, 공군, 해병대, 해안경비대 및 상선을 포함한 현역 군 복무자와 그들의 배우자 및 피부양자).

**Military Voting Assistance Officer (군 복무자 투표 지원 담당관)**

Voting Assistance Officers (VAOs) work to ensure that military and overseas voters understand their voting rights, how to register to vote absentee, and have access to accurate nonpartisan voting information and assistance. VAOs may be members of the Uniformed Services, civilians, or members of overseas U.S. citizen organizations.

(투표 지원 담당관 (VAOs)은 군인 및 해외 거주 유권자들이 그들의 투표권, 부재자 투표 등록 방법 등을 이해하고 정확한 초당파적 투표 정보 및 지원을 받을 수 있도록 함. VAOs는 현역 군 복무자, 민간인 또는 해외 미국 민간 조직의 구성원이 될 수 있음.)

**Minimum Standards (최소 기준)**

The lowest level of quality or achievement that is acceptable.

(수용할 수 있는 최저 수준의 품질 또는 성취.)



**Minimum Voting Age (최소 투표 연령)**

The age established by law that a person must attain before they become eligible to vote in a public election.

(공직 선거에서 투표할 자격이 되기 전에 도달해야 하는 법으로 정해진 연령.)

**Minor Party (소수당)**

A political party that does not meet the requirements to be recognized as a major party, but otherwise is recognized typically because its candidates have received a certain percentage of the vote or through a petition process.

(주요 정당으로 인정받기 위한 요건은 충족하지 못하였으나, 일반적으로 그 정당의 후보들이 특정 비율의 투표를 득표하였거나 또는 청원 절차를 통해 인정받은 정당.)

**Mismarked (잘못 표시된)**

An error, mistake, omission, or intentional act that results in a voter's intent not counting towards the final election result.

(유권자의 의도가 최종 선거 결과에 집계되지 않는 결과를 낳는 오류, 실수, 누락 또는 의도적인 행동.)

**Make Void (무효화하다)**

An error, mistake, omission, or intentional act that results in a vote not counting towards the final election result.

(최종 선거 결과에 집계되지 않는 투표가 되는 오류, 실수 또는 누락 또는 고의적 행동.)

**Mixed Ticket (혼합 티켓)**

A ballot where voters may select candidates of their choice regardless of party affiliation up to the maximum allowed for each race.

(유권자가 소속된 정당에 관계없이 각 경선에서 허용되는 최대 후보자 수까지 선택할 수 있는 투표용지.)

**Mock Election (모의 선거)**

A non-partisan educational event that primarily teaches young people how to vote.

(주로 젊은이들에게 투표 방법을 가르치는 초당파적 교육 행사.)

**Modified Closed Primary (수정된 비개방 예비선거)**

A primary election that allows state parties to decide whether they permit voters registered without a political party affiliate to participate in their primary elections.

(정당의 예비선거에 소속 정당 없이 등록한 유권자의 참여 허용 여부를 주 정당이 결정하도록 하는 예비선거.)

**Modified Open Primary (수정된 개방 예비선거)**

A primary election that allows state parties to decide whether they permit voters registered without a political party affiliate to participate in their primary elections.

(정당의 예비선거에 소속 정당 없이 등록한 유권자의 참여 허용 여부를 주 정당이 결정하도록

하는 예비선거.)

### **Monitor and Device Controller (모니터 및 장치 컨트롤러)**

An audio-tactile interface that allows users to make selections.

(사용자가 선택을 할 수 있도록 하는 음성-촉감 인터페이스.)

### **Motor Voter (자동차 유권자법)**

This act, commonly known as the “Motor Voter Law,” requires that states offer the opportunity to register to vote at their motor vehicle licensing offices (known as the DMV in many states). The law also requires states to offer voter registration at offices that provide public assistance or state-funded programs primarily engaged in providing services to persons with disabilities, and armed services recruitment offices. NVRA also provides guidelines on registration list maintenance and sets limits on how voters can be removed from the rolls.

(일반적으로 “자동차 유권자법”으로 알려진 이 법은 주가 자동차 면허국 (많은 주에서 DMV로 알려짐)에서 투표 등록을 할 수 있는 기회를 제공하도록 요구함. 이 법은 또한 주가 공공 지원을 제공하는 사무소, 또는 주로 장애인 서비스 제공을 하는 주 정부 지원 프로그램 제공 사무소 및 군인 모병소 등의 모든 사무소에서 유권자 등록 기회를 제공할 것을 요구함. NVRA는 또한 유권자 등록 목록 관리 및 유권자가 명부에서 제거될 수 있는 방법에 대한 제한을 규정하는 지침을 제공함.)

### **Multi-Member District (복수 대표 선거구)**

An electoral district or constituency having two or more representatives in a legislative body rather than one.

(한 명이 아닌 두 명 이상의 입법부 대표를 선출하는 선거 지역구 또는 선거구.)

### **Multi-Seat Contest (복수 의석 경선)**

Contest in which multiple candidates can run, up to a specified number of seats. Voters may vote for no more than the specified number of candidates.

(지정된 의석 수까지 복수의 후보자들이 출마할 수 있는 경선. 유권자는 지정된 표수 이상의 후보자를 투표할 수 없음.)

### **Municipal (자치정부의)**

Relating to a city, borough, village or town, except in the New England states, New York, and Wisconsin, where the name town signifies a subdivision of the county or state by area.

(뉴잉글랜드, 뉴욕 및 위스콘신 주를 제외하고, 시, 자치구, 마을 또는 읍 등과 관련하여, 읍 (town)이라는 이름은 지역별로 카운티 또는 주의 하부 지구를 의미함.)

### **Municipal Ballot (자치정부 투표용지)**

A ballot for candidates or measures related to a municipal governing body.

(자치정부와 관련된 후보자 또는 법안에 관한 투표용지.)

### **Municipal Bond Election (자치정부 공채 선거)**

An election where a proposal to allow a municipal government to approve additional spending in which

a debt and obligation are repaid with interest appears on the ballot for approval or rejection.  
(자치 정부가 부채 및 채무를 이자와 함께 상환하는 추가 지출을 승인하도록 허용하는 발의가 찬반 투표를 위해 투표용지에 기재되는 선거.)

**Municipal Elections (자치정부 선거)**

A regular election of candidates and measures within a municipal governing body.  
(후보자 및 법안에 대한 자치정부 내에서 실시되는 정기적인 선거.)

**Municipal School District (자치 교육구)**

A geographical unit for the local administration of elementary or secondary schools.  
(초중등 교육의 지역 행정을 위한 지리적 단위.)

### **Municipal Water District (자치정부 상하수도 지구)**

A geographical unit of local government given the task of supplying water and sewer needs to a community.

(해당 지역사회에 필요한 상하수도 공급을 담당하는 지역 정부의 지리적 단위.)

### **Municipality (자치정부)**

Relating to a city, borough, village or town, except in the New England states, New York, and Wisconsin, where the name town signifies a subdivision of the county or state by area.

(뉴잉글랜드, 뉴욕 및 위스콘신 주를 제외하고, 시, 자치구, 마을 또는 읍 등과 관련하여, 읍 (town)이라는 이름은 지역별로 카운티 또는 주의 하부 지구를 의미함.)

## **N**

### **National (국가적인)**

Belonging to or maintained by the federal government.

(연방정부에 귀속하거나 연방정부에 의해서 관리되는.)

### **National Association Of Secretaries Of State (NASS) (전국 주 국무장관 협회)**

A non-partisan professional organization of public officials composed of the secretaries of state of U.S. states and territories.

(미국 및 미국 영토의 주 국무장관들로 구성된 초당파 전문직 공무원 조직.)

### **National Association Of State Election Directors (NASED) (전국 주 선거관리위원회)**

A non-partisan professional association of state election directors and administrators of U.S. states and territories.

(미국 및 미국 영토의 주 선거관리국 국장 및 행정관들로 구성된 초당파 전문 협회.)

### **National Certification Test Report (국가 인증 테스트 보고서)**

Report of results of independent testing of a voting system by an accredited test lab delivered to the U.S. Election Assistance Commission with a recommendation regarding granting a certification number.

(인증번호 부여에 관한 추천과 함께 미국선거관리위원회에 전달된 인증된 시험소에 의해 실시된 투표 시스템에 대한 독립적 테스트 결과 보고서.)

### **National Certification Testing (국가 인증 테스트)**

Examination and testing of a voting system to determine if the system complies with the performance and other requirements of the national certification standards and with its own specifications.

(시스템이 국가 인증 표준 및 자체 사양에 따른 성능 및 기타 요건을 준수하는지를 결정하기 위한 투표 시스템에 대한 검사 및 테스트.)

### **National Change of Address Program (NCOA) (전국 주소 변경 프로그램)**

A secure dataset of approximately 160 million permanent change-of-address (COA) records consisting of the names and addresses of individuals, families, and businesses who have filed a change-of-address

with the USPS. Election officials use NCOA to update records in their voter registration databases.  
(USPS에 주소변경을 제출한 개인, 가족 및 사업체의 이름 및 주소로 구성된 약 1억6천만 개의 영구 주소 변경 (COA) 기록이 포함된 보안 데이터세트.-선거 관리 공무원들은 NCOA를 사용하여 그들의 유권자 등록 데이터베이스 기록을 갱신함.)

### **National Convention (전당대회)**

A meeting where state and territory parties convene to select a presidential nominee.  
(대통령 후보를 선출하기 위해 주 및 미국 영토 정당들이 소집되는 회의.)

### **National Institute of Standards and Technology (NIST) (국립표준기술원)**

Federal organization tasked with assisting in the development of voting system standards. NIST develops and maintains standards for a wide array of technologies. NIST scientists assist the U.S. Election Assistance Commission in developing testable standards for voting systems.  
(투표 시스템의 표준 개발을 지원하는 임무를 맡은 연방 조직. NIST는 광범위한 기술에 대한 표준을 개발하고 관리함. NIST 과학자들은 투표 시스템에 관한 테스트 가능한 표준을 개발하는데 있어서 미국 선거관리위원회를 지원함.)

### **National Party Convention (전국 정당 대회)**

A meeting where state and territory parties convene to select a presidential nominee.  
(대통령 후보를 선출하기 위해 주 및 미국 영토 정당들이 소집되는 회의.)

### **National Presidential Nominating Convention (전국 대통령 지명 대회)**

A meeting where state and territory parties convene every four years in the United States to field nominees in the upcoming U.S. presidential election. This allows the nominees to be decided before the National Convention opens.  
(다가오는 미 대통령 선거 후보자를 지명하기 위해 매 4년마다 미국에서 주 및 미국 영토의 정당들이 소집되는 회의. 이 행사를 통해 전당대회가 열리기 전에 후보자를 결정할 수 있음.)

### **National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP) (국립자율실험연구소 인증 프로그램)**

The National Voluntary Laboratory Accreditation Program operated by National Institute of Standards And Technology (NIST).  
(국립표준기술원 (NIST)이 운영하는 국립자율실험연구소 인증 프로그램.)

### **National Voter Registration Act Of 1993 (NVRA)[Also Known As The “Motor Voter Act”] (1993년 전국유권자등록법) [“자동차 유권자 법”으로도 알려짐]**

This act, commonly known as the “Motor Voter Law,” requires that states offer the opportunity to register to vote at their motor vehicle licensing offices (known as the DMV in many states). The law also requires states to offer voter registration at offices that provide public assistance or state-funded programs primarily engaged in providing services to persons with disabilities, and armed services recruitment offices. NVRA also provides guidelines on registration list maintenance and sets limits on how voters can be removed from the rolls.  
(일반적으로 “자동차 유권자 법”으로 알려진 이 법은 주가 자동차 면허국 (많은 주에서 DMV로 알려짐)에서 투표 등록을 할 수 있는 기회를 제공하도록 요구함. 이 법은 또한 주가 공공 지원을 제공하는 사무소, 또는 주로 장애인 서비스 제공을 하는 주 정부 지원 프로그램 제공 사무소 및 군인 모병소 등의 모든 사무소에서 유권자 등록 기회를 제공할 것을 요구함. NVRA는 또한 유권자 등록 목록 관리 및 유권자가 명부에서 제거될 수 있는 방법에 대한 제한을 규정하는 지침을 제공함.)

**No Excuse Absentee Voting (사유 없는 부재자 투표 신청)**

A term used when any registered voter can request an absentee ballot, without restrictions.

(모든 등록 유권자가 제약없이 부재자 투표를 신청할 때 사용되는 용어.)

**Nominate (지명하다)**

To propose an individual to be considered for public office.

(공직에 후보로 추천될 개인을 제안.)

**Nominated Officials (지명된 공무원)**

Individuals who have been proposed for consideration to appointment to public office or who have received enough votes in a primary election to move onto a general or run-off election. This term can also refer to individuals selected by state and territory parties at a National Party Convention to represent the party as a candidate for U.S. President.

(공직 임명에 고려되도록 추천된 또는 예비선거에서 총선 또는 결선투표에 출마할 수 있는 충분한 투표를 얻은 사람. 이 용어는 또한 미국 대통령 후보로 해당 정당을 대표하기 위해 전국정당대회에서 주 및 영토 정당이 선출한 사람을 지칭할 수도 있음.)

**Nominating Petition (지명 청원서)**

A formal written document signed by registered voters to request the names of candidates be placed on election ballots.

(후보자 이름이 선거 투표용지에 기재되도록 요청하는 등록 유권자들이 서명한 공식 서면 문서.)

**Nomination (지명)**

The process of being proposed for consideration to public office.

(공직에 고려되도록 추천하는 절차.)

**Nomination Paper (지명 서류)**

A formal written document issued by an election office to request the name of a candidate be placed on election ballots.

(후보자 이름이 선거 투표용지에 기재되도록 요청하는 선거 관리국이 발부한 공식 서면 문서.)

**Nominee (피지명인)**

An individual who has been proposed for consideration to public office.

(공직 후보로 추천된 사람.)

**Non-Accepted Ballots (거부된 투표용지)**

An error, mistake, omission, or intentional act that results in a vote not counting towards the final election result.

(최종 선거 결과에 집계되지 않는 투표가 되는 오류, 실수 또는 누락 또는 고의적 행동.)

**Non-Paper Media (용지 매체가 아닌 매체)**

Any type of media on which information is stored, but which does not qualify as Paper or Printed Media, such as Micro Media (micro fiche and microfilm) or Computer Hard Drives.

(마이크로 매체 (마이크로 피시 및 마이크로 필름) 또는 컴퓨터 하드드라이브와 같이 정보가 저장되지만 용지 또는 인쇄된 매체로 분류되지 않는 모든 유형의 매체.)

**Non-Partisan (초당적인)**



Not affiliated with a political party.  
(한 정당에 소속되지 않음.)

**Nonpartisan Canvass Primary (초당파 조사 예비선거)**

Primary election held to narrow the field of candidates in non-party-specific contests.  
(비정당 경선에서 후보자의 영역을 좁히기 위해 실시되는 예비선거.)

**Non-Party-Specific Contest (무정당 경선)**

Contest where eligibility to vote in that contest is independent of political party affiliation.  
(해당 경선에서 투표할 수 있는 자격이 정당 소속과는 무관한 경선.)

**Noncompliance (위반)**

Failure or refusal to comply with something (such as a rule or regulation).  
(규칙 또는 규정과 같은 것을 준수하지 않거나 거부하는 것.)

**Nondiscriminatory (무차별)**

Fair and equitable.  
(공정하고 공평함.)

**None of The Above (해당 사항 없음)**

A ballot option in some jurisdictions or organizations, designed to allow the voter to indicate disapproval of all candidates in a voting contest.  
(일부 관할구 또는 조직에서, 유권자가 투표 경선에 출마한 모든 후보자들에 대한 반대를 표명할 수 있도록 고안된 투표용지 선택.)

**Nonpartisan Canvas Board (초당파 조사 위원회)**

A group of individuals with either no party affiliation or undisclosed party affiliation, working together following specific rules and procedures, to compile, review, and validate election materials.  
(특정 규칙 및 절차에 따라 서로 협력하여 선거 자료를 편집, 검토 및 검증하는 무소속 또는 소속 정당이 공개되지 않은 사람들의 그룹.)

**Nonpartisan Election (초당파 선거)**

Election held with candidates in non-party-specific contests.  
(초당파 경선에 출마한 후보자들로 실시되는 선거.)

**Nonpartisan Office (무소속 공직)**

Elected office for which candidates run without political party affiliation.  
(후보자가 무소속으로 출마하는 선출 공직.)

**Nonpartisan Office Declaration of Candidacy (무소속 공직 출마 선언)**

The act of completing the required paperwork to become a candidate for nonpartisan public office.  
(초당파 공직 후보자가 되기 위해 필요한 서류를 작성하는 행위.)

**Nonvolatile Memory (비휘발성 기억장치)**

Memory in which information can be stored indefinitely with no power applied. ROMs and PROMs are examples of nonvolatile memory.

(정보가 전원이 공급되지 않고도 무기한 저장될 수 있는 기억장치. 비휘발성 기억장치의 예로는 ROMs 및 PROMs 등이 있음.)

**Not Contested (무경쟁)**

When not more individuals file to become candidates than there are open seats up for election.

(후보자가 되기 위해 신청한 사람의 수가 해당 선거의 공석 수보다 많지 않은 경우.)

**Notarized Statement (공증 진술서)**

A document that has been certified by a notary public, who is an official who verifies the identities of everybody signing the document and certifies the document with a stamp.

(문서 서명인의 신분을 확인하고 도장으로 그 문서를 인증하는 공증인에 의해 인증된 문서.)

**Notice (통지)**

The announcement of an organization's intention, action or reminder.

(조직의 의도, 조치 또는 상기 사항을 알림.)

**Notice of Clarification (설명 통지)**

Document providing further guidance and explanation on the requirements and procedures of the Election Assistance Commission's (EAC) Voting System Certification or Voting System Testing Lab (VSTL) programs. NOCs may be issued in response to a clarification request from a Voting System Test Lab or an EAC registered manufacturer. EAC may also issue Notice of Clarifications when it determines general clarifications are necessary.

(선거관리위원회 (EAC)의 투표 시스템 인증 또는 투표 시스템 시험 연구소 (VSTL) 프로그램의 요건 및 절차에 관한 추가 지침 및 설명을 제공하는 문서. NOCs는 투표 시스템 시험 연구소 또는 EAC 등록 제조업체로부터의 명확한 설명 요청에 대한 응답으로 발행될 수 있음. EAC는 또한 일반적인 설명이 필요하다고 판단할 경우 설명 통지서를 발행할 수 있음.)

**Notice of Disposition (처분 통지)**

The final settlement of a matter, and with reference to decisions announced from an agency.

(기관이 발표한 결정 사안에 대한 최종 합의.)

**Notice of Election (선거 공고)**

The legal term used when an authorized government authority provides public notice that an election will take place at a particular time and under particular rules and statutes.

(권한있는 정부 당국이 특정 시간에 특정 규칙 및 법령에 따라 선거가 실시된다는 것을 공고할 때 사용하는 법률 용어.)

**Notice to Voters (유권자에게 발송하는 통지)**

Official communication from an elections office about an election, voter registration, or election process.

(선거, 유권자 등록 또는 선거 절차에 관하여 선거 관리 사무소에서 발송하는 공식 통신문.)

**Notices of Noncompliance (위반 통지서)**

Official communication from an agency that a statute and rule has been violated.

(법령 및 규칙이 위반되었음을 통보하는 정부 기관에서 발송하는 공식 통신문.)

# O

**Oath (선서)**

A solemn attestation of the truth of what one says or that one sincerely intends to do what one says.

(자신이 진술한 것이 사실이며 또는 진술한 것을 진심으로 실행할 의도가 있음을 엄숙하게 증명하는 행위.)

**Oath of Office (취임 선서)**

An oath or affirmation a person takes to make a public commitment to the duties, responsibilities and obligations associated with holding public office.

(공직과 관련된 직무, 책임 및 의무 등을 수행할 것을 공개적으로 서약하는 선서 또는 확인.)

**Observational Test (관찰 테스트)**

Operational test conducted on voting devices during an election by real voters to establish confidence that the voter verifiable paper record is produced correctly when assistive technology is used. Devices subjected to observational testing are used for normal collection of votes; the votes collected are included in the election tally.

(보조 기술이 사용되는 경우, 유권자 검증이 가능한 종이 기록이 정확하게 생성된다는 신뢰를 확립하기 위해 실제 유권자가 선거 기간 동안에 투표 장치에서 실시하는 작동 테스트. 관찰 테스트 대상 장치는 정상적인 투표 수거에 사용되며, 수거된 투표는 선거 집계에 포함됨.)

**Observers (감시 요원)**

Individuals that monitor the opening and closing of voting locations, voting, the counting and tabulation of results, or any other part an election.

(투표소의 개장 및 폐장, 투표, 투표의 개표 및 집계 결과, 또는 선거 과정의 모든 부분을 감독하는 사람.)

**Office (공직)**

Any federal, state, county, town, parish, borough, municipal, school, district or other government position.

(연방, 주, 카운티, 읍, 교구, 자치구, 자치시, 학군, 선거구 또는 기타 정부에 속한 모든 직위.)

**Office Holder (공직 재직자)**

A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.

(공직에 취임하여 현재 그 직위에 재직 중인 사람을 지칭하는 용어.)

**Office of The Registrar Of Voters (유권자 등록 사무관)**

An official responsible for administering an election or an election process.

(선거 또는 선거 절차 관리를 책임 맡은 공무원.)

**Officer (공직자)**

A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.

(공직에 취임하여 현재 그 직위에 재직 중인 사람을 지칭하는 용어.)

**Official (공무원)**

(1) Of or relating to an office, position, or trust (2) Holding an office : having authority

((1) 공직, 직위 또는 신임의 또는 이와 관련된 (2) 공직 보유: 권한을 가짐.)

**Official Ballot (공식 투표용지)**

The official presentation of all of the contests to be decided in a particular election. Either in paper or electronic format, the mechanism for voters to show their voter preferences.

(특정 선거에서 결정될 모든 경선의 공식적 제시. 종이 또는 전자 형식으로 유권자가 자신의 선호를 밝히는 투표 방식.)



### **Official Ballot Card (공식 투표 카드)**

An official card or a number of cards upon which are printed, or identified by reference to the ballot, the names of candidates for nomination or election to one or more offices or the ballot titles of one or more measures.

(하나 또는 그 이상의 공직에 대한 지명 또는 선거를 위한 후보자들의 성명들 또는 하나 또는 그 이상의 법안의 투표 제목들이 인쇄되는 또는 투표에 관련된 자료에 의하여 확인되는 공식 카드 또는 몇 장의 카드들.)

### **Official Ballot Card Secrecy Sleeve (공식 투표 카드 비밀 봉투)**

A paper, envelope, or folder that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.

(투표자가 투표용지에 한 기표의 비밀 유지를 위하여 투표용지를 동봉한 종이, 봉투 또는 폴더.)

### **Official Envelope (공식 봉투)**

The official inner, outer, and secrecy envelopes used to transport or enclose ballots.

(투표용지의 운반, 동봉에 사용되는 공식적 속봉투, 겉봉투 및 비밀 봉투들.)

### **Official Party Affiliation List (공식 정당 가입자 명단)**

A list of the individuals that have registered with a party affiliation on an electoral roll, as a prerequisite for being entitled or permitted to vote.

(투표할 자격이 되거나, 허가를 받는 것이 전제 조건으로 선거 명부에 정당 가입자로 등록한 사람들의 명단.)

### **Official Roster of Voters (공식 유권자 명부)**

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(투표할 자격이 되는 전제 조건으로 유권자가 거주하는 지역의 선거 명부에 등록된 사람들의 명단.)

### **Official Sample Ballot (공식 견본 투표용지)**

An example ballot provided to voters with information specific to the voter. Sample Ballot booklets often provide additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting.

(유권자에 특화된 정보를 유권자에게 제공하는 견본투표용지. 견본 투표용지 소책자는 흔히 유권자의 투표소 및 시간, 후보자 관련정보, 질문 및 투표 지침과 같은 추가적인 선거 정보를 제공함.)

### **Online Registration (온라인 등록)**

Online voter registration follows essentially the same process as a traditional paper-based process, by which new voters fill out a paper form that is submitted to election officials, but instead of filling out a paper application, the voter fills out a form via an Internet site, and that paperless form is submitted electronically to election officials. In most states the application is reviewed electronically. If the request is confirmed to be valid, the new registration is added to the state's voter registration list.

(온라인 유권자 등록은 근본적으로 새로운 유권자들이 선거 관리 공무원들에게 제출되는 종이 양식을 작성하는 전통적인 종이로 하는 방법과 같은 절차이나, 종이 신청서를 작성하는 대신 유권자들은 인터넷 사이트를 통하여 양식을 작성하고 종이 없는 양식이 전자적으로 선거 관리 공무원들에게 제출됨. 요청이 유효한 것으로 확인되면, 신규 등록이 주 정부 유권자 등록 명단에 추가됨.)

### **Open Primary (공개 예비선거)**

Primary election in which any voters can participate, regardless of their political affiliation. Some states require voters to publicly declare their choice of party ballot at the polling place, after which the poll worker provides or activates the appropriate ballot. Other states allow the voters to make their choice of party ballot within the privacy of the voting booth.

(소속된 정당을 막론하고 모든 유권자가 참여할 수 있는 예비선거. 일부 주는 투표소 직원들이 적합한 투표용지를 제공 또는 활성화시킨 후에 유권자들이 투표소에서 그들의 정당 투표의 공개적 발표를 요구함. 다른 주들은 유권자들이 기표소에서 비공개로 정당 투표를 하도록 허락함.)

### **Open Records (공개 기록)**

Documents or pieces of information that are not considered confidential and generally pertain to the conduct of government.

(기밀 서류로 간주되지 않고 일반적으로 정부의 행동과 관련된 서류 또는 정보.)

### **Open Source (오픈 소스)**

Computer software with its source code (human readable code) made available with a license in which the copyright holder provides the rights to study, change, and distribute the software to anyone and for any purpose. Open source software may be developed in a collaborative public manner. Voting and election systems that contain open source software have had that software reviewed by multiple professional and amateur programmers. Open source systems are usually not free and are typically licensed like other software. Systems can be fully open source or may have only a portion of their software open source.

(저작권 소유자가 누구에게나 어떤 목적으로든 소프트웨어의 연구, 변경 및 유통 권리를 제공하는 허가증이 있으면 사용할 수 있는 소스 코드(사람이 판독할 수 있는 코드)가 있는 컴퓨터 소프트웨어. 오픈 소스 소프트웨어는 협력적이며 공개적으로 개발될 수 있음. 오픈 소스 소프트웨어가 장착된 투표 및 선거 시스템들은 다수 전문가 및 아마추어 프로그래머들에 의하여 소프트웨어가 검토되도록 함. 오픈 소스 시스템은 주로 무료가 아니며 대체로 기타 소프트웨어처럼 허가를 받음. 시스템은 전체적으로 오픈 소스일 수 있거나 소프트웨어 오픈 소스의 일부분만 오픈 소스일 수 있음.)

### **Operating System (운영 시스템)**

A collection of programs that controls the hardware of a computer system and provides utilities and services to application software that is installed on the device. Operating systems use complex release version numbers to indicate which version is installed and require frequent patches or updates to maintain security and functionality. Managing the software revisions in an election office requires careful coordination of updates to the operating system as well as to the application software.

(컴퓨터 시스템의 하드웨어를 조정하고 기기에 설치된 응용 소프트웨어에 지원 프로그램들과 서비스들을 제공하는 프로그램들의 집합체. 운영 시스템은 어떤 버전이 설치되어 있고 보안과 기능성 유지를 위하여 빈번한 패치 또는 업데이트가 요구되는지를 나타내기 위하여 복합적인 배포 버전 숫자들을 사용함. 선거 사무실에서 소프트웨어 버전 수정(revisions)을 관리하는 것은



응용 소프트웨어뿐만 아니라 운영 시스템에 대한 업데이트들의 세심한 조정이 요구됨.)

### **Operation Manual (운영 매뉴얼)**

The documentation by which an organization provides guidance for members and employees to perform their functions correctly and reasonably efficiently. It documents the approved standard procedures for performing operations safely to produce goods and provide services.

(기관이 조직 구성원과 직원들이 자신들의 기능을 올바르게 합리적이며 효율적으로 수행하기 위한 지침을 제공하는 서류. 본 서류는 제품 생산 및 서비스 제공을 위하여 안전하게 운영하기 위한 승인된 기준 절차들을 기록함.)

### **Operational Environment (운영 환경)**

All software, hardware (including facilities, furnishings and fixtures), materials, documentation, and the interface used by the election personnel, maintenance operator, poll worker, and voter, required for voting equipment operations.

(투표 장비 운영에 요구되는 것으로, 선거 관계자, 정비 운영자, 투표소 직원 및 유권자에 의하여 사용되는 모든 소프트웨어, 하드웨어 (시설, 가구 및 기구를 포함), 자재, 서류 및 접속기.)

### **Opponent (경쟁자)**

Other candidates for offices up for elections who belong to a different party or who have different aims or policies.

(선거 대상인 공직에 도전하는 다른 정당 소속이거나 또는 다른 목표나 정책을 가진 다른 후보자.)

### **Oppose (반대)**

Disapproving of or disagreeing with.

(불승인 또는 동의하지 않음.)

### **Optical Scan (광학 스캔)**

A voting system that can scan paper ballots and tally votes. Most older optical scan systems use Infrared(IR) scanning technology and ballots with timing marks to accurately scan the ballot. Newer (digital) optical scan systems can also capture images of ballots as they are tabulated.

(종이 투표용지를 스캔할 수 있고 투표를 총계할 수 있는 선거 시스템. 대부분의 구형 광학 스캔 시스템들은 정확한 투표용지 스캔을 위하여 적외선 스캔 기술과 시간 표시가 된 투표용지를 사용함. 신형 (전자) 광학 스캔 시스템들은 또한 투표용지들이 집계가 되면서 투표용지들의 이미지들을 포착할 수 있음.)

### **Optical Scan Ballots (광학 스캔 투표용지)**

A card or a number of cards upon which are printed, or identified by reference to the ballot, the names of candidates for nomination or election to one or more offices or the ballot titles of one or more measures, that can be tabulated on an optical scanner.

(하나 또는 그 이상의 공직에 대한 지명 또는 선거를 하나 또는 그 이상의 공직을 위한 지명 또는 선거 후보자명들 또는, 하나 또는 그 이상의 법안 투표 제목이 인쇄되어 있거나, 투표용지를 참조하여 식별되는 광학 스캐너로 집계될 수 있는 카드 또는 다수의 카드.)

### **Optical Scan System (광학 스캔 시스템)**

System by which votes are recorded by means of marks made in voting targets designated on one or both sides of a ballot card or series of cards. An optical scan system reads and tabulates ballots, usually

paper ballots, by scanning the ballot and interpreting the contents.

(투표 카드 또는 일련의 카드의 단면 또는 양면에 지정된 투표의 대상들에 표시를 함으로써  
투표를 기록하는 시스템. 광학 스캔 시스템은 투표용지를 스캔하고 내용을 해석함으로써 주로  
종이 투표용지인 투표용지를 읽고 집계함.)

**Order (명령)**

An authoritative command, direction, or instruction.

(권위 있는 명령, 지시 또는 지침.)

**Order on The Ballot (투표용지상 순서)**

The order in which contests and candidates appear on a ballot.

(투표용지에 등장하는 내용과 후보자의 순서.)

**Ordinance (조례)**

A piece of legislation enacted by a local authority.

(지방 당국에 의하여 제정된 법률.)

**Original Petition (최초 청원서)**

A master document with information about measures, initiatives, referendums, or candidates used to gather signatures from registered voters.

(등록된 유권자들로부터 서명을 모으기 위하여 사용된 법안, 발의, 국민 투표, 또는 후보자들에 대한 정보를 기록한 마스터 서류.)

**Out-Of-State (타주)**

To be outside the physical boundaries of a particular state.

(특정 주의 물리적인 경계선들의 바깥에 있는 것.)

**Outer Envelope (겉봉투)**

An official envelope used to transport absentee and mailed ballots and protects voter privacy.

(부재자 투표용지들과 우편 투표용지들의 이송과 유권자의 기밀을 보호하기 위하여 쓰이는 공식 봉투.)

**Overseas Ballot (재외국민 투표용지)**

A ballot cast by a member of a uniformed service in active service overseas, or by a civilian living overseas.

(재외 현역 군 복무자 또는 재외 시민에 의하여 행해진 투표용지.)

**Overseas Citizen (재외 시민)**

A citizen of the United States who is living or located in another country outside of the United States.

(미국 밖의 다른 나라에 살고 있거나 위치한 미국 시민.)

### **Overseas Military Voter (재외 군인 유권자)**

A member of a uniformed service in active service, including army, navy, air force, marine corps, coast guard, and merchant marine, and their spouses and dependents. Members of the uniformed services while in the active service who are permanent residents of the state and are temporarily residing outside the territorial limits of the United States and the District of Columbia; members of the MerchantMarine of the United States who are permanent residents of the state and are temporarily residing outside the territorial limits of the United States and the District of Columbia; and/or other citizens of the United States who are permanent residents of the state and are temporarily residing outside the territorial limits of the United States and the District of Columbia - who are qualified and registered to vote as provided by law.

(육군, 해군, 공군, 해병대, 해안 경비대, 상선 해병 및 그들의 배우자들과 피부양인을 포함하는 재외 현역 군 복무자. 미국 영주권자이고 현역 복무 중에 임시적으로 미국과 컬럼비아 특별구(워싱턴 디씨)의 영토 범위의 밖에 거주하는 군조직의 조직원; 미국 영주권자이고 임시적으로 미국과 컬럼비아 특별구의 영토 범위의 밖에 거주하는 미국 상선 해병대원; 그리고/또는 법률의 규정에 의하여 투표에 적격이고 등록된 미국 영주권자이며 임시적으로 미국과 컬럼비아 특별구의 영토 범위의 밖에 거주하는 기타 미국 시민.)

### **Overseas Voter (재외 유권자)**

A U.S. citizen who is living outside of the United States and is eligible to vote in their last place of residence in the United States.

(미국 밖에 거주하고 미국 내에서 마지막으로 거주했던 장소에서 투표할 자격이 있는 미국 시민.)

### **Overvote (초과 투표)**

When the number of selections made by a voter in a contest is more than the maximum number allowed.

(경선에서 유권자의 선택의 수가 최고 허용치를 초과할 경우.)

### **Overvoting (초과 투표하기)**

Voting for more than the maximum number of selections allowed in a contest.

(경선에서 최고 선택 허용치를 초과하여 투표하는 것.)

## **P**

### **Paper Ballot (종이 투표용지)**

A piece of paper, paper roll or multiple card stock, on which all voter selections are either hand marked or printed, depending on the particular voting system.

(모든 유권자 선택이 특정 투표 시스템에 따라 손으로 표시되거나 인쇄된 한 장의 종이, 종이를 또는 다수의 두꺼운 종이.)

### **Paper Printout (종이 인쇄물)**

A piece of paper on which information from a computer, scanner or similar device has been printed. (컴퓨터, 스캐너 또는 유사한 기기들에 의하여 정보가 출력된 한 장의 종이.)

**Paper Record (종이 기록)**

Paper cast vote record that can be directly verified by a voter.

(유권자에 의하여 직접 확인될 수 있는 종이 기표 투표 기록.)

**Paper Ballot Sheet (종이 투표용지)**

A single piece of paper that forms part of a paper ballot. Paper ballots may contain multiple sheets.  
(종이 투표용지의 한 부분을 이루는 한 장의 종이. 종이 투표용지들은 여러 장일 수 있음.)

**Paper Trail (서류 흔적)**

A series of documents providing written evidence of a sequence of events or the activities of a person or organization.  
(행사 순서나 개인 또는 조직의 활동들의 기재된 증거를 제공하는 일련의 서류.)

**Paper-Based Voting System (종이 기반 투표 시스템)**

Voting system that records votes, counts votes, and tabulates the vote count, using one or more ballot cards or paper ballots.  
(하나 또는 그 이상의 투표 카드 또는 종이 투표용지를 사용하여 투표를 기록하고 투표를 계산하며 투표 집계를 표로 만드는 투표 시스템.)

**Parallel Monitoring (병렬 점검)**

Testing a number of randomly selected voting stations under conditions that simulate actual Election Day usage as closely as possible, except that the actual ballots seen by 'test voters' and the voting behavior of the 'test voters' are known to the testers and can be compared to the results that these voting stations tabulate and report.  
(‘시험 유권자들’이 보는 실제 투표용지들과 ‘시험 유권자들’의 투표 행동이 시험관들에게 알려져 있고 해당 투표소들이 집계하고 보고하는 결과와 비교될 수 있는 점을 제외하고 실제 선거일 상황을 최대한 가깝게 모의 실험하는 조건에서 무작위로 선정한 다수 투표소 대상 시험.)

**Parish (교구)**

A small administrative district corresponding to a county in other states, such as in the State of Louisiana.  
(루이지애나 주와 같이 다른 주들의 카운티에 상응하는 작은 행정 구역.)

**Partisan (당원)**

A committed member of a political party who strongly supports their party's policies.  
(자신의 정당 정책들을 강력하게 지지하는 정당의 열성적인 구성원.)

**Partisan Election (정당 선거)**

An election in which candidates run for offices as representatives of a political party, often in which their party affiliation is printed on the ballot.  
(후보자들이 정당의 대표로서 공직에 출마하는 선거로 주로 투표용지에 그들의 소속 정당이 되어 있음.)

**Partisan Office (정당 관련 공직)**

An elected office for which candidates run as representatives of a political party.  
(후보자들이 정당의 대표로서 출마하는 선출직.)

**Partisan Office Declaration of Candidacy (정당 관련 공직 후보 출마 선언)**

The act of completing the required paperwork to become a partisan candidate for public office.  
(공직의 정당 후보가 되기 위하여 요구되는 서류 작성을 마치는 행위.)

**Partisan Primary (정당 예비선거)**

Election in which political parties choose their nominees for a general or run-off election.  
(정당들이 총선거 또는 결선 선거를 위한 후보 지명자 선택 선거.)

**Party (정당)**

An organization that coordinates candidates to compete in a country's elections. It is common for the members of a political party to have similar ideas about politics, and parties may promote specific ideological or policy goals.

(나라의 선거에서 경쟁할 후보자들을 편성하는 조직. 정당원들이 정치에 관한 유사한 견해를 가지는 것이 일반적이며, 정당들은 특정 사상적 또는 정책적 목표들을 추구할 수 있음.)

**Party Affiliation (정당 가입)**

Refers to a candidate or elected official's relationship to a particular party, not necessarily to a particular set of philosophical beliefs. In terms of voting, this usually refers to voters registering with a recognized political party.

(후보자 또는 선출직 공무원의 특정 정당과의 관계를 칭하나 반드시 일련의 특정 철학적 믿음과의 관계는 아닐 수 있음. 투표에 있어서 이것은 주로 유권자들이 알려진 정당에 등록하는 것을 칭함.)

**Party Candidate (정당 후보)**

A candidate who is running as representatives of a political party for an elected office.  
(선출직에 정당의 대표로 출마하고 있는 후보자.)

**Party Convention (정당 대회)**

A meeting where states and territory parties convene to select a presidential nominee.  
(주들과 미국 영토 정당들이 대통령 후보 지명자를 선출하기 위하여 소집하는 모임.)

**Party Designation (정당 지정)**

The political party printed with the name of a candidate on a ballot or election materials.  
(투표용지 및 선거 자료에 후보자 이름이 인쇄된 정당.)

**Party Enrollment (정당 등록)**

The act of registering to vote and selecting a political party affiliation. Note, some states refer to registering with a party preference, and not formal enrollment or affiliation.  
(투표를 하기 위해 등록하고 정당 가입을 선택하는 행위. 일부 주는 정식 등록 또는 가입이 아닌 지지 정당에 등록하는 것을 칭함에 유의함.)

**Party Label (정당 라벨)**

The political party printed with the name of a candidate on a ballot or election materials.  
(투표용지 및 선거 자료에 후보자 이름이 인쇄된 정당.)



**Party Preference (지지 정당)**

The act of registering to vote and selecting a political party preference. Note, some states refer to registering with a party as party enrollment or affiliation.

(투표 등록과 지지 정당 선택을 위한 행위. 일부 주는 정당 등록을 정당 가입 또는 소속이라 칭함.)

### **Pattern Voting (패턴 투표)**

Selecting contest options across multiple contests in a predetermined pattern intending to signal one's identity to someone else. The possibility of pattern voting can be an issue for publishing Cast Vote Records (CVR) because it may compromise voter privacy if there are enough selections in each published CVR to make it likely a selection pattern might be unique.

(여러 경선들 중에 타인에게 자신의 신분을 시사하기 위한 목적으로 선결된 패턴으로 경선 옵션을 선택하는 것. 패턴 투표의 가능성은 발표된 각각의 투표 기록에서 독특한 선택 패턴이 될 수 있는 충분한 선택사항들이 있을 경우 유권자의 기밀성 훼손이 가능할 수 있으므로 투표 기록(CVR)을 발표함에 있어 문제가 될 수 있음.)

### **Penetration Testing (침투 시험)**

An evaluation method that enables researchers to search for vulnerabilities in a system. Election systems, such as the Voter Registration system, are periodically submitted to Penetration Tests to determine their vulnerabilities to cyber-attacks. Also called Pen Testing.

(연구자가 시스템 취약성을 찾을 수 있게 하는 평가 방법. 유권자 등록 시스템과 같은 선거 시스템은 사이버 공격으로부터의 시스템 취약성을 알아내기 위하여 정기적으로 침투 시험에 제출됨. 펜 시험이라고도 불림.)

### **People's Veto Referenda (국민 거부권 투표)**

A proposal to repeal a law authorizing what was previously enacted by a governing body, and that is placed on the ballot by a citizen petition.

(정부 관리 기관에 의하여 사전에 발효된 것을 재가하는 법을 무효화하기 위한 발의로서 시민 청원에 의하여 투표용지에 올라간 것을 말함.)

### **Permanent Absentee Application (영구 부재자 신청)**

An application to automatically receive an absentee ballot in the mail for all future elections.

(모든 향후 선거에서 자동적으로 우편으로 부재자 투표용지를 받기 위한 신청.)

### **Permanent Absentee Voter (영구 부재 투표자)**

A voter who has applied to use an absentee ballot to vote for all elections and has met the qualifications to be a permanent absentee voter in their jurisdiction.

(모든 선거에 부재자 투표용지를 사용하도록 신청하였고 해당 관할에서 영구 부재 유권자의 자격을 갖춘 유권자.)

### **Permanent Absentee Voter Status (영구 부재 투표자 지위)**

A term used by election officials when a voter has applied for and is eligible to use an absentee ballot for all elections.

(유권자가 모든 선거에서 부재 투표용지 사용을 신청하였고 사용의 자격이 있을 때 선거 관리 공무원들에 의하여 사용되는 용어.)

### **Permanent Advance Voter (영구 사전투표자)**

Synonymous with permanent absentee voter.

(영구 부재 투표자 유사어.)

### **Personal Assistive Device (개인 보조 장치)**

A device that is carried or worn by an individual with some physical impairment whose primary purpose is to help compensate for that impairment.

(주 목적이 장애를 보충하기 위한 것으로 신체적 장애를 가진 개인에 의하여 동반되거나 착용되는 장치.)

### **Persons with Disabilities (장애인)**

The disability community is rapidly evolving to using identity-first language in place of person-first language. This is because it views disability as being a core component of identity, much like race and gender. Some members of the community, such as people with intellectual and developmental disabilities, prefer person-first language. In this column, the terms are used interchangeably.

(장애 공동체는 사람 우선의 언어를 대신하여 정체성 우선의 언어를 사용하는 방향으로 빠르게 진화하고 있음. 이는 인종과 성별처럼 장애를 정체성의 주요 요소로 보기 때문임. 지적 및 개발 장애를 가진 공동체의 일부 구성원은 사람 중심의 언어를 선호함. 본 칼럼에서는 용어들이 교체적으로 쓰임.)

### **Petition (청원)**

A document with information about measures, initiatives, referendums, or candidates used to gather signatures from registered voters.

(등록된 유권자들로부터 서명을 모으기 위하여 쓰인 법안, 발의, 국민 투표, 또는 후보자들에 대한 정보가 담긴 서류.)

### **Petition Drive (청원 운동)**

An organized effort to collect sufficient valid signatures to support an initiative, candidate, measure, or referendum.

(발의, 후보자, 법안, 또는 국민 투표를 지지하지 위하여 충분한 유효한 서명을 수집하려는 조직된 노력.)

### **Petition Fund (청원 기금)**

The act of raising and spending funds for purposes related to a petition.

(청원에 관련된 목적을 위하여 기금을 모금하고 사용하는 행위.)

### **Petition Signature Gathering (청원 서명 수집)**

The act of attempting to gather signatures from voters for initiatives, referendums, or candidates.

(발의, 국민 투표, 또는 후보자를 위하여 유권자들로부터 서명을 수집하려고 노력하는 행위.)

### **Petition Verification (청원 확인)**

Term used when elections officials examine submitted petitions and determine whether they are in proper form, if the signatures of voters are valid, and if the requisite number of valid signatures have been filed to accomplish its purpose.

(선거 관리 공무원이 제출된 청원들을 검토하고 적합한 형식인가의 여부, 유권자들의 서명들의 유효 여부, 목적 달성을 위하여 요구되는 유효 서명의 양이 접수되었는가의 여부를 확인할 때

쓰이는 용어.)

**Physical Configuration Audit (PCA) (물리적형상확인 (PCA))**

Inspection by an accredited test laboratory that compares the voting system components submitted for certification testing to the vendor's technical documentation and confirms that the documentation submitted meets the national certification requirements. Includes witnessing of the build of the executable system to ensure that the certified release is built from the tested components.

(투표 시스템 부품들을 인증 시험을 위하여 제출된 제작사의 기술적 서류와 비교하고 제출된 서류의 국내 인증 요구사항 충족 여부를 확인하는 인증된 시험실험실에 의한 검사. 인증된 출시품이 시험을 거친 부품들로 만들어짐을 확인하기 위하여 실행 가능한 시스템의 제작을 목도하는 것을 포함.)

**PII (Personal Identifying Information) (개인 식별 정보)**

Information that permits the identity of an individual to be derived and any information about an individual maintained by an agency, including information that can be used to distinguish or trace an individual's identity, such as name, social security number, date and place of birth, mother's maiden name, or biometric records; any other information that can be linked to an individual, such as medical, educational, financial, and employment information.

(개인의 신분이 도출되는 것을 허가하는 정보와 이름, 사회보장번호, 생년월일 및 출생지, 어머니의 결혼 전 이름, 또는 생체인증 기록과 같은 개인의 신분을 식별 또는 추적하기 위하여 쓰일 수 있는 정보와 의료, 교육, 재정 및 고용 정보와 같은 개인에게 연결될 수 있는 다른 모든 정보를 포함하는 기관에 의하여 관리되는 개인에 대한 모든 정보.)

**Platform (강령)**

The declared policy of a political party, candidate or group.

(정당, 후보자, 또는 그룹의 공표된 정책.)

**Plebiscite (국민 투표)**

A proposal to repeal a law that was previously enacted by a governing body, and that is placed on the ballot by a citizen petition.

(정부 관리 기관에 의해 사전에 발효된 법을 폐지하기 위한 발의로써 시민 청원에 의하여 투표용지에 올라간 것을 말함.)

**Plurality (최다 득표수)**

The number of votes cast for a candidate who receives more than any other but does not receive an absolute majority (more than 50%).

(다른 사람보다 더 많은 득표를 했지만 과반수 (50% 이상) 득표를 하지는 못한 후보자에게 주어진 투표수.)

**Pointer (표시기)**

Provide an alternative method of using equipment for people with limited hand use, for activities including turning pages, drawing, as a keyboard aid or a pencil holder.

(키보드 보조 또는 연필 고정대로써 페이지 넘기기, 그리기를 포함하는 행위를 위하여 손 사용이 제한적인 사람을 위한 장치를 사용하는 대체 방법 제공.)

**Pointing to The Candidate or Question on the Ballot (투표용지 후보자 또는 질문 가리키기)**

On certain ballots, voters are instructed to draw a single line to connect the head and tail of the arrow that points to the choice to vote for a candidate or measure, instead of filling in a bubble or marking an X.

(유권자는 특정 투표용지에서 동그라미를 채우거나 또는 x 표시하는 대신 후보자 또는 법안에 대한 투표 선택을 가리키는 화살표의 머리와 꼬리를 단일 선으로 연결하도록 지시됨.)

**Political (정치적)**

(1) relating to the government or the public affairs of a country. (2) Relating to the ideas or strategies of a particular party or group in politics.

((1) 정부 또는 국가의 공무와 관련됨. (2) 특정 정당 또는 정치 그룹의 사상 또는 전략과 관련됨.)

### **Political Action Committee (PAC) (정치활동위원회 (PAC))**

From FEC's glossary: Popular term for a political committee that is neither a party committee nor an authorized committee of a candidate. PACs directly or indirectly established, administered or financially supported by a corporation or labor organization are called separate segregated funds (SSFs). PACs without such a corporate or labor sponsor are called nonconnected PACs.

(연방 선거 관리 위원회 (FEC) 용어사전 출처: 후보자의 정당 위원회도 공인된 위원회도 아닌 정치위원회를 칭하는 대중적인 용어. 기업 또는 노동 단체에 의하여 직간접적으로 설립되고 운영되거나 재정적으로 지원을 받는 정치활동위원회는 별도의 분리된 기금(SSF)으로 불림. 기업 또는 노동 조직 지원이 없는 정치활동위원회는 비연관 정치활동위원회로 불림.)

### **Political Appointee (정치적 피지정인)**

Any employee who is appointed by the President, the Vice President, or agency head.

(대통령, 부대통령, 또는 기관의 수장이 지명한 직원.)

### **Political Caucus (정당 간부회의)**

A meeting at which local members of a political party register their preference among candidates running for office or select delegates to attend a convention.

(정당의 지역 당원이 출마 후보자 중 그들의 선호 후보자를 등록하거나 전당대회에 참석할 대의원을 선출하는 회의.)

### **Political Disclaimer (정치적 공개)**

The required information that must accompany any political advertisement that is paid for by a candidate, committee, or individual that is published, displayed, or circulated for the purposes of influencing an election.

(선거에 영향을 주기 위하여 공개, 전시 또는 유포되는 후보자, 위원회, 또는 개인이 지불한 모든 정치적 광고에 동반되어야 하는 필수 정보.)

### **Political Organizations (정치 단체)**

Any organization that involves itself in the political process, including political parties, non-governmental organizations, advocacy groups, and special interest groups.

(정당, 비정부 단체들, 옹호 그룹들, 그리고 특수 이익단체들을 포함하는 정치적 과정에 스스로 참여하는 모든 조직.)

### **Political Party (정당)**

An organization that coordinates candidates to compete in a country's elections. It is common for the members of a political party to have similar ideas about politics, and parties may promote specific ideological or policy goals.

(국가 선거 경선을 위하여 후보자를 편성하는 조직. 정당원들이 유사한 정치적 견해를 갖는 것이 일반적이며 정당은 특정 사상적 또는 정책적 목표를 추구할 수 있음.)

### **Political Party Affiliation (정당 가입)**

Refers to a candidate or elected official's relationship to a particular party, not necessarily to a particular set of philosophical beliefs. In terms of voting, this usually refers to voters registering with an authorized political party.

(반드시 특정한 일련의 철학적 신념이 아닌 후보자 또는 선출직 공무원의 특정 정당과의 관계를 지칭함. 투표에 관해서 이는 주로 유권자의 승인된 정당등록을 일컫음.)

**Political Party Statements of Purpose (정당 취지 성명서)**

The declared policy of a political party or group.

(정당 또는 그룹의 공표된 정책.)

**Political Subdivision (정치적 하부 구역)**

Any unit of government, such as counties and cities, school districts, and water and conservation districts having authority to hold elections for public offices or on ballot issues.

(카운티 및 시, 학군, 그리고 상수 및 보호 구역들과 같은 공직 또는 투표 안건에 대한 선거를 실시하는 권한이 있는 모든 정부의 단위.)

**Politician (정치인)**

A person who is professionally involved in politics, especially as a holder of or a candidate for an elected office.

(특히 선출 공무원 또는 선출 공무원 후보자로서 전문적으로 정치에 참여하는 사람.)

**Poll (조사/투표)**

(1) To check the status of or record the opinion of a voter. (2) The process of voting in an election.

((1) 유권자의 상태 점검 또는 의견 기록. (2) 선거에서 투표의 과정.)

**Poll Book (선거인 명부)**

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(투표용지를 발부하기 전 유권자 확인 및 접수에 사용되는 선거에서의 투표권이 있는 선거인단의 공식적인 등록부.)

**Poll Book Station (선거인 명부 관리소)**

A site used to check in, process, or tabulate ballots from multiple precincts as a central location.

(여러 선거구로부터 받은 투표용지를 접수, 처리 또는 집계하기 위해 사용되는 중앙 지점.)

**Poll Hours (투표 시간)**

The opening and closing times for voting at polling locations.

(투표 장소에서 투표하기 위한 개장 및 폐장 시간.)

**Poll List (선거인 목록)**

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(투표용지를 발부하기 전 유권자 확인 및 접수에 사용되는 선거에서의 투표권이 있는 선거인단의 공식적인 등록부.)

**Poll Officer (투표 관리원)**



The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.  
(투표소 또는 선거 절차에서 적합하고 질서 있는 선거 진행을 책임지는 공무원.)

**Poll Watcher (투표 참관인)**

Individuals that monitor the opening and closing of voting locations and the voting process.  
(투표소와 투표 과정의 개장과 폐장을 모니터하는 사람.)

**Poll Worker (투표소 직원)**

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.  
(투표소 또는 선거 절차에서 적합하고 질서 있는 선거 진행을 책임지는 공무원.)

**Polling Location (투표 장소)**

Physical address of a polling place.  
(투표소의 물리적 주소.)

**Polling Place (투표소)**

Facility to which voters are assigned to cast in-person ballots.  
(직접 투표용지 제출을 위하여 유권자에게 배정된 시설.)

**Polling Place Assignment (투표소 배정)**

The location of the facility where a voter will be on the official list of voters authorized to cast a ballot. Polling places are based on a voter's residential address and the site may change from one election to the next.  
(유권자가 투표용지를 제출하도록 허가된 공식 유권자 명단에 기재될 시설의 위치. 투표소들은 유권자 거주지 주소에 근거하며 장소는 한 선거와 다음 선거 사이에 변경될 수 있음.)

**Polling Place Officer (투표소 담당관)**

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.  
(투표소 또는 선거 절차에서 적합하고 질서 있는 선거 진행을 책임지는 공무원.)

**Popular Vote (일반 투표)**

The vote for a candidate or issue made by the qualified voters, as opposed to a vote made by elected representatives.  
(선출된 대표가 실시한 투표와 반대로, 적격 유권자가 후보자 또는 사안에 대하여 실시한 투표.)

**Portable Document Format (PDF) (이동가능 문서형식 (PDF))**

A standard and commonly used file format, used for creating, sharing, and reading documents, forms, and reports. PDF files can only be opened and read by a reader, such as Adobe Acrobat.  
(문건, 양식 및 보고서 작성, 공유 및 열람에 쓰이는 기본 및 상용되는 파일 형식. PDF 파일은 아도비 아크로뱃과 같은 판독 프로그램으로만 열람할 수 있음.)

**Position (위치/입장)**

(1) The proper, appropriate, or usual place; such as the location a contest or candidate will appear on a ballot. (2) An opinion or what a person thinks about a political candidate, issue or policy.  
(1) 경선 또는 후보자가 투표용지에 등장하는 위치와 같은 합당하고 적합하거나 일상적인 장소.

(2) 개인의 정치적 후보자, 사안 또는 정책에 대한 의견 또는 견해.)

### **Post-Election (선거 후)**

Relating to or occurring in the time following an election.

(선거 이후 시간과 관련되거나 또는 선거 이후 시간에 발생함.)

### **Post-Election Procedures (선거 후 절차)**

Laws, policies, and administrative procedures that are conducted after an election, often related to the canvassing, auditing, and certifying of election results.

(주로 선거 결과의 개표 점검, 감사 및 인증과 관련된 선거 후에 행해지는 법률, 정책 및 행정 절차.)

### **Post-Election Tabulation Audit (투표 후 집계 감사)**

A post-election audit that involves hand-counting a sample of votes on paper records, then comparing those counts to the corresponding vote totals originally reported as a check on the accuracy of election results, and to detect discrepancies using accurate hand-counts of the paper records as the benchmark.

(선거 결과의 정확성 감사의 일환으로 서면 기록에 있는 표본 투표의 수작업 개표 후, 그 집계치를 기존에 보고된 해당 투표 총계와 비교하는 절차를 포함하며, 서면 기록의 정확한 수작업 개표 집계를 기준으로 이용하여 차이점을 발견하는 투표 후 감사.)

### **Postage (우편료)**

The fee to use a postal service.

(우체국 서비스 사용비.)

### **Postage Paid (지불된 우편료)**

A form of indication on an envelope that the costs for sending were paid in another way than using stamps or a franking machine. The indication is usually placed in the upper right corner of the front side of an envelope, where otherwise stamps would have been stuck.

(발송료가 우표나 별납 소인기에 의해서가 아닌 기타 방법으로 지불되었음을 봉투에 표시하는 형태. 표시는 주로 우표가 붙여지게 되는 봉투의 전면 우측 상단 구석에 배치됨.)

### **Postage Stamp (우표)**

A small piece of paper issued by a post office, postal administration, or other authorized vendors to customers who pay postage, who then affix the stamp to the face or address-side of any item of mail—an envelope or other postal cover—that they wish to send.

(우편료 지불 후 발송하고자 하는 봉투 또는 기타 우편용 커버와 같은 우편물의 전면 또는 주소란 쪽에 우표를 부착시키는 고객에게 우체국, 우편 행정부 또는 기타 허가된 업체가 발행하는 작은 종이.)

### **Postal Registration (우편 등록)**

A mail service offered by postal services in many countries, which allows the sender proof of mailing via a mailing receipt and, upon request, electronic verification that an article was delivered or that a delivery attempt was made.

(배송 영수증으로 배송인의 증거 및 요청시 물건 배송 또는 배달 시도가 있었음의 확인할 수 있는 전자 확인을 가능케하는 다수 국가의 우체국에 의해 제공되는 우편 서비스.)

### **Postmark (소인)**

A postal marking made on an envelope, parcel, postcard or the like, indicating the place, date, and time that the item was delivered into the care of a postal service, or sometimes indicating where and when received or in transit.

(봉투, 소포, 엽서, 또는 그와 비슷한 것에 인쇄되는 우체국으로 물품 전달된 장소, 날짜 및 시간, 또는 때로는 수신 장소 및 시간 또는 이동 중임을 나타내는 우편 표시.)

### **Pre-Clearance (사전 허가)**

Under the Federal Voting Rights Act of 1965, specified changes in voting procedures in certain states or political divisions cannot take effect in a state or political subdivision until the change is approved by a specified federal authority. The process that certain states or political divisions must follow to make specified changes in voting procedures Under the Federal Voting Rights Act of 1965.

(1965년 연방정부 선거권법에 의거하여, 특정 주 또는 정치적 구역에서의 투표 절차에 명시된 변경사항은 명시된 연방 당국에 의하여 승인될 때까지 해당 주 및 정치적 하부 구역에서 발효될 수 없음. 특정 주 및 정치적 구역이 1965년 연방정부 선거권법에 의거하여 투표 절차에서 명시된 변경하기위해 따라야 절차.)

### **Pre-Election Procedures (선거 전 절차)**

Laws, policies, and administrative procedures that are conducted prior an election, often related to candidacy filings, ballot preparation, logic and accuracy testing of voting machines, poll worker training and all of the other activities required to prepare for voting in an election.

(선거 투표 준비에 요구되는 주로 입후보 등록, 투표용지 준비, 투표 기계의 논리 및 정확성 테스트, 투표소 요원 훈련 및 기타 모든 활동에 연관된 선거 전에 행해진 법률, 정책 및 행정적 절차.)

### **Precandidacy (사전입후보)**

The time period that a person, otherwise qualified to be a candidate for any public office or position to be determined by public election, prepares to be a candidate and may receive contributions or make expenditures.

(모든 공직 또는 공직 선거에 의하여 결정될 직책의 후보자 자격이 있는 개인이 후보자가 되기 위하여 준비하고 개인적으로 또는 타인에 의하여 기부금을 받거나 또는 지출하는 기간.

### **Precinct (선거구)**

Election administration division corresponding to a contiguous geographic area that is the basis for determining which contests and issues the voters legally residing in that area are eligible to vote on.

(유권자의 합법적 거주 지역에서 어느 경선 및 사안에 대한 투표 자격 여부를 결정하는 기준인 인접한 지리적 지역에 상응하는 선거 행정 구역.)

### **Precinct Board (선거구 위원회)**

A group of individuals working together, following specific rules and procedures, responsible for the

proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(특정 규칙 및 절차에 따라 투표소 또는 선거 절차의 적합하고 질서 있는 투표 진행을 책임지며 특정 규율과 절차를 따르는 사람들의 그룹.)

**Precinct Board Member (선거구 위원회 회원)**

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(투표소 또는 선거 절차에서 적합하고 질서 있는 선거 진행을 책임지는 공무원.)

**Precinct Captain (선거구 조직위원장)**

A party leader who organizes political activities in a specific geographic area.

(특정 지리적 지역에서 정치적 활동을 조직하는 당 리더.)

**Precinct Count (선거구 개표)**

Counting of ballots in the same precinct in which those ballots have been cast.

(투표용지가 제출된 같은 선거구에서 투표용지를 계산하는 것.)

**Precinct Count Optical Scan System (PCO) (선거구 개표 광학 스캔 시스템 (PCO))**

System by which votes are recorded in a voting location by means of marks made in voting targets designated on one or both sides of a ballot card or series of cards. An optical scan system reads and tabulates ballots, usually paper ballots, by scanning the ballot and interpreting the contents.

(투표 카드 또는 일련의 카드들의 한 면 또는 양면에 지정된 투표 대상들에 표시를 함으로써 투표 장소에서 투표를 기록하는 시스템. 광학 스캔 시스템은 투표용지를 스캔하고 내용을 해석함으로써 주로 종이 투표용지인 투표용지를 읽고 집계함.)

### **Precinct Count Voting System (선거구 개표 투표 시스템)**

A voting system that tabulates ballots at the polling place. These systems typically tabulate ballots as they are cast and print the results after the closing of the polls. With an Optical Scan System, after ballots are marked either by hand or with a ballot marking device, they are tabulated when a ballot is placed into the scanner. For direct-recording electronic voting machines (DREs), and for some paper-based systems, these systems provide electronic storage of the vote count and results are later uploaded to a central voting system.

(투표소에서 투표용지를 집계하는 투표 시스템. 이 시스템들은 주로 투표가 진행되면서 투표용지를 집계하고 투표 종료 후에 결과를 출력함. 손으로 또는 투표 표시 기기로 투표용지가 기표된 후 투표용지를 스캐너에 놓으면 투표용지는 광학 스캔 시스템을 통해 집계됨. 직접 기록 전자 투표 시스템 (DREs) 및 일부 종이 기반 시스템을 위해서, 이러한 시스템들은 투표 수의 전자 보관을 제공하며 결과들은 추후에 중앙 투표 시스템에 업로드 됨.)

### **Precinct Official (선거구 공무원)**

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(투표 장소 또는 선거 절차에서 적합하고 질서 있는 선거 진행을 책임지는 공무원.)

### **Precinct Register (선거구 명부)**

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(투표용지를 발부하기 전 유권자 확인 및 접수에 사용되는 선거에서의 투표권이 있는 선거인단의 공식적인 등록부.)

### **Precinct Split (선거구 분할)**

A subdivision of a precinct which arises when a precinct is split by two or more election districts that may require different ballot styles.

(선거구가 상이한 투표용지 스타일을 요구하는 둘 또는 그 이상의 선거 구역들로 분할될 때 발생하는 선거구의 구획분할.)

### **Precinct Technician (선거구 기술자)**

The official responsible for the proper and orderly voting of the technology used at a polling location.

(투표 장소 또는 선거 절차에서 적합하고 질서 있는 선거 진행을 책임지는 공무원.)

### **Precinct Voting (선거구 투표)**

Voting before or on Election Day where the voter completes the ballot in person at a designated polling site that is overseen by election officials or poll workers.

(유권자가 직접 투표용지를 완성하는 곳에서 선거일 전 또는 당일에 선거 관리 공무원 또는 투표소 요원들에 의하여 감독되는 지정된 투표 장소에서 투표하는 것.)

유권자가 선거 관리 공무원 및 투표소 직원이 감독하는 지정된 투표 장소에서 직접 투표용지를 작성하여 선거일 전 또는 선거 당일에 투표하는 행위

### **Precision (정확성)**

(1) Extent to which a given set of measurements of the same sample agree with their mean. Thus, precision is commonly taken to be the standard deviation estimated from sets of duplicate measurements made under conditions of repeatability, that is, independent test results obtained with the same method on identical test material, in the same laboratory or test facility, by the same operator using the same equipment within short intervals of time. (2) Degree of refinement in measurement or specification, especially as represented by the number of digits given.

((1) 평균에 부합하는 같은 표본의 주어진 일련의 측정의 정도. 이와 같이 정확성은 일반적으로 짧은 간격으로 같은 설비를 사용하는 같은 실험인에 의하여 동일한 시험 재료들에 같은 방법으로 같은 실험실 또는 시험 시설에서 얻어진 독자적인 시험 결과들인 반복성의 조건 하에 이루어진 일련의 반복된 측정으로부터 추정된 표준 편차로 받아들여짐. (2) 특히 주어진 자리수로 대표되는 측정 또는 사양의 세분화 정도.)

### **Presentable Ballot Style (제시 가능한 투표용지 스타일)**

Ballot style that includes all presentational details required to generate a ballot. This may include language, ordering of contests and candidates, and structural content such as headers.

(투표용지 교부를 위하여 요구되는 모든 제시할 수 있는 세부사항을 포함하는 투표용지 스타일. 언어, 경선 및 후보자의 순서, 또한 헤더와 같은 구조적 내용을 포함할 수 있음.)

### **Presidential Candidate (대통령 후보)**

A candidate who is seeking nomination or election to the office of U.S. President and who either has met the legal requirements to have their name printed on the ballot or is eligible to have their name written in on the ballot and counted as the voter's choice for the contest.

(미국 대통령직을 위한 지명 또는 선거를 추구하고 본인 성명이 투표용지에 인쇄되도록 법적 요구사항들을 충족했거나 투표용지에 본인 성명이 기재될 수 있는 자격이 있고 경선에서 유권자 선택으로 계산될 수 있는 후보.)

### **Presidential Delegates (대통령 선거의원단)**

Individuals who represent their state at national party conventions for the purpose of nominating a candidate for U.S. President. The candidate who receives a majority of the party's delegates wins the nomination.

(미국 대통령 후보자 지명 목적을 위하여 정당대회에서 자신의 주를 대표하는 사람들. 당 대표의 과반수를 얻는 후보자가 지명받음.)

### **Presidential Elector (대통령 선거인)**

A member of the electoral college, who is authorized to cast a ballot for U.S. President on behalf of the voters of their state or the District of Columbia.

(자신의 주 또는 콜롬비아 특별구의 유권자들을 대표하여 미국 대통령 투표를 실행하도록 허가된 선거인단의 단원.)

### **Presidential Primary Election (대통령 예비선거)**

Primary election in which voters choose the delegates to the presidential nominating conventions allotted to their states by the national party committees.

(유권자가 전국 당 위원회들에 의하여 자신의 주에 할당된 대통령 지명 당대회로 보내어질 대표들을 선택하는 예비선거.)

### **Prevailing Party (우세 정당)**

Successful or winning individual or organization.  
(성공적인 또는 당선된 사람 또는 조직.)

### **Primary (예비선거)**

Election held to determine which candidate will represent a political party for a given office in the general election. Some states have an open primary, while others have a closed or modified-closed primary. Sometimes elections for nonpartisan offices and ballot issues are consolidated with primary elections.

(총선에서 특정 공직에 대한 정당을 대표할 후보를 결정하기 위해 실시되는 선거. 일부 주에서는 개방 예비선거를 하는 반면, 다른 주에서는 비개방 또는 수정된-비개방 예비선거를 함. 때로 초당파적 공직 및 투표 법안에 대한 선거가 예비선거와 통합됨.)

### **Primary Calendar (예비선거 일정)**

The official list of key dates and voting deadlines for a primary election.  
(예비선거의 주요 날짜들과 투표 마감의 공식적인 목록.)

### **Primary Election (예비선거)**

Election held to determine which candidate will represent a political party for a given office in the general election. Some states have an open primary, while others have a closed or modified closed, primary. Sometimes elections for nonpartisan offices and ballot issues are held during primary elections.

(총선에서 특정 공직에 대한 정당을 대표할 후보를 결정하기 위해 실시되는 선거. 일부 주에서는 개방 예비선거를 하는 반면, 다른 주에서는 비개방 또는 수정된-비개방 예비선거를 함. 때로 초당파적 공직 및 투표 법안에 대한 선거가 예비선거와 통합됨.)

### **Primary Presidential Delegation Nomination (대통령 선거의원단 지명 예비선거)**

Primary election in which voters choose the delegates to the presidential nominating conventions allotted to their states by the national party committees.

(유권자들이 전국 당 위원회들에 의하여 자신의 주에 할당된 대통령 지명 당대회로 보내어질 대표들을 선택하는 예비선거.)

### **Primary Results (예비선거 결과)**

Tallies of votes cast in a primary election after the polls have been closed for voting.  
(투표가 종료된 후의 예비선거에 실행된 투표 총계.)

### **Prior Registration (이전 등록)**

When a voter updates their registration in the same or a different jurisdiction, their previous voter registration on the official voter rolls is known as their Prior Registration.

(유권자가 동일한 또는 다른 관할권에서 등록 업데이트를 할 경우 공식 투표인명부상 예전

유권자 등록은 이전 등록으로 알려짐.)

### **Prior To An Election (선거 전)**

Relating to or occurring in the time before the first official act related to an election.  
(선거와 관련된 최초 공식 행위 전의 시간과 관련된 또는 그 시간에 발생함.)

### **Prior To Election Day (선거일 전)**

Relating to or occurring in the time before the day of an election.  
(선거 당일 전의 시간과 관련된 또는 그 시간에 발생함.)

### **Privacy (비밀 보장)**

The ability to prevent others from determining how an individual voted.  
(타인들이 한 개인이 어떻게 투표를 하였는가를 확인하지 못하게 하는 능력.)

### **Private Key (비밀 키)**

The secret part of an asymmetric key pair that is typically used to digitally sign or decrypt data.  
(보통 전자 서명 또는 암호 해독 데이터에 사용되는 비대칭 한 쌍의 키의 기밀 부분.)

### **Process the Application (신청 수속)**

The act of verifying eligibility, adding information to a database, and creating a new or updated voter record upon the receipt of elections application, such as a voter registration card or absentee ballot request.  
(자격 조건 확인, 데이터베이스에 정보 추가 및 선거 신청서 또는 부재자 투표 요청 접수시 신규 또는 갱신된 유권자 기록을 생성하는 행위.)

### **Product Standard (제품 기준)**

Standard that specifies requirements to be fulfilled by a product or a group of products, to establish its fitness for a purpose.  
(목적에 부합하기 위하여 한 제품 또는 다수 제품의 그룹에 의하여 충족될 요건을 구체적으로 명시하는 기준.)

### **Programmed Device (프로그램된 장치)**

Electronic device that includes software. Most electronic voting devices include application logic (software) and are, therefore, programmed devices.  
(소프트웨어를 포함하는 전자 장치. 대부분의 전자 투표 장치는 응용 논리(소프트웨어)를 포함하므로 프로그램 된 장치를 포함하고 있음.)

### **Proof of Residence (거주지 증명)**

A document confirming where a voter lives.  
(유권자가 어디에 주거하는가를 확인하는 서류.)

### **Proponent (지지자)**

Someone who proposes something, or at least supports it by speaking and writing in favor of it.



(무엇을 제안하거나 적어도 구두나 서면으로 선호를 보임으로써 지지하는 사람.)

**Proportional Representation (비례 대표)**

An electoral system in which parties gain seats in proportion to the number of votes cast for them.  
(정당이 자신에게 투표된 투표수에 비례하여 의석을 획득하는 선거 제도.)

**Proportional Voting (비례 투표)**

A vote variation used in multi-seat contests where the votes allowed in the contest are distributed to the selected candidates proportionally depending on the number of selections. This may result in candidates receiving fractional votes.

(경선에 허용된 투표가 선택의 수에 기반하여 선택된 후보자들에게 비례적으로 배분되는 다수석 경선에서 쓰이는 투표 변형. 이로 인해 후보자들이 부분투표를 받을 수 있음.)

**Proposition (발의안)**

A proposal to enact a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(유권자의 찬반투표를 위하여 투표용지에 제시된 새 법률 또는 헌법개정을 제정하기 위한 발의.)

### **Protest Petitions (항의 청원)**

A petition or process to challenge or to raise objections against the conclusions of an administrative action.

(행정작용의 결론에 반하여 이의 또는 반론을 제기하기 위한 청원 또는 절차.)

### **Provisional Ballot (임시 투표용지)**

A ballot cast by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Fail-safe ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called fail-safe ballots.

(적격 유권자 목록에 올라있지 않은 유권자, 정보가 완전치 않거나 부정확한 유권자, 또는 우편으로 이미 투표용지를 받아 투표가 허용된 유권자가 투표한 투표용지. 안전 투표용지는 일반적으로 선거 관리 공무원이 유권자가 투표할 자격이 있다고 판정할 때까지 다른 투표용지들과 별도로 보관됨. 이 투표용지는 때로 안전 투표용지라고 일컬음.)

### **Provisional Ballot Envelope (임시 투표용지 봉투)**

An official envelope used to enclose a ballot that was cast provisionally to separate the ballot from othercast ballots until the voters eligibility can be determined.

(유권자 자격 여부가 확인될 수 있을 때까지 다른 투표된 투표용지와 분리하기 위하여 임시로 투표된 투표용지를 봉합하기 위하여 사용된 공식 봉투.)

### **Provisional Vote (임시 투표)**

A ballot cast by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Provisional ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called fail-safe votes.

(적격 유권자 목록에 올라있지 않은 유권자, 정보가 완전치 않거나 부정확한 유권자, 또는 우편으로 이미 투표용지를 받아 투표가 허용된 유권자가 투표한 투표용지. 안전 투표용지는 일반적으로 선거 관리 공무원이 유권자가 투표할 자격이 있다고 판정할 때까지 다른 투표용지들과 별도로 보관됨. 이 투표용지는 때로 안전 투표용지라고 일컬음.)

### **Provisional Voting (임시 투표하기)**

The act of casting a ballot by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Provisional ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called fail-safe votes.

적격 유권자 목록에 올라있지 않은 유권자, 정보가 완전치 않거나 부정확한 유권자, 또는 우편으로 이미 투표용지를 받아 투표가 허용된 유권자가 투표하는 행위. 안전 투표용지는 일반적으로 선거 관리 공무원이 유권자가 투표할 자격이 있다고 판정할 때까지 다른 투표용지들과 별도로 보관됨. 이 투표용지는 때로 안전 투표용지라고 일컬음.)

### **Provisional Voter Instructions (임시 유권자 지침)**

An outline of the rules and procedures for voting provisionally, published by the official authority who

is responsible for administering an election.

(선거를 집행하는 책임을 지닌 당국에 의하여 발행된 임시 투표 규칙 및 절차의 개요.)

### **Proxy Absentee Ballot (대리 부재자 투표)**

A form of voting whereby a member of a decision-making body may delegate his or her voting power to a representative, to enable a vote in absence.

(의사 결정 주체의 구성원이 부재중 투표를 하기 위하여 자신의 투표 행사를 대표인에게 양도할 수 있는 투표의 형태.)

### **Public Jurisdiction (공공 관할 구역)**

The authority of a sovereign power to govern or legislate.

(통치하거나 법률을 제정하는 주권을 가지는 당국.)

### **Public Key (공개 키)**

Public part of an asymmetric key pair that is typically used to verify digital signatures or encrypt data.

(보통 전자 서명 또는 암호 해독 데이터에 사용되는 비대칭 한 쌍의 키의 공개 부분.)

### **Public Measure (공공 법안)**

A proposal to enact a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(유권자의 찬반투표를 위하여 투표용지에 제시된 새 법률 또는 헌법개정을 제정하기 위한 발의.)

### **Public Network Direct-Recording Electronic (DRE) Voting System**

#### **(공공 네트워크 직접 기록 전자 (DRE)투표 시스템)**

A DRE that transmits vote counts to a central location over a public telecommunication network.

(공공 전기통신망을 통하여 투표수를 중앙 지점으로 전송하는 DRE (직접 기록 전자 투표 시스템).)

### **Public Notice (공시)**

A notice issued by a government agency or legislative body to make the public aware of the various government activities, hearings, public bids or other actions.

(일반 국민에게 다양한 정부 활동, 공청회, 공개 입찰 또는 기타 행동을 인식시키기 위해 정부 기관 또는 입법부에 의하여 발행되는 공고문.)

### **Public Office (공직)**

Any federal, state, county, municipal, town, parish, borough or other district office or government position.

(모든 연방정부, 주정부, 카운티, 자치시, 읍, 교구, 자치구 또는 기타 구역의 직책 또는 정부 직책.)

### **Public Officer (공무원)**

A term used to describe an individual who occupies any federal, state, county, municipal, town, parish, borough, or other district office or government position.

(연방정부, 주정부, 카운티, 자치시, 읍, 교구, 자치구 또는 기타 구역의 직책 또는 정부 직책을 맡는 사람을 묘사하기 위하여 쓰이는 용어.)

### **Public Records Request (공문서 요청)**

A formal request made by a member of the public for documents or pieces of information that are not considered confidential and generally pertain to the conduct of government.

(대중의 한 사람에 의하여 신청된 서류들이나 극비로 간주되지 않고 일반적으로 정부 운영과 관련된 정보에 대한 공식 요청.)

### **Punch Card Ballot (펀치 카드 투표용지)**

A ballot card that contains voting position targets that a marking device must pierce to form a hole in order to record a voter's choice for a candidate or measure.

(유권자의 후보자 또는 법안 선택을 기록하기 위하여 표시 기기가 구멍을 뚫어야 하는 투표 위치 목표들을 포함하는 투표 카드.)

### **Punch Card Voting System (펀치 카드 투표 시스템)**

A voting system where voters punch holes in a ballot card with a ballot marking device to mark their selections. After voting, the voter may place the ballot in a ballot box, or the ballot may be fed into a computer vote tabulating device at the precinct.

(유권자가 선택 표시를 위하여 투표용지 표시 기기로 구멍을 뚫는 투표 시스템. 투표 후에 유권자는 투표용지를 투표함에 넣거나 선거구에서 투표용지를 컴퓨터 집계기에 넣을 수 있음.)

### **Punching Device (펀치기)**

A ballot marking device used by voters to punch holes in a ballot card to mark their selections.

(투표 카드에 선택을 표기하기 위한 구멍을 뚫기 위하여 유권자들에 의하여 사용되는 투표용지 표시 기기.)

### **Punching Tool (펀치 도구)**

A ballot marking device used by voters to punch holes in a ballot card to mark their selections.

(투표 카드에 선택을 표기하기 위한 구멍을 뚫기 위하여 유권자들에 의하여 사용되는 투표용지 표시 기기.)

### **Purge (완전 제거)**

Terminology sometimes used to describe a process that states and counties use to maintain and update voter rolls and data by canceling registrations for voters who are no longer eligible.

(주 및 카운티가 더 이상 적격치 않는 유권자 등록을 취소함으로써 투표인명부 관리 및 갱신을 위해 따르는 절차를 칭할때 때로 사용되는 용어.)

## Q

### **QR Code (QR 코드)**

A machine-readable code consisting of an array of black and white squares, typically used for storing URLs or other information for reading by the camera on a smartphone typically used for storing vote information on ballots that are printed from ballot marking devices to be read and tabulated by a ballot scanner.

(투표용지 스캐너로 판독, 집계되기 위하여 투표용지 표시 기기로부터 인쇄된 투표용지상의 투표 정보 저장을 위해 사용되는 카메라 및 스마트폰에 의하여 웹페이지 주소 또는 읽을 정보가 저장되기 위해 일반적으로 사용되는 일련의 검고 흰 정사각형들로 구성된 기계 판독 가능 코드.)

### **Qualification (자격조건)**

A requirement, such as being a registered voter, that is necessary in order for a voter, candidate, or election process to be acceptable for a specific purpose.

(등록 유권자가 되는 것과 같은 특정 목적을 위하여 유권자, 후보자 또는 선거 과정이 인정되기 위한 요건.)

### **Qualification Number (인증번호)**

A number issued by NASED (National Association of State Election Directors) to a system that has been tested by an accredited independent testing authority for compliance with the voting system standards. Issuance of a qualification number indicates that the system conforms to the national standards.

(투표 시스템 기준 준수를 위한 공인된 독립시험기관에 의하여 검사된 시스템에게 주어진 전국 주 선거국장 협회 (NASED)에서 발행된 번호. 자격 번호 발행은 해당 시스템이 국가 기준을 준수함을 뜻함.)

### **Qualification Test Report (자격 시험 보고서)**

Report of results of independent testing of a voting system by an independent testing authority documenting the specific system configuration tested, the scope of tests conducted and when testing was completed.

(시험한 특정 시스템 설정, 실행한 시험의 범위 및 시험 종료 시간을 기록한 독립시험기관에 의한 투표 시스템의 독립적 시험 결과보고서.)

### **Qualification Testing (자격 시험하기)**

Examination and testing of a voting system by a NASED-accredited independent testing authority to determine if the system conforms to the performance and other requirements of the national certification standards and the vendor's own specifications.

(시스템이 성능 및 국가 인증 기준 및 업체 사양의 기타 요구사항 준수 여부 판단을 위한 전국 주 선거국장 협회에서 인증한 독립시험기관에 의한 투표 시스템의 검사 및 시험.)

### **Qualification to Register (등록 자격)**

The conditions necessary in order for an individual to register to vote, such as being a citizen of the United States and over 18 years of age.

(미국 시민이고 18세 이상 연령과 같은 개인이 투표 등록을 하기 위한 필요 조건.)

### **Qualification to Vote (투표 자격)**

The conditions necessary in order for a voter to cast a ballot, such as registering to vote by a certain deadline.

(특정 마감일까지 투표 등록을 하는 것과 같은 유권자의 투표 실행을 위한 필요 조건.)

### **Qualified (유자격)**

Officially recognized as having met the requirements; certified.

(필요 조건을 충족한 것으로 공식적으로 인정됨; 인증됨.)

### **Qualified Candidate (유자격 후보)**

Any person who files all of the required forms to become a candidate with the proper election authority before the appropriate deadline. The candidate's name will be printed on ballot.

(적절한 마감일 전에 후보자가 되기 위하여 요구된 모든 양식들을 적합한 선거 기관에 제출한 모든 사람. 후보자 이름은 투표용지에 인쇄됨.)



**Qualified Elector (유자격 선거인)**

An individual who has registered on an electoral roll with the proper election authority and is entitled to vote.

(적합한 선거 기관의 선거인 명부에 등록하였고 투표 자격이 있는 사람.)

### **Qualified Voter (유자격 유권자)**

An individual who has registered on an electoral roll with the proper election authority and is entitled to vote.

(적합한 선거 기관의 선거인 명부에 등록하였고 투표 자격이 있는 사람.)

### **Qualified Voting Systems (유자격 투표 시스템)**

Voting Systems that have met the standards to be certified for use in a jurisdiction.

(관할 구역에서 사용 인가를 받은 기준을 충족시킨 투표 시스템.)

### **Qualified Write-in Candidate (유자격 기명 후보자)**

Any person seeking election, but whose name will not be printed on the ballot. For these votes to be tallied and certified, the candidate must file forms with the election official during the qualifying period. A space will be provided on the ballot for voters to write in the candidate's name. The candidate must educate voters to write in the candidate's name in the space provided.

(선거 출마를 추구하나 투표용지에 이름이 인쇄되지 않을 사람. 해당 투표들이 집계, 인증되기 위해서는 후보자는 자격 부여 기간동안 선거 관리 공무원에게 양식을 제출하여야 함. 유권자가 후보자의 성명을 기명하도록 투표용지에 공간이 제공됨. 후보자는 주어진 공간에 후보자의 이름을 쓰도록 유권자들을 교육하여야 함.)

### **Qualify (자격 만족)**

The process of meeting all of the requirements to be officially recognized as certified.

(인증된 것으로 공식적으로 인정되기 위한 모든 요구사항을 만족하는 과정.)

### **Qualifying Period (자격 부여 기간)**

The official time period for individuals to file all of the required forms with the proper election authority to be eligible to be a candidate for public office or to have a ballot measure printed on the ballot for voters to vote on in a public election.

(개인이 공직 후보자가 되기 위한 자격을 만족하기 위하여 또는 유권자가 공직 선거에서 투표하도록 투표용지에 투표 발안 인쇄를 위하여 적합한 선거 기관에 모든 요구 양식을 접수하는 공식적인 기간.)

### **Question Petitions (청원 의제)**

A formal written request signed by voters, to propose to create, amend, or repeal a state law or constitutional provision.

(주 법률 또는 헌법 조문의 생성, 수정, 또는 폐지를 위하여 유권자가 서명한 공식 서면 청원.)

### **Questions on The Ballot (투표용지 질문)**

Proposals to enact new laws or constitutional amendments that are placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(유권자의 찬반투표를 위하여 투표용지에 오른 새 법률을 제정하거나 헌법 수정을 위한 제안들.)

# R

## **Random Audit (임의 감사)**

A public process of manually tallying a percentage of votes, selected at random by the elections official, and typically involves a defined minimum number of precincts or races. This procedure is conducted to verify the accuracy of an automated count.

(선거 관리 공무원에 의하여 임의로 선택된 투표의 비율을 직접 총계하는 공공 절차로 주로 선거구 또는 경선의 정의된 최소치와 연관됨. 이 절차는 자동 총계의 정확성을 확인하기 위하여 이행됨.)

## **Ranked Choice Voting (순위 선택 투표)**

A vote variation which allows each voter to rank contest options in order of the voter's preference, in which votes are counted in rounds using a series of runoff tabulations to defeat contest options with the fewest votes, which elects a winner with a majority of final round votes in a single winner contest and provides proportional representation in multi-winner contests.

(각 유권자가 유권자의 선호의 순서대로 순위 매김을 하도록 하는 투표 형태로 최저 투표를 받은 경선 선택을 제거하기 위하여 일련의 결선 집계를 사용하여 여러 차례 투표를 계산하고 단일 승자 경선에서는 최종회의 최다 득표를 당선자로 선출하고 다수 당선자 경선에서는 비례대표제를 제공한다.)

## **Ranked Order Voting (순위 순서 투표)**

A vote variation which allows each voter to rank contest options in order of the voter's preference, in which votes are counted in rounds using a series of runoff tabulations to defeat contest options with the fewest votes, which elects a winner with a majority of final round votes in a single winner contest and provides proportional representation in multi-winner contests.

(각 유권자가 유권자의 선호의 순서대로 순위 매김을 하도록 하는 투표의 형태로 최저 투표를 받은 경선 선택을 제거하기 위하여 일련의 결선 집계를 사용하여 여러 차례 투표를 계산하고 단일 승자 경선에서는 최종회의 최다 득표를 당선자로 선출하고 다수 당선자 경선에서는 비례대표제를 제공한다.)

## **Ransomware (랜섬웨어)**

Malware that holds the victim's device (computer, phone, etc.) and data for ransom (a sum of money or other payment), by means of encrypting the files on the device or preventing access to the device.

(기기에 있는 파일들을 암호화하거나 기기 접근을 막음으로써 피해자의 기기(컴퓨터, 전화기 등)와 데이터를 인질로 하여 보상(돈 또는 기타 지불 수단)을 요구하는 악성 소프트웨어.)

## **Re-Elect (재선)**

To elect for another term to the same public office.

(다음 임기에 같은 공직으로 선출됨.)

## **Read Ballot (투표용지 판독)**

Cast ballot that has been successfully accepted and initially processed.

(성공적으로 제출되고 초기에 처리된 투표용지.)

**Reappointment (재임명)**

To appoint for another term to the same public office.

(다음 임기에 같은 공직으로 선출됨.)

**Reapportion (재할당)**

To assign or distribute seats differently in a legislative body based on changes in population.  
(인구 변동에 기반하여 입법 기관 안에서 의석을 다르게 할당하거나 분배하는 것.)

**Reapportionment (재분배)**

The process by which seats in a legislative body are distributed among administrative divisions based on changes in population.  
(인구의 변동에 기반하여 입법 기관의 의석들이 행정 구역들에 분배되는 절차.)

**Recall (해임)**

Process that allows voters to remove elected representatives from office prior to the expiration of their terms of office.  
(유권자가 선출된 대표를 직책의 임기 종료 전에 직책에서 물러나게 하는 절차.)

**Recall Election (해임 선거)**

An election in which the question of whether to remove an elected official from office before their term is completed appears on the ballot for approval or rejection.  
(선출된 공무원의 임기 종료 전에 직책해임여부에 대한 찬반투표 질문이 투표용지에 명시되어 있는 선거.)

**Recall Grounds (해임 근거)**

Refers to the reasons that citizens would begin the process to remove an elected official from office in a political recall.  
(시민이 정치적 해임과정에서 선출된 공무원을 해임시키는 절차 착수 사유를 칭함.)

**Recall Issue with Options (후임 선택권이 있는 해임 의제)**

Process that allows voters to remove elected representatives from office prior to the expiration of their terms of office. The recall may involve not only the question of whether a particular officer should be removed, but also the question of naming a successor in the event that there is an affirmative vote for the recall.  
(유권자가 직책 임기 종료 전에 선출된 대표자를 해임시키는 절차. 해임은 특정 공무원의 해임 여부뿐만 아니라 해임이 가표일 경우 후임자 지정에 대한 질문을 수반할 수 있음.)

**Recall of Public Officer (공직자의 해임)**

Process that allows voters to remove elected representatives from office prior to the expiration of their terms of office.  
(유권자가 선출된 대표를 직책 임기 종료 전에 직책에서 물러나게 하는 절차.)

**Recall Petition (해임 청원)**

The procedure by which citizens can gather signatures from voters, using an official form, to propose a recall election directly to a governing body.  
(시민들이 정부 기관에 해임 선거를 직접 제안하기 위하여 공식적인 양식을 사용하여 유권자로부터 서명을 모으는 절차.)

**Recall Process (해임 절차)**

Process that allows voters to remove elected representatives from office prior to the expiration of their terms of office.

(유권자가 선출된 대표를 직책의 임기 종료 전에 직책에서 물러나게 하는 절차.)

**Recall Statement (해임 성명서)**

The general statement included on a petition, when attempting to gather signatures from voters for a recall election, which describes the reason for seeking a recall election.

(해임 선거를 위하여 유권자의 서명을 모으려 시도할 때 해임 선거 추구 이유에 대한 설명이 청원에 포함된 일반 성명서.)

**Recall Vote (해임 투표)**

Vote cast in a recall election.

(해임 선거시 실행된 투표.)

**Recallable Ballot (회수가능 투표용지)**

Recorded ballot that can be individually retrieved and included or excluded from further processing.

(개별적 회수가 가능하고 향후 절차에 포함 또는 제외될 수 있는 기록된 투표용지.)

**Receiving Boards (수령 위원회)**

A group of individuals appointed, usually by local authorities, and charged with control of an elections procedure, such as receiving voted ballots, voting material or voting equipment from poll workers after the polls have been closed.

(주로 지역 기관들에 의하여 지명되고, 투표 종료 후 투표소 직원으로부터 투표된 투표용지, 투표 자료 또는 투표 장비 수령과 같은 선거 절차의 통제 책임을 맡은 개인들의 그룹.)

**Recertification (인증 갱신)**

Re-examination, and possibly retesting of a voting system that was modified subsequent to receiving national and/or state certification. The object of this is to determine if the system as modified still conforms to the requirements.

(국가 및/또는 주 인증을 받은 후에 수정된 투표 시스템을 재조사, 재시험하는 것. 이것의 목표는 수정된 시스템이 여전히 요구사항을 준수하는가를 판단하는 것임.)

**Reconcile (조정)**

An accounting or auditing process that compares two sets of records to check that figures are consistent, accurate, and complete.

(숫자들이 일관적이고 정확하며 완전한지를 검사하기 위하여 두 그룹의 기록들을 비교하는 회계 또는 감사 과정.)

**Record (noun) (기록 (명사))**

Preserved evidence of activities performed or results achieved (for example, forms, reports, test results).

(수행된 활동들 또는 달성된 결과들의 보존된 증거 (예: 양식, 보고서, 실험 결과).)

**Record (verb) (기록하다 (동사))**

To document an action or create a record.

(활동을 기록하거나 기록을 생성하는 것.)

**Recorded Ballot (기록된 투표용지)**

A ballot for which there is an associated cast vote record.  
(관련된 투표 기록이 있는 투표용지.)



### **Recount (재개표)**

An additional count of the votes cast in an election, typically required due to state law, a candidate request, or a court order, that is used to determine the accuracy of the reported results of an election. This process may be conducted using ballot tabulation equipment or by-hand depending on local laws and procedures.

(보고된 선거 결과의 정확성을 판정하기 위해 사용되는 주로 주 법률, 후보자의 요청, 또는 법원 명령에 의하여 요구되는 선거에서 투표된 투표의 추가 집계. 본 과정은 지역 법과 절차에 따라서 투표용지 집계기 또는 수작업으로 실행될 수 있음.)

### **Redistrict (재구획)**

The process by which seats in a legislative body are distributed among administrative divisions based on changes in population.

(입법 기관 의석이 인구 변화에 기반하여 행정 구역에 배분되는 과정.)

### **Referenda (국민 투표들)**

The plural of Referendum, which is a process whereby a state law or constitutional amendment may be referred to the voters before it goes into effect.

(주 법률 또는 헌법 개정이 발효되기 전 유권자에게 공론화되는 과정인 국민 투표의 복수형.)

### **Referendum (국민 투표)**

Process whereby a state law or constitutional amendment may be referred to the voters before it goes into effect.

(주 법률 또는 헌법 개정이 발효되기 전 유권자에게 공론화되는 과정.)

### **Referendum Petitions (국민 투표 청원)**

A formal written request signed by voters, to refer a state law or constitutional amendment to the voters before it goes into effect.

(주 법률 또는 헌법 개정 발효 전에 유권자에게 조회시키기 위하여 유권자에 의하여 서명된 공식 서면 청원.)

### **Referendum Question (국민 투표 질문)**

Proposals to enact new laws or constitutional amendments that are placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(유권자의 찬반투표를 위하여 투표용지에 제시된 새 법률이나 헌법 개정을 발효시키기 위한 제안.)

### **Referendum Vote (국민 투표)**

Vote cast in a referendum election.

(국민 투표 선거에서 투표하기.)

### **Register (등록)**

To complete a form with information to be added to an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(투표 자격 선결 조건으로 유권자가 거주하는 관할구역의 선거 명부에 추가되기 위하여 정보를

기입함으로써 양식을 완성하는 것.)

**Register by Mail (우편 등록)**

To complete a form with information to be added to an electoral roll, sent through the mail, to the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(투표 자격 선결 조건으로 유권자가 거주하는 관할구역 선거 명부에 추가되기 위하여 우편으로 송부되는 양식에 정보를 기입하는 것.)

**Register to Vote (투표하기 위한 등록)**

To complete a form with information to be added to an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(투표 자격 선결 조건으로 유권자가 거주하는 관할구역의 선거 명부에 추가되기 위하여 정보를 기입함으로써 양식을 완성하는 것.)

**Registered (등록됨)**

A voter who is listed on an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides.

(유권자가 거주하는 관할구역의 선거 명부에 기재된 유권자.)

**Registered Voter (등록된 유권자)**

A voter who is listed on an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides.

(유권자가 거주하는 관할구역의 선거 명부에 기재된 유권자.)

**Registrar (등록 담당관)**

An official who is responsible for election administration.

(선거 행정을 책임진 공무원.)

**Registrar of Records (기록 등록 담당관)**

An official who is responsible for election administration.

(선거 행정을 책임진 공무원.)

**Registrar of Voters (유권자 등록 담당관)**

An official who is responsible for election administration.

(선거 행정을 책임진 공무원.)

**Registration (등록)**

A term used by election officials when referring to a voter's record.

(유권자 기록을 칭할 때 선거 관리 공무원들에 의하여 사용되는 용어.)

**Registration Affidavit (등록 진술서)**

An official sworn statement of information used to register to vote by voters. This is sometimes referred to as a Voter Registration Card.

(유권자에 의한 투표 등록을 위하여 사용된 정보의 공식 선서 진술서. 이는 때로 유권자 등록 카드라고 칭함.)

**Registration Application (등록 신청서)**

An official sworn statement of information used to register to vote by voters. This is sometimes

referred to as a Voter Registration Card.

(유권자에 의하여 투표하기 위한 등록시 사용된 정보의 공식 선서 진술서. 이것은 때로 유권자 등록 카드라고 칭함.)

**Registration Book (등록 명부)**

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(투표 자격 선결 조건으로 유권자 거주지의 선거인 명부에 등록된 사람들의 목록.)

**Registration by Mail Form (우편 등록 양식)**

A form voters use to supply information to be added to an electoral roll, sent through the mail, to the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(투표 자격 선결 조건으로 유권자가 거주하는 관할구역 선거 명부에 추가되기 위하여 유권자가 정보제공에 사용되는 우편으로 송부되는 양식.)

**Registration Card (등록 카드)**

유권자에 의한 투표 등록을 위하여 사용된 정보의 공식 선서 진술서.

**Registration Certificate (등록 증명서)**

An official document providing proof of registration.

(등록 증거를 제공하는 공식 서류.)

**Registration Certificate Number (등록 증명서 번호)**

The serial number associated with a voter's registration on an electoral roll.

(선거인 명부 상의 유권자 등록 관련 일련 번호.)

**Registration Database (등록 데이터베이스)**

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(투표 자격 선결조건으로 유권자 거주지의 선거인 명부에 등록된 사람들의 목록.)

**Registration Deadline (등록 마감일)**

The last day to complete the documents to become a registered voter to participate in a specific election or election process.

(특정 선거 또는 선거 절차에 참여하기 위한 등록된 유권자가 되기 위한 서류 작성 최종일.)

**Registration Form (등록 양식)**

An official sworn statement of information used to register to vote by voters. This is sometimes referred to as a Voter Registration Card.

(유권자에 의하여 투표 등록에 사용된 정보의 공식 선서 성명서. 이는 때로 유권자 등록 카드로 칭함.)

**Registration Official (등록 공무원)**

An official who is responsible for election administration.

(선거 행정을 책임지는 공무원.)

**Registration Status (등록 상태)**

A term used by election officials to describe whether a voter's record shows that the voter is eligible to vote. Status terms include: Active, Inactive, Canceled, and others.

(유권자 기록이 유권자 투표 적격여부를 설명하는 선거 관리 공무원들에 의하여 사용되는 용어. 상태 용어들은 다음을 포함함: 유효, 무효, 취소 및 기타.)

**Registration-By-Mail (우편 등록)**

To complete a form with information to be added to an electoral roll, sent through the mail, to the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(투표 자격 선결 조건으로 유권자가 거주하는 관할구역 선거 명부에 추가되기 위하여 유권자가 우편으로 송부되는 양식에 정보를 기입하는 것.)

**Rejected Ballot (거부된 투표용지)**

A ballot which has been cast but cannot be counted due to a defect or ineligibility of the voter.

(투표되었으나 유권자의 결함 또는 부적격으로 인하여 산출에 포함될 수 없는 투표용지.)

**Removal (Of A Candidate) (제명 (후보자에서))**

When a candidate has withdrawn, been disqualified, or passed away, or when there is a formal process to remove a candidate from a ballot or from public office.

(후보자가 기권했거나 부적격이거나 사망했거나 또는 투표용지 또는 공직으로부터 후보자를 제명하려는 공식적인 절차가 있을 경우.)

**Repeal (무효화)**

The removal or reversal of a law.

(제거 또는 법률의 파기.)

**Report of Election Results (선거 결과의 보고)**

A report of the tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

(투표소가 투표를 종료한 후 선거에서 실행된 투표 합산의 보고.)

**Represent (대표하기)**

An arrangement whereby one is enabled to speak and act with authority on the behalf of another.

(개인이 타인을 대표하여 발언하고 행동하는 권위를 가지게 되는 합의.)

**Representation System (대표제)**

A type of democracy founded on the principle of elected persons representing a group of people, as opposed to direct democracy. Representative democracy places power in the hands of representatives who are elected by the people.

(직접 민주주의와 달리 선출된 사람이 그룹을 대표하는 원리에 기초를 둔 민주주의 방식. 대표 민주주의는 사람들에게 의하여 선출된 대표들의 손에 권력을 부가함.)

**Representative (noun) (대표 (명사))**

(1) A person who has been chosen to speak or vote for somebody else or on behalf of a group. (2) A member of the House of Representatives, the lower house of Congress.

((1) 타인 또는 그룹을 대표하여 발언 또는 투표하도록 선택된 사람. (2) 하위 국회 그룹인 하원 의원.)

**Representative (Adj.) (대표하는 (형용사))**

Typical of a particular group of people.

(일반적인 특정 그룹의 사람들.)

**Representative Districts (하원의원 지구)**

Administrative area in which voters are entitled to vote in contests that are specific to that area.

(해당 지역에 특정된 경선에서 유권자가 투표할 수 있는 자격이 있는 행정 지역.)



**Reproducibility (재생산성)**

Ability to obtain the same test results by using the same test method on identical test items in different testing laboratories with different operators using different equipment.

(다른 실험실에서 다른 운영자들이 다른 설비로 동일한 실험 항목들에 대하여 같은 실험 방법을 사용하여 같은 실험 결과를 얻는 능력.)

**Requirement (요구사항)**

Provision that conveys criteria to be fulfilled.

(충족되어야 할 기준을 전달하는 규정.)

**Requirements for Elected Offices (당선 공직 필요조건)**

All of the legal requirements to hold an elected office.

(당선된 공직에 취임하기 위한 모든 법적 필요조건.)

**Reregister (재등록하기)**

To complete a form to update your information on an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(투표 자격 선결 조건으로 유권자가 거주하는 관할구역 선거 명부에 본인 정보를 갱신하기 위해 양식을 작성하는 것.)

**Residence for Voting (투표 거주지)**

The place in which a voter's habitation is fixed, wherein the person has the intention of remaining, and to which, whenever they are absent, the person has the intention of returning. Persons experiencing homelessness can register and vote, as long as they can describe the physical location where they sleep at night. At a given time, a person may have only one voting residence.

(본인이 머무를 의도가 있고, 부재일 때마다 돌아올 의도를 가진다는 의미에서 유권자가 고정적으로 거주하는 장소. 노숙 상태인 사람들도 본인이 밤에 수면을 취하는 물리적 장소를 설명할 수 있는 한 등록 및 투표가 가능함. 개인은 주어진 시간에 한 투표 거주지만을 가질 수 있음.)

**Residency Requirement (거주 필요조건)**

The rules that govern if an individual is entitled to become a candidate or vote, based on where they live, and how long they have lived there.

(어디에 사는가 및 그 곳에 얼마나 오래 살았는가에 근거하여 한 개인이 후보자 또는 투표 자격 여부를 결정하는 규칙들.)

**Residual Vote (잔여 투표)**

Vote that could not be allocated to a specific contest option due to an undervote or overvote.

(필수 선택수 미달 또는 최고 선택수보다 초과한 무효표로 인하여 특정 경선 옵션에 할당되지 못한 투표.)

**Resilience (회복력)**

The ability to recover gracefully from error conditions and unexpected circumstances. For example,

manually marked paper preserves evidence of exceptions that can advise both adjudication and audit to achieve better interpretation of original voter intent.

(오류 상황과 예기치 못한 상황으로부터 적절하게 회복하는 능력. 예로, 손으로 표시한 종이가 원래 투표인의 의도에 대한 더 나은 해석을 할 수 있도록 판정과 감사 모두에 권고를 할 수 있는 예외의 증거를 보존함.)

**Resolution (결의안)**

A statement of policy by the governing body or an order by the governing body that a specific action be taken.

(특정 행위를 취하도록 하는 관리 기관에 의한 정책 성명서 또는 관리 기관에 의한 명령.)

**Restoration of Voting Rights (투표 권리의 회복)**

The process of restoring voting rights to people who lost their voting rights under felony disenfranchisement or for any other reason that might have disqualified them from voting.

(중범 죄 박탈 또는 투표 자격 박탈 기타 이유로 투표권을 상실하였던 사람들의 투표권을 회복하는 과정.)

**Results (결과)**

Tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

(투표소 투표 종료 후 선거에서 이행된 투표의 합산.)

**Retention Vote (유임 투표)**

A periodic process whereby voters are asked whether an incumbent (usually a judge) should remain in office for another term. The office holder, who does not face an opponent, is removed from the position if a percentage of voters indicate that they should not remain in office.

(유권자에게 재직자(주로 판사)의 임기 연장 여부에 대하여 질문하는 주기적인 과정. 경쟁자가 없는 현직자는 특정 비율의 유권자가 유임되어서는 안된다는 표명을 하였을 경우 지위에서 해임됨.)

**Retractable Ballot (철회 가능한 투표용지)**

Recorded ballot that can be individually retrieved and included or excluded from further processing.

(개별적 회수가 가능하고 향후 절차에 포함 또는 제외될 수 있는 기록된 투표용지.)

**Return Envelope (반송 봉투)**

An official envelope used to transport absentee and mailed ballots and protects voter privacy.

(부재자 및 우편 투표용지 운반에 사용되고 유권자의 비밀 유지를 보호하는 공식 봉투.)

**Returns (결과)**

Tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

(투표소 투표 종료 후 선거에서 이행된 투표의 합산.)

**Reverse Side (이면)**

The front or back of a flat object which has two sides, such as a ballot card.

(투표 카드와 같은 양면을 가진 평평한 물체의 정면 또는 후면.)

**Right to Vote (투표권)**

A set of legal and constitutional protections designed to ensure the opportunity to vote in free and fair elections.

(자유 및 정당한 선거에서 투표의 기회를 보장하기 위하여 고안된 법률 및 헌법상의 보호.)

### **Rights Restoration (권리 회복)**

The process of restoring voting rights to people who lost their voting rights under felony disenfranchisement or for any other reason that might have disqualified them from voting.  
(중범 죄 박탈 또는 투표 자격 박탈 기타 이유로 투표권을 상실하였던 사람들의 투표권을 회복하는 과정.)

### **Risk Assessment (위험 평가)**

The process of identifying the risks to system security and determining the probability of occurrence, the resulting impact, and safeguards that would mitigate this impact.  
(시스템 보안에 대한 위험요소 확인, 발생 가능성, 초래되는 영향 및 이 영향을 완화할 보호 장치를 감별하는 과정.)

### **Risk-Limiting Tabulation Audit (위험 제한 집계 감사)**

Post-election tabulation audit procedure for checking a sample of ballots (or voter verifiable records) that provides a pre-specified statistical chance of correcting the reported outcome of an election if the reported outcome is wrong (that is, if a full hand-count would reveal an outcome different from the reported outcome).  
(보고된 결과가 틀린 경우 (즉, 총 수작업 개표 결과가 보고된 결과와 상이할 경우), 보고된 선거 결과를 수정할 수 있는 사전에 명시된 특정 통계적 가능성을 제공하는 표본 투표용지 (또는 투표자 확인가능 기록) 확인을 위한 선거 후 집계 감사 절차.)

### **Roster (명부)**

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.  
(투표용지를 발부하기 전 유권자 확인 및 접수에 사용되는 선거에서의 투표권이 있는 선거인단의 공식적인 등록부.)

### **Run-Off (결선)**

Election to select a winner following a primary or a general election in which no candidate in the contest received the required minimum percentage of the votes cast. The two candidates receiving the most votes for the contest in question proceed to the run-off election.  
(경선에서 최소 득표율을 받은 후보자가 없는 예비선거 또는 총선 후의 당선자 선택을 위한 선거. 경선에서 두 명의 최고 득표자 후보자들이 결선 선거에 진출함.)

### **Run-Off Election (결선선거)**

Election to select a winner following a primary or a general election in which no candidate in the contest received the required minimum percentage of the votes cast. The two candidates receiving the most votes for the contest in question proceed to the run-off election.  
(경선에서 최소 득표율을 받은 후보자가 없는 예비선거 또는 총선 후에 당선자를 선택하기 위한 선거. 경선에서 두 명의 최고 득표자 후보자들이 결선 선거에 진출함.)

### **Run-Off Primary (결선 예비선거)**

The election to select a winner in a primary, in which if no candidate in the contest received the

required minimum percentage of the votes cast the two candidates receiving the most votes for the contest in question proceed to the run-off election.

(경선에서 최소 득표율을 받은 후보자가 없는 경선에서 두 명의 최고 득표자 후보자들이 결선 선거에 진출한 예비선거에서 당선자를 선택하기 위한 선거.)

**Run-Off Results (결선선거 결과)**

Tallies of votes cast in a run-off election after the polls have been closed for voting.

(투표소 투표 종료 후에 결선선거에 실행된 투표의 합산.)

### **Running for Office (공직 출마)**

Person contending in a contest for office. A candidate may be explicitly presented as one of the choices on the ballot or may be a write-in candidate.

(공직을 위한 경선에서 경합하는 사람. 후보자는 투표용지에 분명하게 선택사항 중의 하나 또는 기명투표 후보자로 명시될 수 있음.)

### **Running Mate (동반 출마자)**

A person running together with another person on two closely associated political offices in an election. For example, President and Vice President, and (in some states) Governor and Lieutenant Governor.

(선거에서 밀접하게 관련된 두 정치적 공직에 다른 사람과 함께 출마하는 사람. 예로, 대통령과 부통령, (일부 주에서) 주지사과 부주지사.)

### **Rural Route (지방 우편물 배달 노선)**

A mail delivery route in a rural area where mail is typically delivered to a box number for destinations without street addresses, as opposed to a P.O. Box.

(우편물이 사서함과는 다르게 주로 배달지로 거리명이 없이 박스 번호로 배달되는 지방의 우편물 배달 노선.)

## **S**

### **Sample Ballot (표본 투표용지)**

An example ballot provided to voters with information specific to the voter.

(유권자에게 특정된 정보가 실린 유권자에게 제공된 투표용지의 예시.)

### **Sample Ballot Pamphlet (표본 투표 팜플렛)**

Sample Ballot Pamphlets often provides additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting, in addition to an example ballot specific to the voter.

(표본 투표 팜플렛은 유권자에게 특정된 투표용지의 예시 이외에도 유권자의 투표 장소 및 시간, 후보자 정보, 질문 및 투표 안내와 같은 추가적인 선거 정보를 주로 제공함.)

### **Sample Official Ballot (표본 공식 투표용지)**

An official example ballot provided to voters with information specific to the voter.

(유권자에 대한 특정 정보와 함께 유권자에게 제공되는 공식 표본 투표용지.)

### **Satellite Location (위성 위치)**

An office that is physically separate from the main election office and may provide limited services. Voters can typically register to vote or receive an absentee ballot from these offices. Satellite offices are also known as branch offices.

(주요 선거 사무소와 물리적으로 분리된 사무소로 제한된 서비스를 제공할 수 있음. 유권자는 일반적으로 이 사무소에서 투표 등록을 하거나 부재자 투표용지를 받을 수 있음. 위성 사무소는

지사라고도 함.)

### **Satellite Voting Stations (위성 투표소)**

Temporary site set up by an elections office for the purposes of voting.

(선거 관리국이 투표를 목적으로 설치한 임시 장소.)

### **Scan-Line (주사선)**

A horizontal line traced across a cathode-ray tube by an electron beam to form part of an image. Typically, this issue is caused by wet ink or some other substance transferred from a piece of paper as it goes through the scanner. The ink or other substance gets on the glass as the paper moves through, and blocks the light of the scanner in that area for future copies.

(이미지의 일부를 형성하기 위해 전자빔에 의해 음극선관을 가로질러 추적되는 수평선.

일반적으로, 이 문제는 젖은 잉크나 종이 조각에서 떨어진 어떤 기타 물질이 스캐너를 통과할 때 발생함. 잉크나 기타 물질은 종이가 통과할 때 유리에 닿아 향후 복사 시 해당 구역에서 스캐너의 빛을 차단함.)

### **Scanner (스캐너)**

A device that scans documents, images, printed text, handwriting, or an object and converts them into digital data. A Ballot scanner is a device used to read the voter selection data from a paper ballot or ballot card.

(문서, 이미지, 인쇄된 글, 수기 또는 개체를 스캔하여 디지털 자료로 변환하는 장치. 투표용지 스캐너는 종이 투표용지 또는 투표용지 카드에서 유권자 선택 자료를 읽는 데 사용되는 장치임.)

### **Scanning (스캐닝)**

The practice of using scanners to convert paper documents into digital images. This is done when capturing images of paper voter registration cards, and other election correspondence and when tabulating ballots.

(스캐너를 사용하여 종이 문서를 디지털 이미지로 변환하는 실습. 이것은 종이 유권자 등록 카드의 이미지와 다른 투표 서신을 캡처하고 투표용지를 집계할 때 수행됨.)

### **Scheduled Elections (예정된 선거)**

Existing law that requires any federal, state, county, municipal, district, or other district election to be held on certain dates, usually on a reoccurring basis.

(연방, 주, 카운티, 자치시, 지구 또는 다른 지구 선거를 특정 날짜에 보통 반복적으로 실시하도록 요구하는 기존 법률.)

### **School District (학군)**

A geographical unit for the local administration of elementary or secondary schools.

(초중등 학교의 지역 행정을 위한 지리적 단위.)

### **Score Voting (점수 투표)**

A single-winner voting system where voters rate candidates on a scale. The candidate with the highest rating wins.

(유권자가 등급에 따라 후보자를 평가하는 단일 승자 투표 시스템. 가장 높은 평가를 받은 후보가 승리함.)

**Seal (봉인)**

A security mechanism using strategically placed serialized or tamper-evident materials that alert officials if a device used in the elections process has potentially been altered or accessed without authorization.

(선거 과정에 사용된 장치가 무단으로 변경 혹은 접근되었던 가능성이 있는 경우 공무원에게 경고하는 전략적으로 배치된 일련 번호 또는 변조 방지 자료를 사용하는 매커니즘.)



### **Sealed Container (밀폐 용기)**

A container used to hold or transport election materials, such as ballots, where strategically placed serialized or tamperproof evident seals have been used to alert officials if it has been altered or accessed without authorization.

(무단으로 변경되거나 접근된 경우 공무원에게 경고하기 위해 사용되었던 전략적으로 배치된 일련 번호 또는 변조 방지 증거 봉인이 있는, 투표용지와 같은 선거 자료를 보관하거나 운송하는데 사용되는 용기.)

### **Seat (직위)**

An elected office position that a single officeholder may occupy for a term of office.

(단일 공직자가 임기 동안 맡을 수 있는 선출직 직위.)

### **Second-Chance Voting (2차 투표)**

Feature of a voter-facing scanner that reviews the ballot for possible marking mistakes, informs the voter, and presents an opportunity to cast as-is or return the ballot.

(투표용지에서 가능한 기표 오류가 있는지 검토하고 유권자에게 알리며 있는 그대로 투표하거나 투표용지를 반환할 수 있는 기회를 제공하는 유권자 대면 스캐너 기능.)

### **Secrecy Cover (비밀 유지 표지)**

A paper, envelope, or folder that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.

(유권자가 투표용지에 어떻게 기표했는지에 대한 비밀을 유지하기 위해 투표용지를 동봉하는 종이, 봉투 또는 폴더.)

### **Secrecy Envelope (비밀 유지 봉투)**

An envelope that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.

(유권자가 투표용지에 기표한 방법을 비밀로 유지하기 위해 투표용지를 동봉하는 봉투.)

### **Secrecy of The Ballot (투표용지의 비밀 유지)**

A set of rules and procedures to establish the fundamental right of voters in the United States to cast a secret ballot. These procedures ensure that no ballot can be associated with a voter, thereby allowing voters to mark their ballots freely and without fear of repercussion or reprisal.

(미국 유권자가 비밀 투표를 할 수 있는 기본권을 확립하기 위한 일련의 규칙 및 절차. 이러한 절차는 투표용지가 유권자와 연결될 수 없도록 하여 유권자가 결과나 보복에 대한 두려움 없이 자유롭게 투표용지에 기표할 수 있도록 함.)

### **Secrecy Sleeve (비밀 유지 슬리브)**

A paper, envelope, or folder that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.

(유권자가 투표용지에 기표한 방법을 비밀로 유지하기 위해 투표용지를 동봉하는 종이, 봉투 또는 폴더.)

### **Secret Ballot (무기명 투표)**

A set of rules and procedures to establish the fundamental right of voters in the United States to cast a secret ballot. These procedures ensure that no ballot can be associated with a voter, thereby allowing voters to mark their ballots freely and without fear of repercussion or reprisal.

(미국 유권자가 비밀 투표를 할 수 있는 기본권을 확립하기 위한 일련의 규칙 및 절차. 이러한 절차는 투표용지가 유권자와 관련될 수 없도록 하여 유권자가 결과나 보복의 두려움없이 자유롭게 투표용지에 기표할 수 있도록 함.)

**Secret Ballot Envelope (비밀 투표용지 봉투)**

An envelope that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.  
(유권자가 투표용지에 기표한 방법을 비밀로 유지하기 위해 투표용지를 동봉하는 봉투.)

**Secretary of State (국무 장관)**

A state-level officer who is responsible for various departments and functions. Secretaries of State are often, but not always, the Chief Election Official in their state.

(다양한 부서와 기능을 담당하는 주 차원의 공무원. 반드시 그런 것은 아니지만 국무 장관은 흔히 해당 주의 최고 선거 관리인임.)

**Secure Receptacle (보안 용기)**

An object used to store and safeguard election material.  
(선거 자료를 보관 및 보호하는 데 사용되는 개체.)

**Security Analysis (보안 분석)**

An inquiry into the potential existence of security flaws in a voting system. Includes an analysis of the system's software, firmware, and hardware, as well as the procedures associated with system development, deployment, operation and management.

(투표 시스템에 보안 결함이 존재할 가능성에 대한 조사. 시스템의 소프트웨어, 펌웨어 및 하드웨어에 대한 분석과 시스템 개발, 배포, 운영 및 관리와 관련된 절차를 포함함.)

**Security Controls (보안 통제)**

Management, operational, and technical controls (i.e., safeguards or countermeasures) prescribed for an information system to protect the confidentiality, integrity, and availability of the system and its information.

(시스템 및 해당 정보의 기밀성, 무결성 및 가용성을 보호하기 위해 정보 시스템에 대해 규정된 관리, 운영 및 기술적 통제. (즉, 보호 장치 또는 대책.))

**Semi-Static Voting System Software (반정적 투표 시스템 소프트웨어)**

Software that may change in response to the voting equipment on which it is installed or to election-specific programming.

(설치된 투표 장비 또는 선거 관련 프로그래밍에 따라 변경될 수 있는 소프트웨어.)

**Senate (상원)**

A deliberative assembly, often the upper house or chamber of a bicameral legislature.

(심의 회의, 흔히 상원 또는 양원제 입법부의 회의실.)

**Senate District (상원 지구)**

One of a fixed number of districts into which a state is divided, each district electing one member to the higher house of the state legislature.

(주가 분할되는 고정된 수의 선거구 중 하나, 주 입법부의 상원 의원 1 명을 선출하는 각 선거구.)

**Serial Number (일련 번호)**

A number showing the position of an item in a series, such as a unique voter registration card number

on a manufactured article for the purposes of identification.

(고유 유권자 등록 카드 번호 또는 식별 목적으로 제조된 물품과 같이 일련의 항목 위치를 나타내는 번호.)

### **Sign-In Book (서명부)**

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(유권자에게 투표용지를 발행하기 전 유권자 확인 및 접수를 위해 사용되는 선거에서 투표할 수 있는 공식 선거인 등록부.)

### **Signature (서명)**

A person's name written in a distinctive way as a form of identification in authorizing. This can also be made by a mark.

(권한 부여 시 신원 확인 형식으로써 독특한 방식으로 작성된 사람의 이름. 이것은 또한 표식으로 만들어질 수 있음.)

### **Signature Roster (서명 명단)**

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(유권자에게 투표용지를 발행하기 전 유권자 확인 및 접수를 위해 사용되는 선거에서 투표할 수 있는 공식 선거인 등록부.)

### **Simple Majority (단순 다수)**

A majority in which the highest number of votes cast for any one candidate, issue, or item exceeds the second-highest number, but less than 50%.

(한 후보자, 안건 또는 항목에 대해 가장 높은 투표 수가 두 번째로 높은 수를 초과하지만 50 프로 미만인 과반수.)

### **Single-Member District (단일 위원 지구)**

An electoral district or constituency having a single representative in a legislative body rather than two or more.

(입법 기관에 2인 이상이 아닌 단일 대표가 있는 선거 지역구 또는 선거구.)

### **Sip and Puff (sip과 puff 기기/ 흡입 및 내뿜기 기기)**

An interface that allows voters to use their mouth on a straw to send inputs to an election voting machine.

(유권자가 빨대를 사용하여 입으로 입력을 선거 투표 기계에 보낼 수 있는 접속기.)

### **Slate (후보자 명부)**

A group of candidates that run in multi-seat or multi-position elections on a common platform. The common platform may be because the candidates are all members of a political party, have the same or similar policies, or some other reason.

(공통 공약에서 다중 의석 또는 다중 직위 선거에 출마하는 후보자 그룹. 공통 공약은 후보자가 모두 정당의 당원이거나 동일 혹은 유사한 정책을 가지고 있거나 또는 다른 이유가 있기 때문일 수 있음.)

### **Slate Mailer (후보자 명부 발송)**

A mass mailing that supports or opposes multiple candidates or ballot measures.  
(다수의 후보자 또는 투표 법안을 지지하거나 반대하는 대량 우편 발송.)

### **Software (소프트웨어)**

The collection of programs that control the computer and perform a specific collection of tasks. Software has version numbers and is licensed (not sold) to the end user. Software can be altered to change the functionality of the computer.

(컴퓨터를 제어하고 특정 작업 모음을 수행하는 프로그램 모음. 소프트웨어에는 버전 번호가 있으며 최종 사용자에게 면허가 부여됨 (판매되지 않음). 소프트웨어는 컴퓨터의 기능을 변경하기 위해 개조될 수 있음.)

### **Software Independence (소프트웨어 독립성)**

Quality of a voting system or voting device where a previously undetected change or fault in software cannot cause an undetectable change or error in election outcome.

(이전에 감지되지 않은 소프트웨어 변경 또는 오류가 선거 결과에서 감지할 수 없는 변경 또는 오류를 유발할 수 없는 투표 시스템 또는 투표 장치의 품질.)

### **Software Patches (소프트웨어 패치)**

Corrections to existing programs, designed to be integrated into the programs without major release changes. Also called fixes or bug fixes.

(주요 출시 변경없이 프로그램에 통합되도록 설계된 기존 프로그램의 수정. 수정 또는 버그 수정이라고도 함.)

### **Source Code (소스 코드)**

Human readable computer instructions that when compiled or interpreted, become an application. Source code can be written by humans or by computers.

(컴파일되거나 해석될 때 응용 프로그램이 되는 사람이 읽을 수 있는 컴퓨터 명령어. 소스 코드는 사람이거나 컴퓨터가 작성할 수 있음.)

### **Spear Phishing (스피어 피싱)**

A targeted attack by hackers, via bogus emails, that attempts to get the victim to provide login information or personal information to the hackers. Spear Phishing attempts may appear to originate from legitimate known sources, such as organizational IT or known vendors.

(피해자가 로그인 정보나 개인 정보를 해커에게 제공하도록 시도하는 가짜 이메일을 통한 해커의 표적 공격. 스피어 피싱 시도는 조직의 정보 통신 기술 (IT) 또는 알려진 공급 업체와 같은 합법적인 알려진 출처에서 비롯된 것같이 보일 수 있음.)

### **Special District (특별 지구)**

Public agencies created to provide one or more specific services to a community, such as water service, sewer service, parks, fire protection, and others.

(상수도 서비스, 하수도 서비스, 공원, 화재 방지 등과 같이 지역 사회에 하나 이상의 특정 서비스를 제공하기 위해 설립된 공공 기관.)

### **Special Election (보궐 선거)**

Primary, general, municipal, proposition, run-off, or recall election that is not held on a date and time

regularly scheduled through statute. A special election may be combined with a scheduled election. (법령에 따라 정기적으로 예정된 날짜와 시간에 실시되지 않는 예비 선거, 총선, 자치 정부 선거, 발의안, 결선 투표 또는 소환 선거. 보궐 선거는 예정된 선거와 통합될 수 있음.)

### **Special Interest Group (특별 이익 집단)**

A group of people who have particular requests and who try to influence political decisions involving them.

(특별 요청이 있고 자신들과 관련된 정치적 결정에 영향을 미치려고 하는 사람들의 집단.)

### **Split Precinct (분할 구역)**

A precinct that contains an election district subdivision, e.g., parts of the precinct are in different political jurisdiction such as a water district or school board district, requiring an additional ballot configuration.

(선거구 하부 구역을 포함하는 선거구. 예: 선거구의 일부가 수도 구역 또는 교육청 구역과 같은 다른 정치적 관할 구역에 있어서 추가 투표용지 구성이 필요함.)

### **Split Ticket (분할 투표)**

The act of selecting candidates from different parties for different contests. In states with Straight Ticket Voting, this action overrides the straight ticket vote, and allows voters to select the candidates of their choice. For non-partisan races and proposals, the voter must make selections in these races separately. (Note: Split Ticket Voting is often not allowed during primary elections in some jurisdictions.)

(다른 경선을 위해 다른 정당에서 후보자를 선택하는 행위. 일반 투표가 있는 주에서 이 작업은 일반 투표를 무시하고 유권자가 원하는 후보자를 선택할 수 있도록 함. 무당파 경선 및 발의안에 대해서 유권자는 이들 경선에서 개별적으로 선택해야 함. (참고: 몇몇 관할 구역에서는 예비 선거 기간 동안 분할 투표식 선거가 허용되지 않는 경우가 많음.))

### **Spoil (무효하게 하다)**

To mark or otherwise alter a ballot so it indicates in a human-readable manner that the ballot is not to be cast.

(투표용지가 집계되지 않도록 사람이 식별할 수 있게 투표용지에 기표하거나 변경하는 행위.)

### **Spoiled Ballot (무효 투표용지)**

A ballot which has been mistakenly marked or altered by a voter. A spoiled ballot is not cast, and the voter may request a new ballot to mark correctly.

(유권자가 잘못 기표하거나 변경한 투표용지. 무효 투표용지로는 투표하지 않으며 유권자는 올바르게 기표하기 위해 새 투표용지를 요청할 수 있음.)

### **Spoiled Ballot Affidavit (무효 투표용지 진술서)**

A written statement confirmed by oath or affirmation, that a voter made a mistake on a ballot and is requesting a new one.

(유권자가 투표용지에서 실수를 하여 새 투표용지를 요청하고 있음을 선서 또는 확약으로 확인하는 서면 진술.)

### **Standards Board (기준 위원회)**



HAVA designates a 110-member Standards Board to assist the EAC in carrying out its mandates under the law. The board consists of 55 state election officials selected by their respective chief state election official, and 55 local election officials selected through a process supervised by the chief state election official.

(HAVA는 110 명으로 구성된 기준 위원회를 지정하여 EAC가 법에 따라 의무를 수행할 수 있도록 지원함. 이사회는 각 주 선거 관리 국장이 선출한 55 명의 주 선거 관리 위원과 주 선거 관리 위원장의 감독으로 선출된 55 명의 지방 선거 관리 위원으로 구성됨.)

### **State (주)**

A territory with its own government and borders within a larger country. There are 50 states in the United States of America.

(더 큰 국가 내에 자체 정부와 국경이 있는 영토. 미국에는 50 개의 주가 있음.)

**State Assembly (주 의회)**

The name given to various legislatures, especially lower houses or full legislatures in states.  
(다양한 입법부, 특히 주의 하원 또는 전체 입법부에 부여되는 이름.)

**State Central Committee (주 중앙 위원회)**

The organization of the central or executive committees of the political parties in several states.  
(여러 주에서의 정당의 중앙 또는 집행 위원회 조직.)

**State Certification (주 인증)**

State examination and possibly testing of a voting system to determine its compliance with state requirements for voting systems.  
(투표 시스템에 대한 주 요구 사항의 준수 여부를 확인하기 위한 투표 시스템의 주 검사 및 가능한 시험.)

**State Election Commission (주 선거 관리 위원회)**

A group of individuals appointed and charged to oversee elections and voting procedure in a state.  
(한 주의 선거 및 투표 절차를 감독하기 위해 임명되고 임무를 맡게 된 사람들의 그룹.)

**State Election Fund (주 선거 기금)**

The special revenue account created in a State Treasury, where expenditures from the account are used for the administration of elections.  
(국고에 생성된 특별 수입 계정으로, 이 계정의 지출은 선거 관리에 사용됨.)

**State Elections (주 선거)**

Elections for members to State offices, including Governor, Lieutenant Governor, Secretary of State, Controller, Treasurer, Attorney General, Insurance Commissioner, Superintendent of Public Instruction, and State Legislative Offices, among others.  
(주지사, 부지사, 국무 장관, 감사관, 재무 장관, 법무 장관, 보험 국장, 교육감, 주 입법부 등을 포함한 주 공직의 구성원을 위한 선거.)

**State Measures (주 조치)**

Proposals to enact new laws or constitutional amendments that are placed on the ballot for approval or rejection by voters.  
(유권자의 찬성 또는 반대 투표를 위해 투표용지에 기재된 신규 법률 또는 헌법 수정안 제정을 위한 발의.)

**Statement of Contest (경선 성명서)**

The court filings and general requirements to contest the results of an election.  
(선거 결과에 이의를 제기하기 위한 법원 서류 및 일반 요건.)

**Statewide (주 전체)**

Extending throughout a particular U.S. state.  
(미국의 특정 주 전체로 확장.)

**Statewide Election Results (주 전체 선거 결과)**

Tallies of votes cast in an election, that have been compiled from voting jurisdiction throughout a state, after the polls have been closed for voting.

(투표가 마감된 후 주 전체의 투표 관할 구역의 집계된 선거에서 실시된 투표 집계.)

**Statewide Office (주 전체 사무실)**

Any government position in a State. State elected offices, include Governor, Lieutenant Governor, Secretary of State, Controller, Treasurer, Attorney General, Insurance Commissioner, and Superintendent of Public Instruction.

(한 주의 모든 정부 직위. 주에서 선출된 공직에는 주지사, 부지사, 국무 장관, 감사관, 재무 장관, 법무 장관, 보험 국장 및 교육감이 포함됨.)

**Statewide Uniform Registry Of Electors (SURE) (주 전체 선거인 등록부)**

A platform that supports the functions of election systems, including voter registration, voter list maintenance, precinct data, and the production of poll books.

(유권자 등록, 유권자 등록 안내서, 선거구 자료, 선거인 명부 제작 등 선거 시스템의 기능을 지원하는 공약.)

**Static Voting System Software (정적 투표 시스템 소프트웨어)**

Software that does not change based on the election being conducted or the voting equipment upon which it is installed, e.g., executable code.

(실시되는 선거 또는 설치된 투표 장비에 따라 변경되지 않는 소프트웨어. (예: 실행 코드))

**Statute (법령)**

A written law passed by a legislative body of a city, county, state, country, or other political body.

(시, 카운티, 주, 국가 또는 기타 정치 기관의 입법 기관에서 통과된 성문 법률.)

**Statutory Initiative Petitions (법적 발의 청원서)**

A citizen-initiated ballot measure that amends statute.

(법령을 수정하는 시민 발의 투표 법안.)

**Statutory Provisions (법률 조항)**

Provisions that expand on the subject matter of the statute, or law, to provide more information about who the law applies to, when it applies, and what the penalties are for violating it.

(법률이 누구에게 적용되는지, 언제 적용되는지, 그리고 이를 위반할 경우 어떤 처벌을 받게 되는지에 대한 추가 정보를 제공하기 위해 법령 또는 법률이 주제를 확장하는 조항.)

**Statutory Violations (법률 위반)**

To break the rules of or act against a law.

(법을 어기거나 법에 어긋나는 행동을 하는 것.)

**Straight Party Ballot (동일 정당 투표용지)**

A ballot with all candidates from a single political party.

(단일 정당의 모든 후보자가 포함된 투표용지.)

**Straight Party Override (동일 정당 무효화)**

Explicit voter selection that overrides or supplements the vote selections made by a straight party voting option. Straight party overrides may be subject to state election rules for how they work or whether they are allowed.

(동일 정당 투표 선택에 의한 투표 선택을 무효화하거나 보완하는 명시적 유권자 선택. 동일 정당 무효화는 실행 방식 또는 허용 여부에 대한 주 선거 규칙의 적용을 받을 수 있음.)

### **Straight Party Voting (동일 정당 투표)**

Mechanism that allows voters to cast a single vote to select all candidates on the ballot from a single political party.

(유권자가 단일 정당의 투표용지에 있는 모든 후보자를 선택하기 위해 단일 투표를 할 수 있도록 하는 매커니즘.)

### **Straight Ticket (일괄 투표용지)**

The action of voting in one oval or box next to a party name at the top of the ballot to cast a vote for every candidate of that political party. No vote will be cast in individual races in which the selected party does not have a candidate. If the voter wishes to vote in any non-partisan races and proposals, the voter must make selections in these races separately.

(해당 정당의 모든 후보자에게 투표하기 위해 투표용지 상단의 정당 이름 옆에 있는 타원형 또는 상자에 기표하는 행위. 선택한 정당에 후보자가 없는 개별 경선에서는 투표를 하지 않음.

유권자가 무당파 경선 및 발의대해서 투표하기를 원하는 경우 유권자는 이들 경선에서 개별적으로 선택해야 함.)

### **Straight Vote (직선 투표)**

When a voter selects every candidate of a single political party on a ballot.

(유권자가 투표용지에서 단일 정당의 모든 후보자를 선택하는 경우.)

### **Straw Ballot (지상 투표용지)**

An ad hoc or unofficial vote. It is used to show the popular opinion on a certain matter.

(임시 또는 비공식 투표. 특정 안건에 대한 대중의 의견을 나타낼 때 사용함.)

### **Straw Poll (지상 투표)**

An ad hoc or unofficial vote. It is used to show the popular opinion on a certain matter.

(임시 또는 비공식 투표. 특정 안건에 대한 대중의 의견을 나타낼 때 사용함.)

### **Stray Mark (기표 이탈)**

A mark made by a voter outside of the area of the ballot adjacent to each candidate or measure or that area of the ballot specifically designated to record the voter's choice for that contest.

(각 후보자 또는 법안에 인접한 투표용지 영역 또는 해당 경선에 대한 유권자의 선택을 기록하기 위해 특별히 지정된 투표용지 영역 외부에 유권자가 만든 기표.)

### **Street Segment Data (도로 구간 자료)**

The portion of a street between two consecutive cross streets that can be assigned to a precinct.

(선거구에 할당될 수 있는 두 개의 연속 교차로 사이의 도로 부분.)

### **Strike Out (취소선)**

To draw a line through or attempt to remove a mark on a document or ballot, with the purpose of erasing it.

(삭제할 목적으로 문서나 투표용지에 선을 긋거나 제거하려고 하는 것.)

**Stylus (스타일러스)**

Adaptive device that allows individuals to access screens, boards, and other devices.

(개인이 화면, 보드 및 기타 장치에 접속할 수 있도록 하는 적응형 장치.)

**Substitute Candidate (대체 후보)**

A different candidate for vice president from the one whose name appears on the party's certification or nominating petition at any time before seventy-five days before the general election, by certifying the change to the secretary of state.

(국무 장관에게 변경을 인증함으로써 총선 75일 이전 어느 때라도 당의 인증 또는 지명 청원서에 명시되어 있는 이름과는 상이한 부통령 후보.)

**Successor (후임)**

Someone that follows and takes the office or position that was held by another.

(다른 사람이 가지고 있던 직위나 지위를 따라 취하는 사람.)

**Suffrage (선거권)**

The right to vote in political elections.

(정치 선거에서 투표할 권리.)

**Supervisor of Elections (선거 감독관)**

An official who is responsible for election administration.

(선거 관리를 담당하는 공무원.)

**Supplemental Ballot Pamphlet (보충 투표용지 팜플렛)**

Official information about your ballot issued from an elections office, after an initial ballot pamphlet has been mailed.

(최초의 투표용지 팜플렛이 우송된 후 선거 관리 사무소에서 발행한 귀하의 투표용지에 대한 공식 정보.)

**Supplemental Petition (추가 청원서)**

Additional petition sections, after a master document has been issued with information about measures, initiatives, referendums, or candidates used to gather signatures from registered voters.

(등록 유권자로부터 서명을 수집하는 데 사용되는 법안, 발의안, 국민 투표 또는 후보자에 대한 정보가 포함된 마스터 문서가 발행된 후의 추가 청원 부분.)

**Supplemental Roster (보충 명단)**

Additional pages added to an official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(투표용지를 발행하기 전, 유권자를 확인하고 수속하는 데 사용되는 선거에서 투표할 자격이 있는 공식 선거인 등록부에 추가된 추가 페이지.)

**Support Software (지원 소프트웨어)**

Software that aids in the development, maintenance, or use of other software, for example, compilers, loaders, and other utilities.

(컴파일러, 로더 및 기타 유틸리티와 같은 다른 소프트웨어의 개발, 유지 관리 또는 사용을 지원하는 소프트웨어.)



**Suspend Voting Rights (투표권 정지)**

Deprive someone of the right to vote.

(개인의 투표권 박탈.)

**Suspended Status (정지 상태)**

A term used by election officials when a voter's record shows that the voter is ineligible to vote.

(유권자 기록에 유권자가 투표할 자격이 없다고 나타날 경우 선거 관리인이 사용하는 용어.)

**Swear (맹세하다)**

A solemn attestation of the truth of what one says or that one sincerely intends to do what one says.

(자신이 진술한 내용이 사실이거나 자신의 진술을 진심으로 수행할 의사가 있음을 엄숙하게 증명하는 행위.)

**Swing Voter (부동표)**

A person who is not a firm supporter of any political party, and whose vote in an election is difficult to predict.

(어느 정당의 확고한 지지자가 아닌 사람으로서 선거에서의 투표를 예측하기 어려운 사람.)

**Switch (스위치)**

Switches connects computers into networks. A switch acts as a controller. Routers connect and manage traffic between different networks.

(스위치는 컴퓨터를 전산망에 연결함. 스위치는 제어 장치로서의 역할을 함. 라우터는 서로 다른 전산망 간의 통신량을 연결하고 관리함.)

**Sworn (맹세함)**

Having taken a solemn attestation of the truth of what one says or that one sincerely intends to do whatone says.

(자신이 진술한 것이 사실이거나 그 진술을 진심으로 수행할 의사가 있음을 엄숙히 증명하였음.)

**Sworn and Subscribed To (선서 및 동의)**

Having taken a solemn attestation of the truth of what one says or that one sincerely intends to do whatone says and signing documentation to provide evidence of the fact.

(자신이 진술한 것이 사실이거나 진심으로 실행할 의사가 있음을 엄숙히 증명하였고 그 사실을 증명하는 문서에 서명하는 행위.)

**Symmetric Cryptography (대칭 암호화)**

Encryption system that uses the same key for encryption and decryption. This key must be kept secret.

(암호화와 해독에 동일한 열쇠를 사용하는 암호화 시스템. 이 열쇠는 기밀이어야 함.)

**Symmetric (Secret) Encryption Algorithm (대칭 (비밀) 암호화 알고리즘)**

Encryption algorithms using the same secret key for encryption and decryption.

(암호화 및 해독에 동일한 비밀 열쇠를 사용하는 암호화 알고리즘.)

**System (체계)**

A collection of unified components that convert inputs to outputs. Systems consist of integrated subsystems. Systems are typically complex and highly interconnected. Information systems consist of hardware, software, data, people, and procedures.

(입력을 출력으로 변환하는 통합 구성 요소 모음. 시스템은 통합 하위 시스템으로 구성됨.

시스템은 일반적으로 복잡하고 고도로 상호 연결되어 있음. 정보 시스템은 하드웨어, 소프트웨어, 자료, 사람 및 절차로 구성됨.)

### **System Audit (시스템 감사)**

A systematic and independent examination to determine whether activities and related results comply with the planned arrangements and whether these arrangements are implemented effectively and are suitable to achieve objectives. Also defines as a systematic, independent, and documented process for obtaining audit evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which audit criteria are fulfilled.

(활동 및 관련 결과가 계획된 조치를 준수하는지의 여부와 이러한 조치가 효과적으로 구현되고 목표 달성에 적합한지의 여부를 결정하기 위한 체계적이고도 독립적인 검사. 또한 감사 기준이 충족되는 정도를 결정하기 위해 감사 증거를 획득하고 객관적으로 평가하기 위한 체계적이고 독립적이며 문서화된 절차로 정의함.)

### **Systematic List Maintenance Program (체계적인 인명 관리 프로그램)**

Terminology used to describe a process that states and counties use to maintain and update voter rolls, on a periodic basis and by canceling registrations for voters who are no longer eligible.

(주와 카운티가 정기적으로 또한 더 이상 적격하지 않은 유권자의 등록을 취소함으로써 유권자 명부를 관리 및 갱신하는 절차 설명에 사용되는 용어.)

### **System Extent (시스템 범위)**

Administrative unit that is the entire scope within which the voting system is used (for example, a county). The system extent corresponds to the top-level reporting context for which the system generates reports.

(투표 시스템이 사용되는 전체 범위인 행정 단위 (예: 카운티). 시스템 범위는 시스템이 보고서를 생성하는 최상위 보고 문맥에 해당함.)

## **T**

### **T-Coil (T-코일)**

Inductive coil used in some hearing aids to allow reception of an audio band magnetic field signal, instead of an acoustic signal. The magnetic or inductive mode of reception is commonly used in conjunction with telephones, auditorium loop systems and other systems that provide the required magnetic field output.

(음향 신호 대신 가청 대역 자기장 신호를 수신할 수 있도록 일부 보청기에 사용하는 유도 코일. 자기 또는 유도 수신 모드는 일반적으로 필요한 자기장 출력을 제공하는 전화, 강당루프 시스템 및 기타 시스템과 함께 사용됨.)

### **Tabletop Exercise (탁상 연습)**

A discussion-based drill where qualified personnel discuss scenarios and responses in order to validate plans and procedures. Also called Incident Response Planning or TTX.

(적격한 직원이 계획 및 절차를 검증하기 위해 시나리오 및 대응에 대해 논의하는 토론 기반 반복 연습. 또한 사고 대응 계획 또는 TTX라고도 불림.)

### **Tabulate (집계하다)**

Process of totaling votes.  
(득표수를 합산하는 과정.)

### **Tabulating Equipment (집계 장비)**

The hardware, software, or supplies used to count votes.  
(투표를 집계하는 데 사용되는 하드웨어, 소프트웨어 또는 물품.)

### **Tabulating Equipment Memory Card (집계 장비 메모리 카드)**

An electronic data storage device used for storing digital vote totaling information, typically using flash memory.

(일반적으로 플래시 메모리를 사용하여 디지털 투표 집계 정보를 저장하는 데 사용하는 전자 자료 저장 장치.)

### **Tabulation (집계)**

Process of totaling votes.  
(득표수를 합산하는 과정.)

### **Tabulation Audit (집계 감사)**

A post-election audit that involves hand-counting a sample of votes on paper records, then comparing those counts to the corresponding vote totals originally reported as a check on the accuracy of election results, and to detect discrepancies using accurate hand-counts of the paper records as the benchmark.  
(문서 기록에 있는 표본 투표 수를 수작업으로 집계한 다음 해당 집계를 선거 결과의 정확성을 확인하기 위해 원래 보고된 해당 투표 총계와 비교하고 정확한 직접 집계를 기준으로 사용하여 불일치를 감지하는 선거 후 감사.)

### **Tabulation Report (집계 보고서)**

A report containing the counts associated with ballots tabulated for a given election district.  
(특정 선거구에 대해 집계한 투표용지와 관련된 개수를 포함하는 보고서.)

### **Tabulator (집계자)**

The person or device that counts votes.  
(투표를 집계하는 사람 또는 장치.)

### **Tactile Controls (촉각 제어)**

Controls that are discernable or perceptible by touch using hands, feet, or other parts of the body.  
(Does not include touch screens.) Dual switches are a form of tactile controls that can be used by voters with minimal use of their hands.

(손, 발 또는 기타 신체 부위를 사용하여 만지면 식별할 수 있거나 인지할 수 있는 제어 기능. (터치 스크린은 포함하지 않음.) 이중 스위치는 유권자가 손을 최소한으로 사용하여 이용할 수 있는 일종의 촉각 제어 장치임.)

### **Tally (합산)**

Process of totaling votes.  
(투표를 합계하는 절차.)

**Tally Sheet (투표수 기록 용지)**

The paper form or electronic record used to collect data in the process of counting votes.  
(개표 과정에서 자료를 수집하는 데 사용되는 종이 양식 또는 전자 기록.)

**Tape (테이프 보고서)**

Report run from a vote tabulation device to show the total number of votes cast per candidate or issue.  
(후보자 또는 안건 당 총 투표수를 보여 주는 투표 집계 장치에서 실행된 보고서.)

**Technical Data Package (기술적 자료 패키지)**

Vendor documentation relating to the voting system required to be submitted with the system as a precondition of certification testing.  
(인증 시험의 전제 조건으로 시스템과 함께 제출해야 하는 투표 시스템과 관련된 공급 업체 문서.)

**Telecommunications (통신)**

Transmission, between or among points specified by the user, of information of the user's choosing, without change in the form or content of the information as sent and received.  
(사용자가 지정한 둘 또는 그 이상의 지점 사이에서 송신이 된 정보의 형식이나 내용의 변경없이 사용자가 지정한 정보의 송신.)

**Term Limits (기간 제한)**

A legal restriction that limits the total number of terms an officeholder may serve in a particular elected office.  
(공무원이 특정 선출직에서 재직할 수 있는 총 임기수를 제한하는 법적 제한.)

**Term of Office (임기)**

The period of time for which a person is elected or appointed to hold a public office. Terms of elected office are usually 2, 4 or 6 years.  
(사람이 선출되거나 공직에 임명되는 기간. 선출직의 임기는 일반적으로 2년, 4년 또는 6년임.)

**Test (시험)**

Procedure used to determine one or more characteristics of a given product, process, or service according to a specified procedure for conformity assessment. A test may be an operational test or a non-operating test (for example, an inspection).  
(적합성 평가를 위해 지정된 절차에 따라 주어진 제품, 절차 또는 서비스의 하나 이상의 특성을 결정하는 데 사용되는 절차. 시험은 작동 시험 또는 비작동 시험 (예: 검사)일 수 있음.)

**Test Campaign (시험 캠페인)**

Sum of the work by a voting system test lab on a single product or system from contract through test plan, conduct of testing for each requirement (including hardware, software, and systems), reporting, archiving, and responding to issues afterwards.  
(시험 계획, 각 요구 사항 (하드웨어, 소프트웨어 및 시스템 포함)에 대한 시험 수행, 보고, 보관 및 사후 문제 대응에 이르기까지 계약의 단일 제품 또는 시스템에 대한 투표 시스템 시험소의 작업

합계.)

**Test Deck (시험 투표용지 묶음)**

A set of marked ballots with a predetermined outcome. Used for logic and accuracy testing of a voting system.

(미리 결정된 결과가 기표된 일련의 투표용지. 투표 시스템의 논리 및 정확도 시험에 사용.)

**Test Method (시험 방식)**

Specified technical procedure for performing a test, procedures by which tests are derived, or a combination of these.

(시험을 수행하기 위한 특정 기술 절차, 시험이 파생되는 절차 또는 이들의 조합.)

**Test Plan (시험 계획)**

Document created prior to testing that outlines the scope and nature of testing, items to be tested, test approach, resources needed to perform testing, test tasks, risks, and schedule.

(시험 범위 및 특성, 시험할 항목, 시험 접근 방식, 시험 수행에 필요한 자원, 시험 작업, 위험 및 일정을 설명하는 시험 전에 작성된 문서.)

### **Test Suite (테스트 스위트)**

Implementation of a set of operational tests for a particular object (such as a specific voting system) or class of objects (such as all voting systems that can interpret the language in which the test data are expressed).

(특정 개체 (예: 특정 투표 시스템) 또는 개체 등급 (예: 검사 자료가 표현되는 언어를 해석할 수 있는 모든 투표 시스템)에 대한 일련의 작동 시험 구현.)

### **Testing Laboratories (시험 연구소)**

The process of performing any tests or procedures that are conducted in a controlled environment where the appropriate equipment, supplies, and certified expertise are available. Laboratory testing can be simply referred to as a laboratory test or lab test.

(적절한 장비, 물품 및 인증된 전문 지식을 사용할 수 있는 통제된 환경에서 수행되는 모든 시험 또는 과정을 수행하는 절차. 연구소에서의 시험은 단순히 연구소 시험이라고 함.)

### **Testing Standard (시험 기준)**

Standard that is concerned with test methods, sometimes supplemented with other provisions related to testing, such as sampling, use of statistical methods or sequence of tests.

(표본 추출, 통계적 방법 사용 또는 시험 순서와 같은 시험과 관련된 다른 조항으로 보완되기도 하는 시험 방법과 관련된 기준.)

### **Third Party (제 3자)**

A person or group besides the two primarily involved in a situation.

(주로 한 상황에 연루된 두 사람 이외의 사람이나 집단.)

### **Third Party Auditor (제 3자 감사)**

A certified or otherwise credentialed individual or group, other than an election official, who is tasked with reviewing election materials.

(선거 자료를 검토하는 임무를 맡은 선거 관리인이 아닌 인증 또는 기타 자격을 갖춘 개인 또는 그룹.)

### **Third Party Candidate (제 3당 후보)**

A candidate seeking nomination for office, with a political party affiliation other than the two majority political parties (Republican and Democratic).

(두 개의 과반수 정당 (공화당과 민주당)이 아닌 다른 정당 소속의 공직 후보로 지명을 원하는 후보자.)

### **Third Party Logic (타사 논리)**

Software, firmware, or hardwired logic that is neither application logic nor COTS. This includes, for example, general-purpose software developed by a third party that is either customized (for example, ported to a new platform, as is Windows Embedded Compact), not widely used, or source-code generated by a COTS package.

(응용 프로그램 또는 COTS가 아닌 소프트웨어, 펌웨어 또는 고정 배선 논리. 여기에는 예를 들어 사용자 지정 (예: 윈도우 임베디드 콤팩트와 같은 새 공약으로 이식)이 되거나 널리 사용되지 않는

타사에서 개발한 범용 소프트웨어 또는 COTS 패키지에 의해 생성된 소스 코드가 포함됨.)

### **Third Party Notification (제 3자 통지)**

A notification from a person or group besides the two primarily involved in a transaction. An example is a change of address notification from the US Postal Service forwarded to an elections office.

(본래 거래에 관련된 두 당사자 외의 개인이나 그룹으로 부터의 통지. 예를 들면 미국 우정국에서 선거 사무소로 전달한 주소 변경 통지서가 있음.)

### **Ticket (티켓/ 투표용지)**

Another name for a ballot.

(투표용지의 다른 이름.)

### **Tie Vote (동점 투표)**

An equal number of votes for more than one candidate or issue of the same contest.

(동일한 경선의 둘 이상의 후보자 또는 안건에 대한 동일한 수의 투표.)

### **Time Limit (시간 제한)**

An amount of time in which something must be done or completed.

(어떤 일을 하거나 완료해야 하는 시간.)

### **Time of Recall (소환시간)**

The legal time period for the process by which citizens can remove elected officials from office before their term is completed.

(시민들이 임기가 끝나기 전에 선출직 공무원을 해임할 수 있는 법적 기간.)

### **Time Off for Voting (투표를 위한 휴게 시간)**

Almost every state prohibits employers from disciplining or firing an employee who takes time off work to vote. Some state laws require employers to give their employees a specific amount of time off to cast their ballots. In some states, this time off must be paid; in others, it may be unpaid.

(거의 모든 주에서 고용주가 투표를 위해 휴게 시간을 내는 직원을 징계하거나 해고하는 것을 금지하고 있음. 일부 주 법에서는 고용주가 직원에게 투표를 위한 특정 시간을 주게 함. 일부 주에서는 해당 휴게 시간에 대한 보수를 지불해야 함. 다른 곳에서는 지불하지 않을 수 있음.)

### **Touch Screen (터치 스크린)**

A display device which allows the user to interact with a computer by touching areas on the screen.

(사용자가 화면의 영역을 접촉하여 컴퓨터와 상호 작용할 수 있는 디스플레이 장치.)

### **Touchscreen Voting (터치 스크린 투표)**

Voting using a machine that utilizes a computer screen to display the ballot and allows the voter to indicate his or her selections by touching designated locations on the screen.

(컴퓨터 화면을 사용하여 투표지를 제시하고 유권자가 화면의 지정된 위치를 접촉하여 자신의 선택을 기표할 수 있는 기계를 사용하여 투표하는 것.)

### **Touchscreen Voting Machine (터치 스크린 투표기)**

A voting machine that utilizes a computer screen to display the ballot and allows the voter to indicate



his or her selections by touching designated locations on the screen.

(컴퓨터 화면을 활용하여 투표용지를 제시하고 유권자가 화면의 지정된 위치를 접촉하여 자신의 선택을 기표할 수 있는 투표 기계.)

**Touchscreen Voting System (터치 스크린 투표 시스템)**

A voting system that utilizes machines with a computer screen to display the ballot and allows the voter to indicate his or her selections by touching designated locations on the screen.

(컴퓨터 화면이 있는 기계를 사용하여 투표용지를 제시하고 유권자가 화면의 지정된 위치를 접촉하여 자신의 선택을 기표할 수 있는 투표 시스템.)

**Town (타운/ 읍)**

A civil and political subdivision of a state, which varies in size and significance according to location but is ordinarily a division of a county. A town may or may not have a local government.

(위치에 따라 크기와 중요성이 다양하지만 일반적으로 카운티의 한 부분인 주의 시민적, 정치적 하위 분할 구역. 읍은 지방 정부가 있을 수도 있고 없을 수도 있음.)

**Town Clerk (타운/ 읍 서기)**

A town official who is responsible for election administration for a town.

(읍의 선거 관리를 담당하는 읍 공무원.)

**Town Council (타운/ 읍 의회)**

The governing body of a town in many U.S. states, consisting of members elected by the voters.

(유권자에 의해 선출된 구성원으로 구성된 미국 여러 주에 있는 읍의 관리 기관.)

**Township (타운십/ 면)**

A widely used unit of local government in the United States, subordinate to a county, with some form of local government for which it generally conducts elections.

(카운티에 종속된 미국에서 널리 이용되는 지방 정부 단위로, 일반적으로 선거를 실시하는 특정 형태의 지방 정부.)

**Township Clerk (타운십/ 면 서기)**

A township official who is responsible for election administration for a township.

(면의 선거 관리를 담당하는 면 공무원.)

**Translate (번역하다)**

Express the sense of words or text in another language.

(단어 또는 글의 의미를 다른 언어로 표현.)

**Translation (번역)**

The process of translating words or text from one language into another.

(한 언어에서 다른 언어로 단어나 글을 번역하는 과정.)

**Translator (번역가)**

A person or program that translates from one language into another.

(한 언어에서 다른 언어로 번역하는 사람 혹은 프로그램.)

**Transmitted Electronically (전자적 전송)**

A communication sent or received through technological apparatuses, including computer terminals or other equipment or mechanisms linked by telephone or microwave relays, or any similar apparatus having electrical, digital, magnetic, wireless, optical electromagnetic, or similar capabilities.

(컴퓨터 터미널, 전화나 마이크로파 중계기로 연결된 기타 장비 또는 메커니즘을 포함하는 기술 장치 또는 전기, 디지털, 자기, 무선, 광학 전자기 또는 유사한 기능을 가진 유사한 장치를 통해 보내거나 받는 통신.)



### **Tribal Lands (부족의 땅)**

The land within the jurisdiction of a federally recognized Indian tribes for which the United States government has a trust responsibility to a Native American tribe or a member of a Native American tribe. This includes reservations, pueblo land grants, tribal trust lands, and individual trust allotments. (미국 정부가 아메리카 원주민 부족 또는 아메리카 원주민 부족의 일원에 대해 신탁 책임을 지고 있는 연방 정부에서 인정한 인디언 부족의 관할권 내에 있는 토지. 이는 보호구역, 푸에블로 토지 보조금, 부족 신탁 토지 및 개별 신탁 할당을 포함함.)

### **Trusted Build (신뢰할 수 있는 개발품)**

A witnessed software build where source code is converted into machine readable binary instructions (executable code) in a manner providing security measures which help ensure that the executable code is a verifiable and faithful representation of the source code.

(소스 코드가 기계 판독 가능한 이진법 명령어 (실행 코드)로 변환되어 실행 코드가 소스 코드의 검증이 가능하고 충실한 재현을 보장하는 보안 조치를 제공하는 검증된 소프트웨어 개발품.)

### **Turnout (투표율)**

The number of people attending or taking part in an event, especially the number of people voting in an election. This number is typically reported as a percentage of the total number of voters in an election divided by the total number of registered voters in a given precinct or jurisdiction.

(행사에 참석하거나 참여하는 사람들의 수, 특히 선거에서 투표하는 사람들의 수. 이 숫자는 일반적으로 선거의 총 유권자 수를 해당 선거구 또는 관할 구역에 등록된 총 유권자 수로 나눈 백분율로 보고됨.)

## U

### **U.S. Election Assistance Commission (EAC) (미국 선거 관리 위원회)**

Election Assistance Commission was created by the Help America Vote Act (HAVA) to assist the states regarding HAVA compliance and to distribute HAVA funds to the states. The EAC is also charged with creating voting system guidelines and operating the federal government's first voting system certification program. The EAC is also responsible for maintaining the National Voter Registration form, conducting research, and administering a national clearinghouse on elections that includes shared practices, information for voters, and other resources to improve elections.

(선거 관리 위원회는 미국 선거 지원법 (HAVA) 준수와 관련하여 주를 지원하고 HAVA 기금을 주에 분배하기 위해 HAVA (미국 선거 지원법)에 의해 설립됨. EAC는 또한 투표 시스템 지침 작성 및 연방 정부의 첫 번째 투표 시스템 인증 프로그램 운영을 담당함. EAC는 또한 전국 유권자 등록 양식을 유지 관리하고 연구를 수행하며 공유된 관행과 유권자를 위한 정보 및 선거 개선을 위한 기타 자원을 포함하는 선거에 대한 전국 정보 센터를 관리할 책임이 있음.)

### **Unauthorized Use (무단 사용)**

Use of technology or data for unapproved or illegal activities.

(승인되지 않거나 불법적인 활동을 위한 기술 또는 자료 사용.)

**Unconstitutional (위헌)**

Not in accordance with a political constitution, especially the U.S. Constitution, or with procedural rules.

(정치 헌법, 특히 미국 헌법또는 절차 규칙에 부합하지 않음.)

**Under Oath (선서 하에)**

Having sworn to tell the truth.  
(진실을 말할 것을 선서함.)

**Undervote (과소 투표)**

Occurs when the number of choices selected by a voter in a contest is less than the maximum number allowed for that contest or when no selection is made for a single choice contest.  
(경선에서 유권자가 선택한 선택의 수가 해당 경선에 허용된 최대 수보다 적거나 단일 선택 경선에 대한 선택이 없는 경우 발생.)

**Undervoting (과소 투표를 함)**

The act of a voter selecting less than the maximum number allowed for a voting contest or when no selection is made for a single choice contest.  
(유권자가 투표 경선에 허용된 최대 수보다 적은 수를 선택하거나 단일 선택 경선에 대해 선택하지 않은 경우의 행위.)

**Unenrolled (미등록)**

An individual who is not affiliated with a political party.  
(정당에 소속되지 않은 개인.)

**Unenrolled Candidate (미등록 후보)**

A candidate for public office who is not affiliated with a political party.  
(정당에 소속되지 않은 공직 후보자.)

**Unexpired Term (만료되지 않은 기간)**

The number of calendar days left between a vacancy of a public office and the date that the term is regularly scheduled to end. Unexpired terms may be filled through an appointment or special election.  
(공직의 공석과 임기가 정기적으로 종료되도록 예정된 날짜 사이에 남은 달력 일수. 만료되지 않은 임기는 임명 또는 보궐 선거를 통해 채워질 수 있음.)

**Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA) (복무 군인 및 재외국민 부재자 투표법)**

UOCAVA citizens are U.S. citizens who are active members of the Uniformed Services, the Merchant Marine, and the commissioned corps of the Public Health Service and the National Oceanic and Atmospheric Administration, their eligible family members, and U.S. citizens residing outside the United States. This Act provides the legal basis for these citizens' absentee voting requirements for federal offices.

(UOCAVA 시민은 군복무, 상선, 공중 보건국 및 국립 해양 대기청의 위임된 군단의 활동적인 구성원인 미국 시민, 적격한 가족, 미국 외부에 거주하는 미국 시민임. 이 법은 연방 공직을 위한 상기 시민들의 부재자 투표 요건에 대한 법적 근거를 제공함.)

**Uniformed Services Voter (군복무 유권자)**

U.S. citizens who are active members of the Uniformed Services, the Merchant Marine, and the

commissioned corps of the Public Health Service and the National Oceanic and Atmospheric Administration, their eligible family members.

(군복무, 상선, 공중 보건 서비스 및 국립 해양 대기청의 위임된 군단의 활동적인 구성원인 미국 시민, 그들의 적격한 가족 구성원.)

### **Uninterruptable Power Supply (UPS) (무정전 전원 공급 장치)**

A battery powered back-up system that quickly switches to battery power when electrical current to the computer system is disrupted (surge, sags, and failures).

(컴퓨터 시스템의 전류가 중단될 경우 (급증, 약화 및 고장) 건전지 전원으로 빠르게 전환하는 건전지 전원 예비 시스템.)

### **United States Citizen (미국 시민)**

An individual with a legal status that provides them with certain rights within the United States. Citizenship may be derived from place of birth, paternal citizenship, or naturalization.

(미국 내에서 특정 권리를 제공하는 법적 지위를 가진 개인. 시민권은 출생지, 부계 시민권 또는 귀화에서 파생될 수 있음.)

### **Unmarked Ballot (기표되지 않은 투표용지)**

An issued ballot without any selections made.

(선택 사항이 없이 발행된 투표용지.)

### **Unregistered (미등록)**

Not having entered one's name on an official voting list.

(공식 투표 인명부에 이름을 기재하지 않은 경우.)

### **Upload (업로드)**

Transfer data from a smaller computer or device to a larger computer.

(더 작은 컴퓨터 또는 장치에서 더 큰 컴퓨터로의 자료 전송.)

### **Usability (유용성)**

Effectiveness, efficiency and satisfaction with which a specified set of users can achieve a specified set of tasks in a particular environment. Usability in the context of voting refers to voters being able to cast valid votes as they intended quickly, without errors, and with confidence that their ballot choices were recorded correctly. It also refers to the usability of the setup and operation in the polling place of voting equipment.

(특정 사용자 집합이 특정 환경에서 특정 작업 집합을 달성할 수 있는 효과성, 효율성 및 만족도. 투표의 맥락에서 유용성은 유권자가 오류없이 신속하게 의도한 대로 유효한 투표를 할 수 있고 자신의 투표용지 선택이 올바르게 기록되었음을 확인하는 것을 지칭함. 또한 투표 장비의 투표소에서의 설정 및 운영의 유용성을 나타냄.)

### **Usability Testing (유용성 시험)**

Encompasses a range of methods that examine how users in the target audience actually interact with a system, in contrast to analytic techniques such as usability inspection.

(유용성 검사와 같은 분석 기술과 대조적으로 대상 고객의 사용자가 실제로 시스템과 상호 작용하는 방식을 시험하는 방법의 망라.)



### **Vacancy (공석)**

When a public office becomes vacant before the end of a term. This can be due to death, resignation, moving out of the jurisdiction when residency is required, removal from office, among other reasons. (임기가 끝나기 전 공직이 공석이 되는 경우. 이것은 다른 이유들 중 사망, 사직 및 거주가 필요한 관할권으로부터의 이사, 해임 등에 의한 것일 수 있음.)

### **Valid (유효)**

Legally binding due to having been executed in compliance with the law. (법에 따라 집행됨으로 인한 법적 구속력.)

### **Valid Identification (ID) (유효한 신분증)**

A means of proving a person's identity, according to the laws of the jurisdiction. Common forms of Identification are Driver's Licenses and Passports. (관할 법률에 따른 개인 신분 증명 수단. 신분증의 일반 형태는 운전 면허증과 여권임.)

### **Valid Registered Voter (유효한 등록 유권자)**

A voter whose record is current with the appropriate election authority and is eligible to vote. (기록이 해당 선거 관리국에 갱신 되어 있고 투표 자격이 있는 유권자.)

### **Valid Vote (유효한 투표)**

Vote from a ballot or ballot image that is legally acceptable according to state law. (주 법에 따라 법적으로 허용되는 투표용지나 투표용지영상으로 한 투표.)

### **Validation (인증)**

Process of evaluating a system or component during or at the end of the development process to determine whether it satisfies specified requirements. (특정 요구 사항을 만족하는지를 결정하기 위해 개발 절차 중 또는 종료 시 시스템이나 구성요소를 평가하는 절차.)

### **Verification (검증)**

Process of evaluating a system or component to determine whether the products of a given development phase satisfy the conditions (such as specifications) imposed at the start of the phase. (주어진 개발 단계의 제품이 단계 시작 시 부과된 조건 (예: 사양)의 충족 여부를 결정하기 위해 시스템 또는 구성 요소를 평가하는 절차.)

### **Verify Status (상태 확인)**

In some states, a flag within a voter's record stating that the voter needs to confirm a certain piece of data in their record, such as an address or date of birth, before they can be issued a ballot. (일부 주에서 투표용지를 발행하기 전 유권자가 주소나 생년월일과 같은 자료의 특정 부분을 확인해야 함을 나타내는 유권자 기록 진술 내의 표시.)

**Verify Your Voter Registration (귀하의 유권자 등록 확인)**

Confirm that all of your voter registration information is accurate and up to date so that you are able to vote in the next election.

(다음 선거에서 투표할 수 있도록 귀하의 모든 유권자 등록 정보가 정확하고 최신인지 확인하십시오.)

**Video Ballot (영상 투표용지)**

Electronic voter interface which presents ballot information and voting instructions as video images.

(투표 정보 및 투표 지침을 비디오 영상으로 기표하는 전자 유권자 접속기.)

**Violate (위반하다)**

Fail to comply with a rule or statute.

(규칙이나 법령을 준수하지 않음.)

**Violation (위반)**

Action of failing to comply with a rule or statute.

(규칙이나 법령을 준수하지 않는 행위.)

**Virus (바이러스)**

A malicious computer program that may replicate itself on a computer network, insert or attach copies of itself into computer programs, and cause harm to computers or systems by corrupting, stealing, or modifying data or access.

(컴퓨터 전산망에서 자신을 복제하고 자신의 복사본을 컴퓨터 프로그램에 삽입하거나 첨부할 수 있고 자료나 접속을 손상, 도용 또는 수정하여 컴퓨터나 시스템에 피해를 줄 수 있는 악성 컴퓨터 프로그램.)

**Visual Format (시각적 형식)**

A display format in which contest options and other information are displayed on screen or paper for perception using sight.

(화면이나 종이에 나열된 경선 선택이나 다른 정보를 시각을 통해 인식할 수 있도록 나열한 형식.)

**Visually Impaired (시각 장애)**

Any kind of vision loss.

(모든 종류의 시력 상실.)

**Visually Inspected (육안 검사)**

A common method of quality control, data acquisition, and data analysis by looking over a piece of equipment, or a ballot envelope, using the naked eye to look for flaws.

(육안으로 결함을 찾기 위해 장비 또는 투표용지 봉투를 살펴봄으로 품질 관리, 자료 수집 및 자료 분석을 하는 일반적인 방법.)

**Void Ballot (무효 투표)**

A ballot that has been issued but cannot be cast by a voter. This could be because a ballot was lost in the mail, spoiled, or the voter is no longer eligible to vote using that ballot, among other reasons.

(발행되었지만 유권자가 사용할 수 없는 투표용지. 그 이유는 투표용지가 우송 시 분실, 손상 또는 유권자가 더 이상 해당 투표용지를 사용하여 투표할 자격이 없기 때문일 수 있음.)

### **Voluntary Voting System Guidelines (VVSG) (자발적 투표 제도 지침)**

A set of specifications and requirements against which voting systems can be tested to determine if the systems meet required standards. Under HAVA, the EAC is responsible for developing, maintaining, and approving these standards. Some factors examined under these tests include basic functionality, accessibility, and security capabilities.

(시스템이 필수 기준을 충족하는지 확인하기 위해 투표 제도를 시험할 수 있는 일련의 사양 및 요구 사항. HAVA 하에서 EAC는 해당 기준을 개발, 유지 관리 및 승인할 책임이 있음. 이 검사에서 조사된 몇 가지 요소에는 기본 기능, 접근성 및 보안 기능이 포함됨.)

### **Vote (투표)**

A valid mark on an official ballot indicating the voter's preference for a particular candidate or ballot question.

(특정 후보자 또는 특정 안건에 대한 유권자의 선호를 나타내는 공식 투표용지의 유효한 기표.)

### **Vote A Provisional Ballot (A 임시 투표용지 투표)**

The act of casting a ballot by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Provisional ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called fail-safe votes.

(인명부에 없는 유권자, 정보가 불완전하거나 정확하지 않은 유권자, 또는 이미 우편으로 투표용지를 받았었고 투표가 허락되었던 유권자가 투표를 하는 행위. 임시 투표용지는 일반적으로 선거 관리인이 유권자가 투표하기에 적격인지 결정될 때까지 다른 투표용지들과 별도로 보관함. 해당 투표용지들은 때때로 안전 투표라고 불림.)

### **Vote Absentee in Person (부재자 투표)**

Voting before election day where the voter completes an absentee ballot in person at an elections office or other designated polling site prior to election day.

(유권자가 선거일 이전에 선거 사무소 또는 기타 지정된 투표소에서 직접 부재자 투표를 완료한 선거일 전 투표.)

### **Vote Against (반대 투표)**

To cast a ballot in opposition to a political candidate or proposition.

(정치적 후보자나 제안에 반대하는 투표를 하는 것.)

### **Vote by Emergency Paper Ballot (긴급 종이 투표)**

Method of casting a ballot using a paper ballot, when the primary voting system or ballot marking device is not available or not functional.

(1차 투표 시스템 또는 투표용지 기표 장치를 사용할 수 없거나 작동하지 않는 경우 종이 용지를 사용하여 투표하는 방법.)

### **Vote by Mail (우편 투표)**

Method of casting ballots by which eligible voters are mailed ballots and information packets by the local jurisdiction. Voters can return their marked ballots by mail, to a voting location, or in drop boxes, depending on the jurisdiction.

(지역 관할 구역이 적격 유권자에게 우편 투표용지 및 현지 관할 구역의 정보 묶음을 보내어 투표 방법. 유권자는 관할 구역에 따라 기표된 투표용지를 우편, 투표소 또는 보관함으로 반환할 수 있음.)

### **Vote by Mail Ballot (우편 투표용지 투표)**

A ballot cast by a voter other than in-person at a voting location. Vote by mail ballots are typically mailed to voters but can be issued over the counter from an election's office. Depending on the jurisdiction, vote by mail ballots can be returned by mail, in a drop box, or in-person.

(유권자가 투표소에서 직접 투표하지 않은 투표용지. 우편 투표용지는 일반적으로 유권자에게 우편으로 발송되지만 선거 사무소에서 창구를 통해 발행할 수 있음. 관할 구역에 따라 우편 투표용지는 우편, 보관함 또는 직접 방문으로 반납될 수 있음.)

**Vote by Mail Ballot Application (우편 투표용지 신청서 투표)**

A document used by a voter to request a ballot be mailed to the voter.

(유권자가 유권자에게 투표용지를 우편으로 발송하도록 요청하기 위해 사용하는 문서.)

**Vote Capture Device (투표 캡처 장치)**

An electronic voting device that is used directly by a voter to make selections on a ballot.

(유권자가 투표용지를 선택하기 위해 직접 사용하는 전자 투표 장치.)

**Vote Center (투표소)**

A vote center is one of multiple voting locations in an election jurisdiction where voters may choose to vote at any of the locations offered (i.e. they are not assigned to one location). Vote centers are typically opened for multiple days and offer a variety of election services.

(투표소는 유권자가 제공된 장소 (즉, 한 위치에 배정되지 않음) 중 어떤 투표장소도 선택할 수 있는 선거 관할 구역 내의 여러 투표 장소 중 하나임. 투표소는 일반적으로 여러 날 개장하며 다양한 선거 서비스를 제공함.)

**Vote Counting System (개표 시스템)**

The total combination of mechanical, electromechanical, or electronic equipment (including the software, firmware, and documentation required to program, control, and support the equipment) that is used to count votes; to report or display election results; and to maintain and produce any audit trail information.

(투표를 집계하고; 선거 결과를 보고 및 기표하고; 감사 추적 정보를 유지 및 생성하는 데 사용되는 기계, 전자 기계 또는 전자 장비의 총 조합 (프로그래밍, 제어 및 장비를 지원하는 데 필요한 소프트웨어, 펌웨어 및 문서 포함).)

**Vote For (투표하다)**

To cast a ballot in favor of a political candidate or proposition.

(정치적 후보자나 제안에 찬성 투표를 하는 것.)

**Vote for N Of M (M의 N에 투표하다)**

A ballot choice in which voters are allowed to vote for a specified number (“N”) of candidates in a multi-seat (“M”) contest.

(다중 의석 (‘M’) 경선에서 지정된 수 (‘N’)의 후보자에게 투표할 수 있는 유권자의 투표용지 선택.)

**Vote for No More Than (~ 이하로 투표하다)**

The maximum number of selections allowed in a contest.

(경선에서 허용되는 최대 선택 수.)

**Vote for Up To (최대 투표)**

The maximum number of selections allowed in a contest.

(경선에서 허용되는 최대 선택 수.)

**Vote Illegally (불법 투표)**

To cast a vote in an election when the individual is not authorized to participate by law.  
(개인이 법률에 의해 참여할 권한이 없을 때 선거에서 투표하는 것.)

**Vote in Honor of a Veteran Program (재향 군인 프로그램을 기리는 투표)**

A program that provides citizens the opportunity to pay tribute and dedicate their vote to a veteran or active-duty service member.  
(재향 군인 또는 현역 군인에게 경의를 표하고 투표를 할 수 있는 기회를 시민들에게 제공하는 프로그램.)

**Vote in Person (직접 투표)**

Voting before or on Election Day where the voter completes the ballot in person at a designated polling site, elections office, or vote center that is overseen by election officials or poll workers.  
(유권자가 지정된 투표소, 선거 사무소 또는 선거 관리인이나 투표소 직원이 감독하는 투표소에서 직접 투표를 완료하여 선거 전 또는 선거 당일에 투표하는 것.)

**Vote Independently (독립적으로 투표)**

Voters have the right to an accessible voting system that must provide the same opportunity for access and participation including independence.  
(유권자는 독립성을 포함하여 접근 및 참여에 대해 동일한 기회를 제공해야 하는 접근 가능한 투표 시스템에 대한 권리가 있음.)

**Vote Recorder (투표 녹음기)**

A device that permits contest options to be reviewed on an electronic interface, produces a human-readable paper ballot, and does not make any other lasting record of the voter's selections.  
(전자 접속기에서 경선 선택 사항을 검토할 수 있게 하고 사람이 읽을 수 있는 투표용지를 생성하며 유권자의 선택에 대한 다른 영구적인 기록을 남기지 않는 장치임.)

**Vote Rigging (투표 조작)**

Illegal interference with the process of an election, either by increasing the vote share of a favored candidate, depressing the vote share of rival candidates, or both.  
(선호하는 후보자의 득표율을 높이거나 경쟁 후보자의 득표율을 낮추거나 또는 두 가지 방식을 모두 사용한 선거 과정에 대한 불법적인 간섭.)

**Vote Tabulating Device (투표 집계 장치)**

The hardware, software, or supplies used to count votes.  
(투표를 집계하는 데 사용되는 하드웨어, 소프트웨어 또는 물품.)

**Vote Tabulating Program (투표 집계 프로그램)**

The total combination of mechanical, electromechanical, or electronic equipment (including the software, firmware, and documentation required to program, control, and support the equipment) that is used to count votes; to report or display election results; and to maintain and produce any audit trail information.

(투표를 집계하고; 선거 결과를 보고 및 기표하고; 감사 추적 정보를 유지 및 생성하는 데 사용되는 기계, 전자 기계 또는 전자 장비의 총 조합 (프로그래밍, 제어 및 장비를 지원하는 데 필요한 소프트웨어, 펌웨어 및 문서 포함).)

**Vote Tabulation District (VTD) (투표 집계 지구)**

Counting of ballots in the same District in which those ballots have been cast.  
(해당 투표가 실시된 동일한 선거구의 투표용지 집계.)

**Vote Total (투표 합계)**

Tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.  
(투표를 위한 투표소가 마감된 후 선거에서 이루어진 투표 수.)

**Vote Variation (투표 변형)**

Voting style or feature, including but not limited to the following: approval voting, baseline voting, cumulative voting, N-of-M voting, proportional voting, ranked choice voting, score voting, and super majority voting.

(승인 투표, 기준 투표, 누적 투표, N-of-M 투표, 비례 투표, 순위 선택 투표, 점수 투표 및 초다수결 투표를 포함하되 이에 국한되지 않는 투표 스타일 또는 특징.)

**Vote Without Assistance (특징없이 투표)**

The ability to mark, cast, and verify a ballot privately and independently.

(개인적으로 그리고 독립적으로 투표용지에 기표하고, 투표하고, 검증할 수 있는 능력.)

**Voted Ballot (투표된 투표용지)**

Ballot that contains all of a voter's selections and has been cast.  
(유권자의 선택을 모두 포함하고 투표된 투표용지.)

**Voter (유권자)**

Person permitted to cast a ballot.  
(투표가 허용된 사람.)

**Voter Access Card (유권자 접속 카드)**

Device used with some electronic voting machines programmed for each voter to enable the machine to display the correct ballot style for the voter's precinct.  
(기계가 유권자의 선거구에 대한 올바른 투표용지 스타일을 기표할 수 있도록 각 유권자에 대해 프로그래밍된 일부 전자 투표 기계와 함께 사용되는 장치.)

**Voter Aid Card (유권자 지원 카드)**

A card identifying that a voter requires assistance with the voting process, and in some cases the type of assistance required.  
(유권자가 투표 절차에 도움이 필요함과 경우에 따라 필요한 지원 유형을 식별하는 카드.)

**Voter Approval (유권자 승인)**

When a question on the ballot has received enough votes to pass.  
(투표용지의 질문이 통과하기에 충분한 표를 얻은 경우.)

**Voter Assistance Card (유권자 보조 카드)**

A card identifying that a voter requires assistance with the voting process, and in some cases the type of assistance required.  
(유권자가 투표 절차에 도움이 필요함과 경우에 따라 필요한 지원 유형을 식별하는 카드.)

**Voter Checklist (유권자 확인 사항 대조표)**

A list designed to help voters successfully navigate the elections process, from registering to vote to casting a ballot on Election Day.  
(유권자 등록에서 선거 당일 투표에 이르기까지 선거 과정을 성공적으로 탐색할 수 있도록 설계된 목록.)

**Voter Complaint (유권자 항의)**

When a voter files a formal allegation of a violation of voting rights, such as intimidation or refusal to uphold an election law.  
(유권자가 선거법 준수를 위협하거나 거부하는 등 공식적으로 의결권 침해 혐의를 제기하는 경우.)

**Voter Concern Form (유권자 우려 양식)**

A form used to file a complaint or allegation of a violation of voting rights.  
(의결권 침해에 대한 항의 또는 혐의를 제기하는 데 사용되는 양식.)



### **Voter-Facing Scanner (유권자 대면 스캐너)**

System by which votes are recorded in a voting location by means of marks made in voting targets designated on one or both sides of a ballot card or series of cards. An optical scan system reads and tabulates ballots, usually paper ballots, by scanning the ballot and interpreting the contents.

(투표용지 또는 일련의 카드의 한 면 또는 양면에 지정된 투표 대상에 기표를 하여 투표 장소에서 투표를 기록하는 시스템. 광학 스캔 시스템은 투표용지를 스캔하고 내용을 해석하여 투표용지 (일반적으로 종이 투표용지)를 읽고 집계함.)

### **Voter Files (유권자 파일)**

Digital databases of publicly available records of who is registered to vote and who cast ballots in past elections. Voter file records indicate whether or not someone voted in a given election, but does not indicate whom they voted for.

(누가 유권자 등록을 했으며 과거 선거에서 누가 투표했는지에 대한 공개적으로 이용 가능한 기록의 디지털 자료. 유권자 파일 기록은 특정 선거에서 누가 투표했는지의 여부를 나타내지만 그들이 누구에게 투표했는지는 나타내지 않음.)

### **Voter Fraud (유권자 사기)**

Illegal interference with the process of an election, either by increasing the vote share of a favored candidate, depressing the vote share of rival candidates, or both.

(선호하는 후보자의 득표율을 높이거나 경쟁 후보자의 득표율을 낮추거나 혹은 두 방식 모두를 사용하는 선거 과정으로의 불법적인 간섭.)

### **Voter Fraud Hotline (유권자 사기 직통 전화)**

Phone number where any individual can report a complaint or allegation of a voting rights violation.

(투표권 침해에 대한 항의 사항이나 혐의 제기를 신고할 수 있는 전화번호.)

### **Voter Guide (유권자 안내서)**

A guide that provides additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting.

(유권자의 투표소 및 시간, 후보자에 대한 정보, 질문 및 투표 지침과 같은 추가 선거 정보를 제공하는 안내서.)

### **Voter Identification (ID) (유권자 식별)**

A means of proving a person's identity for the purposes of voting, according to the laws of the jurisdiction. Common forms of Identification are Driver's Licenses and Passports.

(관할 법률에 따라 투표 목적으로 개인의 신원을 증명하는 수단. 신분증의 일반적인 형태는 운전 면허증과 여권임.)

### **Voter Information Card (유권자 정보 카드)**

Cards furnished by an elections office to registered voters that contains information regarding a voter's registration record, such as registration number, registration date, name, party affiliation, birth date, residence address, precinct number, polling place address, etc. The elections office may include additional information on the card if they deem it necessary.

(등록 번호, 등록 날짜, 이름, 정당 소속, 생년월일, 거주 주소, 선거구 번호, 투표소 주소 등과 같은 유권자의 등록 기록에 관한 정보가 포함된 등록된 유권자에게 선거 사무소가 제공한 카드. 필요하다고 판단되는 경우 카드에 추가 정보를 포함함.)

### **Voter Information Guide (유권자 정보 안내서)**

A guide that provides additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting.

(유권자의 투표소 및 시간, 후보자에 대한 정보, 질문 및 투표 지침과 같은 추가 선거 정보를 제공하는 안내서.)

### **Voter Information Pamphlet (유권자 정보 팸플릿)**

A guide that provides additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting.

(유권자의 투표소 및 시간 후보자에 대한 정보, 질문 및 투표 지침과 같은 추가 선거 정보를 제공하는 안내서.)

### **Voter Intent (유권자 의도)**

How the voter attempted to express their vote choices through actions taken to mark, verify, and cast an issued ballot.

(유권자가 발행된 투표용지에 기표, 확인 및 투표하기 위해 취한 조치를 통해 자신의 투표 선택을 표현하려고 시도한 방법.)

### **Voter Intent Standard (유권자 의도 기준)**

A standard for counting ballots that aims to ensure that ballots are counted in accordance with the goals of the voter, using written rules for both human processes and machine algorithms to ensure that all ballots marked in a similar way are counted in the same way.

(유사한 방식으로 기표된 모든 투표용지가 동일한 방식으로 집계되도록 하기 위해 인간 절차와 기계 알고리즘 모두에 대한 서면 규칙을 사용하여 유권자의 목표에 따라 투표용지가 집계되도록 하는 것을 목표로 하는 투표용지 집계 기준.)

### **Voter Initiative (유권자 구상)**

A means by which voters may propose new laws or amend existing laws by gathering signatures from registered voters to either enact a law or place the issue on the ballot for the public to vote on.

(유권자가 법률을 제정하거나 대중이 투표할 수 있도록 투표용지에 안건을 게시하기 위해 등록 유권자의 서명을 수집하여 새로운 법률을 제안하거나 기존 법률을 수정할 수 있는 수단.)

### **Voter Intimidation (유권자 협박)**

Threat of violence, manipulation, harassment, or fear for the purpose of influencing how a person votes.

(투표 방법에 영향을 줄 목적으로 폭력, 조작, 괴롭힘 또는 두려움을 주는 위협.)

### **Voter List (유권자 인명부)**

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(투표권을 부여하기 위한 전제 조건으로 유권자가 거주하는 지역의 선거인 명부에 등록된 사람들의 목록.)



**Voter Notification Card (유권자 통지 카드)**

Cards furnished by an elections office to registered voters that contains information regarding a voter's registration record, such as registration number, registration date, name, party affiliation, birth date, residence address, precinct number, polling place address, etc. The elections office may include additional information on the card if they deem it necessary.

(등록 번호, 등록 날짜, 이름, 정당 소속, 생년월일, 거주 주소, 선거구 번호, 투표소 주소 등과 같은 유권자의 등록 기록에 관한 정보가 포함된 등록된 유권자에게 선거 관리 사무소가 제공한 카드. 필요하다고 판단되는 경우 선거 사무소는 카드에 추가 정보를 포함할 수 있음.)

**Voter Qualifications (유권자 자격)**

Everything that is necessary in order for an individual to be able to vote in an election.

(개인이 선거에서 투표할 수 있도록 하는 데 필요한 모든 것.)

**Voter Registrar (유권자 등록관)**

An official who is responsible for election administration.

(선거 관리를 담당하는 공무원.)

**Voter Registration (유권자 등록)**

A term used by election officials when referring to a voter's record. Voter Registration also refers to the requirement for citizens to register with a state or local elections office in order to be eligible to receive an official ballot for a given election, and to participate in certain election-related activities (including but not limited to signing petitions, serving as poll workers, and running for office).

(유권자 기록을 언급할 때 선거 관리인들이 사용하는 용어. 유권자 등록은 또한 시민들이 주나 지역 선거 사무소에 공식 투표용지를 주어진 선거에서 받기 위해 등록하고 또한 특정 선거 관련 활동 (청원 서명, 투표소 직원으로 봉사 및 공직 출마를 포함하되 이에 국한되지 않음)에 참여하는 것을 지칭함.)

**Voter Registration Application (유권자 등록 신청서)**

An official sworn statement of information used to register to vote by voters. This is sometimes referred to as a Voter Registration Card.

(유권자가 유권자 등록에 사용하는 공식 선서 정보. 때로 유권자 등록 카드라고도 일컫는다.)

**Voter Registration Card (유권자 등록 카드)**

An official sworn statement of information used by individuals to register to vote.

(개인이 유권자 등록을 위해 사용하는 공식 선서 정보 진술서.)

**Voter Registration Certificate (유권자 등록 증명서)**

An official sworn statement by an elections office to attest that a citizen is a registered voter.

(시민이 등록 유권자임을 증명하는 선거 관리국의 공식 선서 진술서.)

**Voter Registration Drive (유권자 등록 운동)**

An effort by a government authority, political party, or other entity to register to vote persons otherwise entitled to vote. Participants in a voter registration drive distribute voter registration forms, provide assistance in completing them, and return the forms to elections offices.

(정부 기관, 정당 또는 기타 단체에서 투표권이 있는 사람을 등록하기 위해 하는 노력. 유권자 등록 운동에 참여하는 참가자는 유권자 등록 양식의 배포, 작성을 지원하고 양식을 선거 사무소에 반환함.)

### **Voter Registration List (유권자 등록 인명부)**

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(유권자가 거주하는 곳의 선거인 명부에 투표권을 부여하기 위한 전제 조건으로 등록한 사람들의 목록.)

### **Voter Registration Rolls (유권자 등록 명부)**

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(유권자가 거주하는 곳의 선거인 명부에 투표권을 부여하기 위한 전제 조건으로 등록한 사람들의 목록.)

### **Voter Registration System (유권자 등록 시스템)**

A distributed or centralized system that permits the collection, storage, editing, deletion, and reporting of voter records. The Help America Vote Act (HAVA) requires each state to have a centralized, statewide voter registration system (VRS). VRS have multiple interfaces and can interact with Department of Motor Vehicle (DMV) systems, election officials, voters, and other stakeholders. The VRS may be vendor-provided or “homegrown”. They may be client-server architecture or mainframe based.

(유권자 기록의 수집, 저장 편집, 삭제 및 보고를 허용하는 분산 또는 중앙 집중식 시스템. 미국 투표 지원법 (HAVA)에 따라 각 주는 주 전체에 걸친 중앙 집중식 유권자 등록 시스템 (VRS)을 보유해야 함. VRS에는 여러 접속기가 있으며 DMV (미 차량 관리국) 시스템, 선거 관리 공무원, 유권자 및 기타 이해 관계자와 상호작용할 수 있음. VRS는 공급 업체에서 제공하거나 ‘자체 개발’할 수 있음. 클라이언트-서버 구조 혹은 중앙 처리 장치 기반일 수 있음.)

### **Voter Statistics (유권자 통계)**

Data on reported voting and registration activities, including factors such as turnout and age.

(투표율 및 연령과 같은 요소를 포함하여 보고된 투표 및 등록 활동에 대한 자료.)

### **Voter Turnout (투표율)**

The number of people voting in an election. This number is typically reported as a percentage of the total number of voters in an election divided by the total number of registered voters in a given precinct jurisdiction.

(선거에서의 투표인 수. 이 숫자는 일반적으로 선거의 총 유권자 수를 해당 선거구 또는 관할 지역에 등록된 총 유권자 수로 나눈 백분율로 보고됨.)

### **Voter's Bill of Rights (유권자의 권리 장전)**

A set of legal and constitutional protections designed to ensure the opportunity to vote in free and fair elections.

(자유롭고 공정한 선거에서 투표 기회를 보장하기 위해 고안된 일련의 법적 및 헌법적 보호.)

### **Voter's Declaration (유권자 선언)**

A written statement confirmed by oath or affirmation, declaring a fact or set of facts.

(선서 또는 확언으로 확인된 사실 또는 일련의 사실을 선언하는 서면 진술.)

### **Voter-Verifiable (유권자 검증 가능)**

A voting system feature that provides the voter an opportunity to verify that his or her ballot selections are being recorded correctly, before the ballot is cast.

(투표하기 전에 유권자가 선택한 투표용지가 올바르게 기록되고 있는지 확인할 수 있는 기회를 제공하는 투표 시스템 기능.)

### **Voter-Verifiable Audit Record (유권자 검증 가능한 감사 기록)**

Human-readable printed record of all of a voter's selections presented to the voter to view and check for accuracy.

(유권자에게 제공되어 정확성을 조망하고 확인할 수 있는 모든 유권자 선택에 대한 사람이 읽을 수 있는 인쇄 기록.)

### **Voter-Verified Paper Audit Trail (VVPAT) (유권자 검증 서류 감사 추적)**

In DRE systems, a paper document containing evidence of a voter's contest selections that they can check before officially casting the ballot.

(DRE 시스템에서 공식적으로 투표하기 전 확인 가능한 유권자 경선 선택의 증거를 포함한 종이 문서.)

### **Voter-Verified Paper Record System (VVPRS) (유권자 검증 문서 기록 시스템)**

Physical paper records of voter ballots as voters have cast them on a voting system. In the event that an election recount or audit is called for, the VVPRS provides the official record of the ballot.

(유권자가 투표 시스템에서 투표한 투표용지의 실제 문서 기록. 선거 재검토 또는 감사가 필요한 경우 VVPRS는 투표용지의 공식 기록을 제공함.)

### **Voter-Verified Paper Trail (VVPT) (유권자 검증 서류 흔적)**

Physical paper records of voter ballots as voters have cast them on an electronic voting system. In the event that an election recount or audit is called for, the VVPT provides a supporting record. The 'voter-verified' part of the VVPT refers to the fact that the voter is given the opportunity to verify that the choices indicated on the paper record correspond to the choices that the voter has made in casting the ballot. Thus, the result of an election is an electronic tally of the votes cast and a paper record of the individual votes that have been cast.

(유권자가 투표 시스템에서 투표한 투표용지의 실제 문서 기록. 선거 재검토 또는 감사가 필요한 경우 VVPT는 지원 기록을 제공함. VVPT의 '유권자 검증' 부분은 유권자가 서류 기록에 명시된 선택이 투표용지에서 기표한 선택과 일치하는지 확인할 기회가 유권자에게 주어졌다는 사실을 나타냄. 따라서 선거 결과는 투표에 대한 전자 집계와 개별 투표에 대한 문서 기록임.)

### **Voters with Disabilities (장애인 유권자)**

A voter who requires assistance or assistive technology to access processes that are not universally designed.

(보편적으로 설계되지 않은 절차를 이용하기 위해 지원 또는 보조 기술이 필요한 유권자.)



**Votes Cast (투표된 표)**

The number of ballots received which includes ballots that have not yet been accepted for counting.  
(아직 집계가 승인되지 않은 투표용지를 포함하여 수령된 투표용지 수.)

**Voting Booth (기표소)**

An enclosed area in which a person stands for privacy while casting a ballot.  
(개인이 투표를 하는 동안 비밀성을 위해 서 있는 고립된 공간.)

**Voting Device (투표 장치)**

A device that is part of the voting system.  
(투표 시스템의 일부 장치.)

**Voting Equipment (투표 장비)**

All devices, including the voting machine, used to display the ballot, accept voter selections, record voter selections, and tabulate the votes.

(투표용지를 제시, 유권자 선택을 수락, 유권자 선택을 기록, 투표를 집계하는 데 사용되는 투표 기계를 포함한 모든 장치.)

**Voting Indicator (투표 지표)**

The space provided next to the name of each candidate and ballot question choice, to be used for marking a vote.

(투표를 기표하는 데 사용되는 각 후보자의 이름과 투표용지 선택 항목 옆에 제공되는 공간.)

**Voting Instructions (투표 지침)**

Information provided to a voter that describes the procedures for voting. This information may appear directly on the paper or electronic ballot or may be provided separately.

(유권자에게 제공되는 투표 절차를 설명하는 정보. 이 정보는 종이나 전자 투표에 직접 명시되거나 별도로 제공될 수 있음.)

**Voting Lever (투표 레버)**

The mechanism that directly records a voter's choices via mechanical lever-actuated controls into a counting mechanism that tallies the votes without using a physical ballot.

(기계적 레버 작동 제어를 통해 유권자의 선택을 실제 투표용지를 사용하지 않고 투표를 집계하는 계산 장치로 직접 기록하는 장치.)

**Voting Location (투표 장소)**

A physical location where voters may cast their ballots.

(유권자가 투표할 수 있는 물리적 장소.)

**Voting Machine (투표 기계)**

The mechanical, electromechanical, and electric components of a voting system that the voter uses to view the ballot, indicate his/her selections, and verify those selections. In some instances, the voting machine also casts and tabulates the votes.

(유권자가 투표용지를 보고 선택 항목에 기표하고 선택 항목을 확인하는 데 사용하는 투표 시스템의 기계, 전자 기계 및 전기 구성 요소. 경우에 따라 투표 기계도 투표를 하고 표를 집계함.)

**Voting Official (투표 관계자)**

Term used to designate the group of people associated with elections, including election personnel, pollworkers, ballot designers and those responsible for the installation, operation and maintenance of the voting systems.

(선거 요원, 투표소 요원, 투표용지 설계자 및 투표 시스템의 설치, 운영 및 유지 보수를 담당하는 사람을 포함하여 선거 관련인 그룹을 지정하는 데 사용되는 용어.)

**Voting Position (투표 위치)**

Specific response field on a ballot where the voter indicates the selection of a candidate or ballot proposition response.

(유권자의 후보자 또는 투표 제안 응답 선택을 나타내는 투표용지의 특정 응답 란.)

### **Voting Position Target (투표 위치 대상)**

A voting position target refers to that area of the ballot adjacent to each candidate or measure, or that area of the ballot specifically designated to record the voter's choice for that contest. The term applies to all types of voting position targets on ballots, regardless of what form they may take, including, but not limited to, rectangle, oval, circle, square, hole punch, cross punch, slotting, and open arrow.

(투표 위치 대상은 각 후보자 또는 법안에 인접한 투표용지 영역 또는 해당 경선에 대한 유권자의 선택을 기록하도록 특별히 지정된 투표용지 영역을 지칭함. 본 용어는 직사각형, 타원형, 원형, 정사각형, 천공기, 십자 천공기, 슬롯 및 열린 화살표를 포함하되 이에 국한되지 않으며 선택 형식과는 관계없이 투표용지의 모든 유형의 투표 위치 대상에 적용됨.)

### **Voting Precinct (투표 선거구)**

Election administration division corresponding to a contiguous geographic area that is the basis for determining which contests and issues the voters legally residing in that area are eligible to vote on.

(해당 지역에 합법적으로 거주하는 유권자가 투표할 자격이 있는 경선 및 안건을 결정하는 기초가 되는 인접 지리적 영역에 해당하는 선거 관리 분할 구역.)

### **Voting Process (투표 절차)**

Entire array of procedures, people, resources, equipment, and locations associated with conducting elections.

(선거 실시와 관련된 절차, 인력, 자원, 장비 및 위치의 전체 배열.)

### **Voting Punch (투표 펀치/천공기)**

A ballot marking device used by voters to punch holes in a ballot card to mark their selections.

(유권자가 선택 항목을 기표하기 위해 투표 카드에 구멍을 뚫는 데 사용하는 투표용지 기표 장치.)

### **Voting Restrictions (투표 제한)**

A law or set of laws that make it more difficult for people to vote.

(사람들을 투표하기 어렵게 만드는 법률 또는 일련의 법률.)

### **Voting Right (투표권)**

The set of laws that protect a citizens ability to participate in public elections.

(시민이 공직선거에 참여할 수 있는 능력을 보호하는 일련의 법률.)

### **Voting Rolls (투표명부)**

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(투표권을 부여하기 위한 전제 조건으로 유권자가 거주하는 지역의 선거인 명부에 등록된 사람들의 목록.)

### **Voting Session (투표 세션)**

A collection of activities including ballot issuance, voter interaction with the vote-capture device, voting, verification, and casting.

(투표용지 발급, 투표용지와 투표기의 상호 작용, 투표, 검증 및 제출 등의 활동 모음.)

**Voting Station (투표소)**

The location within a polling place where voters may record their votes. A voting station includes the area, location, booth, or enclosure where voting takes place as well as the voting machine.

(유권자가 투표를 기록할 수 있는 투표소 내의 위치. 투표소에는 투표가 이루어지는 구역, 장소, 기표소 또는 독립된 공간과 투표 기계가 포함됨.)

### **Voting Status (투표 신분)**

A term used by election officials to describe whether a voter's record shows that the voter is eligible to vote and/or if they have voted.

(유권자 기록에 유권자의 투표에 대한 적격 여부 및/ 또는 투표 경험 여부를 설명하기 위해 선거 관리 공무원이 사용하는 용어.)

### **Voting Stylus (투표용 스타일러스)**

A device used to mark either an analog ballot or direct-recording electronic voting machine.

(아날로그 투표용지 또는 직시 기록식 전자 투표기에 기표하는 데 사용되는 장치.)

### **Voting System (투표 시스템)**

The total combination of mechanical, electromechanical or electronic equipment (including the software, firmware, and documentation required to program, control, and support the equipment) that is used to define ballots; to cast and count votes; to report or display election results; and to maintain and produce any audit trail information; and the practices and associated documentation used to identify system components and versions of such components; to test the system during its development and maintenance; to maintain records of system errors and defects; to determine specific system changes to be made to a system after the initial qualification of the system; and to make available any materials to the voter (such as notices, instructions, forms or paper ballots).

(투표용지의 정의, 투표 및 집계, 선거 결과의 보고 혹은 명시 및 모든 감사 추적 정보의 유지 및 생성을 위해 사용되는 기계, 전자 기계 혹은 전자 장비 (프로그램, 제어 및 장비 보조에 필요한 소프트웨어, 펌웨어 및 문서 포함)와 시스템 구성 요소 및 해당 구성 요소의 버전의 식별, 개발과 관리 중 시스템 검사, 시스템 오류 및 결함 기록 유지, 시스템 초기 적격성 평가 후 시스템에 적용하기 위한 특정 시스템 변경 결정 및 유권자에게 가능한 모든 재료 (예를 들어 통지, 지침, 양식 또는 종이 투표용지)를 제공하기 위해 사용되는 사례 및 관련 문서의 총체적 조합.)

### **Voting System Certification (투표 시스템 인증)**

(인증된 투표 시스템 검사 연구소에 의해 수행된 검사 및 평가를 통해 시스템이 기존 투표 시스템 검사 기준 (VVSG)을 만족하고 제조업체의 시스템에 대한 사양에 따라 수행되는지를 검증하는 EAC에 의한 절차.)

### **Voting System Procedures (투표 시스템 절차)**

The EAC operates a voting system testing and certification program. This program tests and certifies hardware and software and may also decertify those systems. This program accredits test laboratories to perform this testing for the EAC. While states are not required to participate in the program, some have enacted laws or have regulations that require a level of participation.

(EAC는 투표 시스템 시험 및 인증 프로그램을 운영함. 이 프로그램은 하드웨어 및 소프트웨어를 시험 및 인증하며 해당 시스템의 인증을 취소할 수 있음. 이 프로그램은 EAC에 대한 해당 시험을 수행할 시험 연구소를 인증함. 주에서 프로그램에 참여할 필요가 없지만 일부 주는 참여 수준을 요구하는 법률을 제정했거나 규정을 가지고 있음.)

### **Voting System Software (투표 시스템 소프트웨어)**

All the executable code and associated configuration files needed for the proper operation of the

votingsystem. This includes third party software such as operating systems, drivers, and database management tools.

(투표 시스템의 올바른 작동에 필요한 모든 실행 코드 및 관련 구성 파일. 운영 체제, 드라이버 및 데이터베이스 관리 도구와 같은 타사 소프트웨어를 포함함.)

### **Voting System Standards (VSS) (투표 시스템 기준)**

Voting systems certified by the EAC are tested to a set of voluntary standards providing requirements that voting systems must meet to receive a Federal certification. These standards are referred to as Voluntary Voting System Guidelines (VVSG).

(EAC에서 인증한 투표 시스템은 투표 시스템이 연방 인증을 받기 위해 충족해야 하는 요구 사항을 제공하는 일련의 자발적 기준에 따라 시험됨. 이러한 기준을 VVSG (자발적 투표 시스템 지침)라고 지칭함.)

### **Voting System Test Laboratory (VSTLs) (투표 시스템 시험 연구소)**

VSTLs are privately owned testing laboratories that test voting systems (and other election systems) for conformance to the Voluntary Voting System Guidelines (VVSG) or to other requirements, including individual state requirements. VSTLs are periodically reviewed for conformance to National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP) administered by the National Institute for Standards and Technology.

(VSTL은 VVSG (자발적 투표 시스템 지침) 또는 개별 주 요구 사항을 비롯한 기타 요구 사항을 준수하기 위해 투표 시스템 (및 기타 선거 시스템)을 시험하는 사설 시험 연구소임. VSTL은 국립 표준 기술 연구소에서 관리하는 NVLAP (국립 자발 연구소 공인 프로그램)의 준수 여부를 정기적으로 검토함.)

### **Voting System Testing (투표 시스템 시험)**

Examination and testing of a computerized voting system by using test methods to determine if the system complies with the requirements in the Voluntary Voting System Guidelines and with its own specifications.

(시스템이 자발적 투표 시스템 지침 및 자체 사양의 요구 사항을 준수하는지 확인하기 위해 시험 방법을 사용하는 컴퓨터화된 투표 시스템의 검사 및 시험.)

## **W**

### **Waive (The Right To) (포기 (~에 대한 권리))**

The legal ability to request an exemption to a rule or regulation.

(규칙이나 규정에 대한 면제를 요청할 수 있는 법적인 능력.)

### **Waiver (면제 서류)**

The voluntary relinquishment or surrender of some known right or privilege. Regulatory agencies of state departments or the federal government may issue waivers to exempt companies from certain regulations.

(일부 알려진 권리나 특권을 자발적으로 양도하거나 포기하는 것. 주 부처나 연방 정부의 규제 기관은 일부 규제로부터 회사가 면제되도록 면제 서류를 발부할 수 있음.)

### **Ward (구)**

An administrative division of a city or borough that typically elects and is represented by a councilor or councilors.



(일반적으로 의원 또는 의원들을 선출하고 그들에 의해 대표되는 시나 자치구의 행정 구역.)

### **Water District (상수 지구)**

A geographical unit of local government given the task of supplying water and sewer needs to a community.

(지역 사회에 상하수도 수요를 공급하는 임무를 맡은 지방 정부의 지리적 단위.)

### **Wheelchair Accessible (휠체어 이용 가능)**

Building features that allow for the free movement of individuals using wheelchairs. Accessible doors should provide at least 32 inches of clear width. Door hardware must not require more than 5 lbs. of force to operate. It must also be operable with one hand and without tight grasping, pinching, or twisting of the wrist. Thresholds cannot be higher than 1/2 inch at accessible doors, including sliding doors. Doors require a certain amount of clear space around them, in all cases, the maneuvering space should have a level surface, that is, a maximum slope of 1:48.

(휠체어를 사용하는 개인의 자유로운 움직임을 허용하는 건물 기능. 접근 가능한 문은 최소한 32 인치의 폭을 제공해야 함. 문의 부속품은 작동하는 데 5 파운드 이상의 힘을 필요로 하지 않아야 함. 또한 한 손으로 작동이 가능해야 하며 꼭 쥐거나, 꼭 죄거나 또는 손목의 비틀림 없이 작동가능하여야 함. 미닫이 문을 포함하여 접근 가능한 문의 임계값은 1/2 인치보다 높으면 안 됨. 문 주변에는 일정한 공간이 필요하며 모든 경우에 기동 공간은 수평면 즉 최대 경사가 1:48이어야 함.)

### **White Box Testing (화이트 박스 검사)**

Testing based on an analysis of the internal structure of the component or system.

(구성 요소 또는 시스템의 내부 구조 분석을 기반으로 한 검사.)

### **Wi-Fi (와이파이)**

A wireless networking technology that uses radio waves to provide wireless high-speed Internet and network connections. Wi-Fi is a trademarked phrase for the IEEE 802.11x standard.

(무선 고속 인터넷 및 전산망 연결을 제공하기 위해 전파를 사용하는 무선 전산망 기술. 와이파이는 IEEE 802.11x 기준의 상표 등록된 문구임.)

### **Wide Area Network (광역 통신망)**

A network that connects computers across metropolitan, regional, and national boundaries.

(대도시, 지역 및 국가 경계를 넘어 컴퓨터를 연결하는 통신망.)

### **Wireless (무선)**

Network connectivity using radio waves instead of wire connections. Wireless signals can be intercepted and, if not encrypted, deciphered.

(유선 연결 대신 전파를 사용하는 전산망 연결. 무선 신호는 차단이 가능하며 암호화되지 않은 경우에는 해독될 수 있음.)

### **Withdrawal of Candidacy (입후보 철회)**

When a person announces a candidacy or files for an election but later decides, by their own choice, not to appear on the final ballot.

(개인이 입후보를 발표하거나 선거에 출마했지만 후에 자신의 선택에 따라 최종 투표에 참여하지 않기로 결정한 경우.)

**Withdrawal of Nominating Petition (지명 청원 철회)**

When a person files paperwork to be considered for Nomination to public office, but later decides, by their own choice, to not seek the nomination.

(개인이 공직 공천에 고려되기 위해 서류를 제출했지만 후에 자신의 선택에 따라 공천을 받지 않겠다고 결정한 경우.)

### **Withdrawn Candidates (기권 후보자)**

Candidates who had announced a candidacy or filed for an election but later decided, by their own choice, not to appear on the final ballot.

(입후보를 선언했거나 선거 출마를 했지만 후에 자신의 선택으로 최종 투표에 참여하지 않기로 한 경우.)

### **Writ of Election (선거 영장)**

The legal term used when an authorized government authority proclaims that an election will take place at a particular time.

(권한이 있는 정부 기관이 선거가 특정 시간에 개최될 것이라고 선언할 때 사용되는 법률 용어.)

### **Write-In (기입)**

A vote for a candidate that was not listed on the ballot. In some jurisdictions, voters may do this by filling in a write-in space provided on a paper ballot, or they may use a keypad, touch screen, or other electronic means to enter the name on an electronic voting device.

(투표용지에 기재되지 않은 후보자에 대한 투표. 일부 관할 구역에서, 유권자는 종이 투표용지에 제공된 기입 공간에 적거나 키패드, 터치 스크린, 또는 기타 전자 수단을 사용하여 전자 투표 장치에 이름을 입력할 수 있음.)

### **Write-In Campaign (기입 캠페인)**

Any person seeking election, but whose name will not be printed on the ballot. The candidate must educate voters to write in the candidate's name in the space provided on the ballot.

(선거를 원하지만 투표용지에 이름이 인쇄되지 않은 사람. 후보자는 투표용지의 제공된 공간에 후보자의 이름을 쓰도록 유권자를 교육해야 함.)

### **Write-In Candidate (기명 후보자)**

Any person seeking election, but whose name will not be printed on the ballot. For these votes to be tallied and certified, the candidate must file forms with the election official during the qualifying period. A space will be provided on the ballot for voters to write in the candidate's name. The candidate must educate voters to write in the candidate's name in the space provided.

(선거를 원하지만 투표용지에 이름이 인쇄되지 않은 사람. 이러한 투표들을 집계하고 인증하려면 후보자는 자격 심사 기간 동안 선거 관리 공무원에게 양식을 제출해야 함. 유권자가 후보자의 이름을 기입할 수 있는 공간이 투표용지에 제공됨. 후보자는 투표용지의 제공된 공간에 후보자의 이름을 기입하도록 유권자를 교육해야 함.)

### **Write-In Candidate Requirements (기명 후보자 요구 사항)**

Any person seeking election, but whose name will not be printed on the ballot, must still complete and file forms with the election official during a qualifying period, in order for these votes to be tallied and certified.

(선거를 원하지만 투표용지에 이름이 인쇄되지 않은 사람은 이 투표가 집계되고 인증될 수 있도록 자격 심사 기간 동안 양식을 작성하여 선거 관리 공무원에게 제출하여야 함.)

### **Write-In Space (기입 공간)**

A space provided on a ballot for voters to write in candidate's names that are not pre-printed on the ballot.

(투표지에 기재되지 않은 후보자의 이름을 유권자가 기재할 수 있도록 투표용지에 제공되는 공간.)

### **Write-In Vote (기명 투표)**

A vote for a candidate that was not listed on the ballot. In some jurisdictions, voters may do this by using a marking device to physically write their choice on the ballot or they may use a keypad, touch screen, or other electronic means to enter the name.

(투표용지에 기재되지 않은 후보자에 대한 투표. 일부 관할 구역에서 유권자는 기표 장치를 사용하여 투표용지에 물리적으로 선택사항을 기재하거나 키패드, 터치 스크린 또는 기타 전자 수단을 사용하여 이름을 입력할 수 있음.)

### **Write-In Voting (기명 투표하기)**

To make a selection of an individual not listed on the ballot. In some jurisdictions, voters may do this by using a marking device to physically write their choice on the ballot or they may use a keypad, touch screen, or other electronic means to enter the name.

(투표용지에 기재되지 않은 개인을 선택하는 행위. 일부 관할 구역에서는 유권자가 기표 장치를 사용하여 투표용지에 물리적으로 선택사항을 기재하거나 키패드, 터치 스크린 또는 기타 전자 수단을 사용하여 이름을 입력할 수 있음.)

## X

### **X of Y (Y의 X)**

Refers to the number of voting precincts that have been tabulated and reported. Example: 8 of 10 voting precincts have been tabulated and reported.

(집계 보고된 선거구의 수를 나타냄. 예: 10개의 선거구 중 8개가 집계 보고됨.)

### **XML Extensible Markup Language (확장성 생성 언어)**

XML is a text-based language used to organize and present information on the World Wide Web.

(XML(확장성 생성 언어)은 월드 와이드 웹에서 정보를 구성하고 증정하는 데 사용되는 문자 기반 언어임.)

## Y

### **Yard Sign (마당 표지판)**

A sign advertising a particular vote.

(특정 투표를 광고하는 표지판.)

## Z

### **Zero Report (제로 리포트)**

Report produced prior to tabulation to check that there are no stored votes.

(저장된 투표가 없는지 확인하기 위해 집계 전 생성된 보고서.)